

De rerum natura 5

- [1] **Quis^N Pr potis^{AdjN}** est **dignum^{AdjA}** **pollenti^{Abl}** **PräAkt pectore carmen**
wer fähig würdig mächtigen
- [2] **condere prō^{Prp} rērum majestāte hīsque^{AblKon}** **Pr repertis?^{Abl}** **PerPas**
gemäß diesen|und gefundenen?
- [3] **quisve^{NKon}** **Pr valet verbis tantum, Adv qui^N Pr fingere laudēs**
wer|oder so|viel, der
- [4] **prō^{Prp} meritis ejus^G Pr possit, qui^N Pr tālia^A Pr nōbīs^D Pr**
gemäß des|jenen der solche uns
- [5] **pectore parta^A PerPas suō^{Abl} Pr quaesitaque^{AKon}** **PerPas praemia līquit?**
errungene seinem gesuchte|und
- [6] **nēmō, N Pr ut^{Kon} opinor, erit mortālī^{AdjAbl} corpore crētus. N PerAkt**
niemand, wie sterblichem geboren.
- [7] **nam^{Kon} si, Kon ut^{Kon} ipsa^N Pr petit majestās cognita^N PerPas rērum,**
denn wenn, wie selbst erkannte
- [8] **dīcendum^N Fu1PasGdv est, deus ille^N Pr fuit, deus, inclyte^{AdjV} Memmī,**
zu|sagen jener ruhmreicher
- [9] **qui^N Pr princeps^{AdjN} vītae rationēm invēnit eam^A Pr quae^N Pr**
der als|Erster jene die
- [10] **nunc^{Adv} appellātur sapientia, quiqe^{NKon} Pr per^{Prp} artem**
jetzt der|und durch
- [11] **flūctibus et^{Kon} tantīs^{AdjAbl} vītam tantīsque^{AdjAblKon} tenebrīs**
und so|großen so|großen|und
- [12] **in^{Prp} tam^{Adv} tranquillō^{AdjAbl} et^{Kon} tam^{Adv} clārā^{AdjAbl} lūce locāvit.**
in so ruhigen und so hellen
- [13] **cōfer enim^{Pt} dīvīna^{AdjA} aliōrum^G Pr antiqua^{AdjA} reperta. A PerPas**
nämlich göttliche der|anderen alte Funde.
- [14] **namque^{Kon} Cerēs fertur frūgēs Līberque^{Kon} liquōris**
denn|ja
- [15] **vītigenī^{AdjG} laticem mortālibus^D Pr īstituisse;**
des|Weinstocks den|Sterblichen
- [16] **cum^{Kon} tamen^{Pt} hīs^{Abl} Pr posset sine^{Prp} rēbus vīta manēre,**
obwohl doch mit|diesen ohne
- [17] **ut^{Kon} fāma est aliquās^A Pr etiam^{Adv} nunc^{Adv} vīvere gentīs.**
wie einige auch jetzt
- [18] **at^{Kon} bene^{Adv} nōn^{Pt} poterat sine^{Prp} pūrō^{AdjAbl} pectore vīvī;**
aber gut nicht ohne reinem
- [19] **quō^{Adv} magis^{Adv} hic^N Pr merito^{Adv} nōbīs^D Pr deus esse vidētur,**
wodurch mehr dieser verdienter|maßen uns
- [20] **ex^{Prp} quo^{AdjAbl} Pr nunc^{Adv} etiam^{Adv} per^{Prp} magnās^{AdjA} dīdita^N PerPas gentīs**
aus dem|welchen jetzt auch durch große verbreitete
- [21] **dulcia^{AdjN} permulcent animōs sōlācia vītae.**
süße
- [22] **Herculis antistāre autem^{Pt} si^{Kon} facta putābis,**
aber wenn
- [23] **longius^{AdvKmp} ā^{Prp} vērā^{AdjAbl} multō^{AdjAbl} ratiōne ferēre.**
weiter von der|Wahrheit um|viel
- [24] **quid^{Pr} Nemeaeus^{AdjN} enim^{Pt} nōbīs^D Pr nunc^{Adv} magnus^{AdjN} hiātus**
was der|nemeische denn uns jetzt große

- [25] **ille^N pr leōnis obēset et^{Kon} horrēns^N PrāAkt Arcadius^{AdjN} sūs,**
jener und struppig|seiend arkadische
- [26] **tantō^{AdjAbl} opere officerent nōbīs^D pr Stymphāla^{AdjA} colentēs?^A PrāAkt**
so|groß uns Stymphalos bewohnende?
- [27] **dēniqe^{Adv} quid^{Pr} Crētae taurus Lernaeaque^{AdjNKon} pestis**
schließlich was lernaeische|und
- [28] **hȳdra venēnātis^{AdjAbl} posset vällāta^N PerPas colubrīs?**
giftigen umwallt|seiend
- [29] **quidve^{Kon} pr tripectora tergemini^{AdjG} vīs Gēryonāi**
was|oder des|dreifach|geborenen
- [30] **et^{Kon} Diomēdis equī sp̄irantēs^N PrāAkt nāribus ignem**
und hauchend|atmend
- [31] **Thrācia^{AdjA} Bistoniāsque^{AdjAKon} plagās atque^{Kon} Ismara propter^{Prp}**
thrakische bistonische|und sowie nahe|bei
- [32] **aureaque^{AdjAKon} Hesperidum servāns^N PrāAkt fulgentia^A PrāAkt māla,**
goldene|und bewachend glänzende
- [33] **asper,^{AdjN} acerba^{AdjA} tuēns,^N PrāAkt immāni^{AdjAbl} corpore serpēns^N PrāAkt**
rauh, herb betrachtend, ungeheuerem kriechend
- [34] **arboris amplexus^N PerAkt stirpēs? quid^{Pr} dēniqe^{Adv} obesset**
umschlungen|habend was schließlich
- [35] **propter^{Prp} Atlantēum^{AdjA} lītus pelagīque^{Kon} sevēra,^{AdjA}**
nahe|bei atlantische strenge,
- [36] **quō^{Abl} pr neque^{Kon} noster^N pr adit quisquam^N pr nec^{Kon} barbarus audet?**
wohin und|nicht der|unsrige irgend|jemand noch
- [37] **cētera^{AdjN} dē^{Prp} genere hōc^{Abl} pr quae^N pr sunt portenta perēmpta,^N PerPas**
das|Übrige von dieser die vernichtete,
- [38] **sī^{Kon} nōn^{Pt} victa^N PerPas forent, quid^{Pr} tandem^{Pt} vīva^N PrāAkt nocērent?**
wenn nicht besiegte was denn lebende
- [39] **nīl, ut^{Kon} opinor: ita^{Pt} ad^{Prp} satiātem terra ferārum**
wie so bis|zur
- [40] **nunc^{Adv} etiam^{Adv} scatit et^{Kon} trepidō^{AdjAbl} terrōre replēta^N PerPas est**
jetzt auch und bebendem angefüllt
- [41] **per^{Prp} nemora ac^{Kon} montīs magnōs^{AdjA} silvāsque^{Kon} profundās,^{AdjA}**
durch und große tiefe;
- [42] **quae^N pr loca vītandī^G Ger plērumque^{Adv} est nostra^N pr potestās.**
welche meistens unsere
- [43] **at^{Kon} nisi^{Kon} pūrgātum^N PerPas est pectus, quae^N pr proelia nōbīs^D pr**
aber wenn|nicht gereinigt|es welche uns
- [44] **atque^{Kon} pericula tum^{Adv} est ingrātis^{AdjD} īsinuandum!^N Fu1PasGdv**
und dann wider|Willen sich|einzu schleichen|ist!
- [45] **quantae^N pr tum^{Adv} scindunt hominem cuppēdinis ācrēs^{AdjN}**
wie|große dann scharfe
- [46] **sollicitum^{AdjA} cūrāe quantīque^{NKon} pr perinde^{Adv} timōrēs!**
besorgten wie|viele|und ebenso
- [47] **quidve^{Kon} pr superbia spurcīta ac^{Kon} petulantia? quantās^A pr**
was|oder und wie|große
- [48] **efficiunt clādēs! quid^{Pr} luxūs dēsidiaeque?^{Kon}**
was
- [49] **haec^N pr igitur^{Pt} qui^N pr cūncta^{AdjA} subēgerit ex^{Prp} animōque^{Kon}**
dies also der alles aus
- [50] **expulerit dictīs, nōn^{Pt} armīs, nōnne^{Pt} decēbit**
nicht etwa|nicht

- [51] **hunc^A_{Pr} hominem numerō dīvum dignārier esse?**
diesen
- [52] **cum^{Kon} bene^{Adv} praeſertim^{Pt} multa^{AdjA} ac^{Kon} dīvinitus^{Adv} ipsīs^D_{Pr}**
da gut zumal vieles und göttlich ihnen
- [53] **jam^{Adv} mortālibus^D_{Pr} ē^{Prp} dīvis dare dicta suērit**
schon den|Sterblichen aus
- [54] **atque^{Kon} omnem^{AdjA} rērum nātūram pandere dictis.**
und die|ganze
- [55] **Cujus^G_{Pr} ego^N_{Pr} ingressus vestīgia dum^{Kon} ratiōnēs**
dessen ich während
- [56] **persequor ac^{Kon} doceō dictis, quō^{Adv} quaeque^{NKon}_{Pr} creāta^N_{PerPas}**
und wodurch welche|und|jeweils geschaffene
- [57] **foedere sint, in^{Prp} eō^{Abl}_{Pr} quam^{Adv} sit dūrare necessum**
in diesem wie|sehr
- [58] **nec^{Kon} validas^{AdjA} valeant aevī rescindere lēgēs,**
noch starke
- [59] **quō^{Adv} genere in^{Prp} p̄rimis^{AdjAbl} animī nātūra reperta^N_{PerPas} est**
auf|welche|Weise in erster|Linie entdeckt
- [60] **nātīvo^{AdjAbl} p̄imum^{Adv} cōsistere corpore crēta,^{Abl}_{PerPas}**
eingeborenem zuerst geschaffen,
- [61] **nec^{Kon} posse incolumem^{AdjA} magnum^{AdjA} dūrare per^{Prp} aevum,**
noch unversehrten langen durch
- [62] **sed^{Kon} simulācra solēre in^{Prp} somnīs fallere mentem,**
sondern im
- [63] **cernere cum^{Kon} videāmur eum^A_{Pr} quem^A_{Pr} vīta relīquit,**
wenn den den|welchen
- [64] **quod^N_{Pr} super^{Adv} est, nunc^{Adv} hūc^{Adv} ratiōnis dētulit ōrdō,**
was übrig nun hierher
- [65] **ut^{Kon} mihi^D_{Pr} mortāli^{AdjAbl} cōsistere corpore mundum**
daß mir sterblichem
- [66] **nātīvumque^{AdjAKon} simul^{Adv} ratiō reddunda^N_{Fu1PasGdv} sit esse;**
angeborene|und zugleich zurück|zu|führen|seiend
- [67] **et^{Kon} quibus^{Abl}_{Pr} ille^N_{Pr} modīs congressus māteriāī**
und auf|welchen jener
- [68] **fundārit terram caelum mare sīdera sōlem**
- [69] **lūnāique^{Kon} globum; tum^{Adv} quae^N_{Pr} tellūre animantēs^N_{PräAkt}**
dann welche lebende
- [70] **extiterint, et^{Kon} quae^N_{Pr} nūllō^{AdjAbl} sint tempore nātae;^N_{PerPas}**
und die in|keiner geboren;
- [71] **quōve^{AblKon}_{Pr} modō genus hūmānum^{AdjN} variante^{Abl}_{PräAkt} loquellā**
in|welcher|Weise|oder menschlich|es wechselnd|seiend
- [72] **cooperit inter^{Prp} sē^A_{Pr} vēscī per^{Prp} nōmina rērum;**
unter sich durch
- [73] **et^{Kon} quibus^{Abl}_{Pr} ille^N_{Pr} modīs dīvum metus īnsinuārit**
und durch|welche jener
- [74] **pectora, terrārum qui^N_{Pr} in^{Prp} orbī sāncta^{AdjA} tuētur**
der im heilige
- [75] **fāna lacūs lūcōs ārās simulācra que^{Kon} dīvum.**
- [76] **praetereā^{Adv} sōlis cursūs lūnae que^{Kon} meātūs**
außerdem

- [77] **expidiām quā^{Abl}_{Pr} vī flectat nātūra gubernāns;**^N_{PräAkt}
durch|welche steuernd;
- [78] **nē^{Kon} forte^{Adv} haec^A_{Pr} inter^{Prp} caelum terramque^{Kon} reāmur**
damit|nicht etwa diese zwischen
- [79] **lībera^{AdjN} sponte suā^{Abl}_{Pr} cursū lūstrāre perennīs,**^{AdjA}
frei ihrem dauernde,
- [80] **mōrigera^{AdjN} ad^{Prp} frūgēs augendās^A_{GdvFu1Pas} atque^{Kon} animantīs,**
gefügig zu zu|vermehrenden und
- [81] **nēve^{Kon} aliquā^{AdjAbl} dīvum volvī ratiōne putēmus.**
und|nicht|oder durch|irgendeine
- [82] **nam^{Kon} bene^{Adv} qui^N_{Pr} didicēre deōs sēcūrum^{AdjA} agere aevum,**
denn gut die sicheres
- [83] **sī^{Kon} tamen^{Pt} intereā^{Adv} mīrantur quā^{Abl}_{Pr} ratiōne**
wenn doch inzwischen auf|welche
- [84] **quaequē^{NKon} gerī possint, praeſertim^{Adv} rēbus in^{Prp} illīs^{Abl}_{Pr}**
die|und zumal in jenen
- [85] **quaē^N_{Pr} superā^{Adv} caput aetherīs^{AdjAbl} cernuntur in^{Prp} ōrīs,**
die über himmlischen in
- [86] **rūrsus^{Adv} in^{Prp} antiquās^{AdjA} referuntur rēligiōnēs**
wiederum in alte
- [87] **et^{Kon} dominōs ācrīs^{AdjA} adsciscunt, omnia^{AdjA} posse**
und strenge alles
- [88] **quōs^A_{Pr} miseri^{AdjN} crēdunt, ignāri^{AdjN} quid^N_{Pr} queat esse,**
welche Elende Unwissende was
- [89] **quid^N_{Pr} nequeat, finita^{AdjN} potestās dēnique^{Adv} cuique^D_{Pr}**
was begrenzte schließlich jedem
- [90] **quā^{Abl}_{Pr} nam^{Pt} sit ratiōne atque^{Kon} altē^{Adv} terminus haerēns.**^N_{PräAkt}
auf|welche denn und tief haftend.
- [91] **Quod^N_{Pr} super^{Adv} est, nē^{Kon} tē^A_{Pr} in^{Prp} prōmissīs plūra^{AdjA} morēmur,**
was darüber|hinaus damit|nicht dich in mehr
- [92] **prīncipiō^{Adv} maria ac^{Kon} terrās caelumque^{Kon} tuēre;**
zunächst und
- [93] **quōrum^G_{Pr} nātūram triplicem,**^{AdjA} tria^{AdjA} corpora, Memmī,
deren dreifache, drei
- [94] **trīs^{AdjA} speciēs tam^{Adv} dissimilīs,**^{AdjA} tria^{AdjA} tālia^{AdjA} texta,
drei so unähnliche, drei solche
- [95] **ūna^{AdjN} diēs dabit exitiō, multōsque^{AdjAKon} per^{Prp} annōs**
ein|er viele|und durch
- [96] **sustentāta^N_{PerPas} ruet mōlēs et^{Kon} māchina mundī.**
getragen|gewesen und
- [97] **nec^{Kon} mē^A_{Pr} animī fallit quam^N_{Pr} rēs nova^{AdjN} mīraque^{AdjNKon} mentī**
und|nicht mich wie|sehr neue wunderbare|und
- [98] **accidat exitium caelī terraēque^{Kon} futūrum,**^N_{Fu1Akt}
künftig|seiend,
- [99] **et^{Kon} quam^{Adv} difficile^{AdjN} id^A_{Pr} mihi^D_{Pr} sit pervaincere dictīs;**
und wie schwierig dies mir
- [100] **ut^{Kon} fit ubi^{Kon} īsolitam^{AdjA} rem adportēs auribus ante^{Adv}**
wie wenn ungewohnte zuvor
- [101] **nec^{Kon} tamen^{Pt} hanc^A_{Pr} possīs oculōrum subdere vīsū**
und|nicht dennoch diese
- [102] **nec^{Kon} jacere indu^{Prp} manūs, via quā^{Abl}_{Pr} mūnīta^N_{PerPas} fidēī**
und|nicht in auf|welcher gebahnt|seiend

- [103] **proxima**^{AdjN} fert **hūmānum**^{AdjA} in^{Prp} pectus **templaque**^{Kon} mentis.
nächste menschlich(es) in

[104] **sed**^{Kon} **tamen**^{Pt} effābor. dictīs dabit ipsa^N_{Pr} fidem rēs
aber dennoch selbst

[105] **forsitan**^{Pt} et^{Kon} **graviter**^{Adv} terrārum mōtibus ortīs^{Abl}_{PerPas}
vielleicht und schwer entstanden|seinden

[106] **omnia**^{AdjA} **conquassārī** in^{Prp} parvō^{AdjAbl} tempore cernēs.
alles in kurzer

[107] **quod**^N_{Pr} **procūl**^{Adv} ā^{Prp} nōbīs^{Abl}_{Pr} flectat fortūna gubernāns,^N_{PräAkt}
was fern von uns steuernd,

[108] et^{Kon} **ratiō** potius^{Adv} quam^{Kon} rēs persuādeat ipsa^N_{Pr}
und eher als selbst

[109] succidere horrisō^{AdjAbl} posse omnia^{AdjN} victa^N_{PerPas} fragōre.
mit|schrecklichem|Klang alles besiegt

[110] Quā^{Abl}_{Pr} prius^{Adv} adgrediar quam^{Kon} dē^{Prp} rē fundere fāta
auf|welche zuvor als über

[111] sānctius^{AdvKmp} et^{Kon} multō^{AdjAbl} certā^{AdjAbl} ratiōne magis^{AdvKmp} quam^{Kon}
heiliger|weise und um|viel sicher|er mehr als

[112] Pýthia quae^N_{Pr} tripode ā^{Prp} Phoebī laurōque^{Kon} profātūr,
die von

[113] multa^{AdjA} tibi^D_{Pr} expediam doctīs^{AdjAbl} sōlācia dictīs;
vieles dir mit|gelehrten

[114] rēligiōne refrēnātus^N_{PerPas} nē^{Kon} forte^{Adv} reāris
gezügelt|seiend damit|nicht etwa

[115] terrās et^{Kon} sōlem et^{Kon} caelum, mare sīdera lūnam,
und und

[116] corpore divinō^{AdjAbl} dēbēre aeterna^{AdjA} manēre,
göttlichem ewige

[117] proptereāque^{AdvKon} putēs rītū pār^{AdjN} esse Gigantū
deshalb|und gleich

[118] pendere eōs^A_{Pr} poenās inmāni^{AdjAbl} prō^{Prp} scelere omnīs,^{AdjA}
sie mit|ungeheurem für alle,

[119] qui^N_{Pr} ratiōne suā^{Abl}_{Pr} disturbent moenia mundī
die ihre

[120] praeclārumque^{AdjAKon} velint caeli restinguere sōlem
herrlichen|und

[121] inmortālia^{AdjA} mortāli^{AdjAbl} sermōne notantēs;^A_{PräAkt}
Unsterbliche|Dinge mit|sterblich|er bezeichnend;

[122] quae^N_{Pr} procūl^{Adv} usque^{Adv} adeō^{Adv} divinō^{AdjAbl} ā^{Prp} nūmine distent
die fern bis|hin so|sehr vom|göttlichen von

[123] inque^{PrpKon} deum numerō quae^N_{Pr} sint indigna^{AdjN} vidērī,
in|und die unwürdig

[124] nōtitiam potius^{Adv} praebēre ut^{Kon} posse putentur
eher damit

[125] quid^N_{Pr} sit vītāli^{AdjAbl} mōtū sēnsūque^{Kon} remōtūm.^N_{PerPas}
was lebens|bewegten entfernt.

[126] quippe^{Pt} etenim^{Pt} nōn^{Pt} est, cum^{Kon} quōvis^{Abl}_{Pr} corpore ut^{Kon} esse
freilich nämlich nicht daß|wenn mit|jedwedem daß

[127] posse animī nātūra putētur cōnsiliumque.^{Kon}

[128] sicut^{Kon} in^{Prp} aethere nōn^{Pt} arbor, nōn^{Pt} aequore salsa^{AdjAbl}
wie im nicht nicht salzigler

- [129] **nūbēs esse queunt neque^{Kon} piscēs vivere in^{Prp} arvīs**
 und|nicht in
- [130] **nec^{Kon} crōr in^{Prp} lignīs neque^{Kon} saxīs sūcus inesse,**
 und|nicht in noch
- [131] **certum^{AdjN} ac^{Kon} dispositum^N_{PerPas} est ubi^{Kon} quicquid^N_{Pr} crēscat et^{Kon} insit,**
 fest und geordnet wo was|immer und
- [132] **sīc^{Adv} animī nātūra nequit sine^{Prp} corpore orīrī**
 so ohne
- [133] **sōla^{AdjN} neque^{Kon} ā^{Prp} nervīs et^{Kon} sanguine longius^{AdvKmp} esse.**
 allein und|nicht von und weiter
- [134] **quod^N_{Pr} si^{Kon} posset enim, Pt multō^{AdjAbl} prius^{Adv} ipsa^N_{Pr} animī vīs**
 was wenn nämlich, um|viel früher selbst
- [135] **in^{Prp} capite aut^{Kon} umerīs aut^{Kon} imīs^{AdjAbl} calcibus esse**
 im oder oder untersten
- [136] **posset et^{Kon} innāscī quāvis^{Abl}_{Pr} in^{Prp} parte solēret,**
 und in|welcher|auch|immer in
- [137] **tandem^{Adv} in^{Prp} eōdem^{Abl}_{Pr} homine atque^{Kon} in^{Prp} eōdem^{Abl}_{Pr} vāse manēre.**
 endlich in dem|selben und in dem|selben
- [138] **quod^{Kon} quoniam^{Kon} nostrō^{AdjAbl} quoque^{Pt} cōstat corpore certum^{AdjN}**
 weil da unserem auch sicher
- [139] **dispositumque^{NKon}_{PerPas} vidētur ubi^{Kon} esse et^{Kon} crēscere possit**
 geordnet|und wo und
- [140] **seorsum^{Adv} anima atque^{Kon} animus, tanto^{AdjAbl} magis^{AdvKmp} īfītiandum^N_{Fu1PasGdv}**
 gesondert und um|so mehr abzustreiten
- [141] **tōtum^{AdjA} posse extrā^{Prp} corpus fōrmamque^{Kon} animālem^{AdjA}**
 ganzes außerhalb|von lebendige
- [142] **putribus^{AdjAbl} in^{Prp} glēbīs terrārum aut^{Kon} sōlis in^{Prp} ignī**
 faulen in oder in
- [143] **aut^{Kon} in^{Prp} aquā dūrāre aut^{Kon} altīs^{AdjAbl} aetheris örīs.**
 oder in oder hochen
- [144] **haud^{Adv} igitur^{Pt} cōstant dīvīnō^{AdjAbl} praedita^N_{PerPas} sēnsū,**
 keineswegs also göttlichem ausgestattet
- [145] **quandoquidem^{Kon} nequeunt vītāliter^{Adv} esse animāta.^N_{PerPas}**
 weil|ja lebendig belebte.
- [146] **Illud^N_{Pr} item^{Adv} nōn^{Pt} est ut^{Kon} possīs crēdere, sēdēs**
 jenes ebenfalls nicht dass
- [147] **esse deum sānctās^{AdjA} in^{Prp} mundī partibus ūllīs.^{AdjAbl}**
 heilige in irgend|welchen.
- [148] **tenuis^{AdjN} enim^{Pt} nātūra deum longēque^{AdvKon} remōta^N_{PerPas}**
 zart nämlich weit|und entfernt
- [149] **sēnsibus ab^{Prp} nostrīs^{AdjAbl} animī vix^{Adv} mente vidētur;**
 von unseren kaum
- [150] **quaē^N_{Pr} quoniam^{Kon} manuum tāctum suffūgit et^{Kon} ictum,**
 welche da und
- [151] **tāctile^{AdjN} nīl nōbīs^D_{Pr} quod^N_{Pr} sit contingere dēbet;**
 berührbar|es uns was
- [152] **tangere enim^{Pt} nōn^{Pt} quit quod^N_{Pr} tangī nōn^{Pt} licet ipsum.^A_{Pr}**
 nämlich nicht was nicht selbst.
- [153] **quārē^{Adv} etiam^{Adv} sēdēs quoque^{Pt} nostrīs^{AdjAbl} sēdibus esse**
 weshalb auch auch unseren
- [154] **dissimilēs^{AdjN} dēbent, tenuēs^{AdjN} dē^{Prp} corpore eōrum;^G_{Pr}**
 ungleich feine von ihrer;

- [155] **quae^A Pr tibi^D Pr posterius^{AdvKmp} largō^{AdjAbl} sermōne probābō.**
 welche dir später reich|haltiger
- [156] **Dicere porrō^{Adv} hominum causā voluisse parāre**
 ferner
- [157] **praelāram^{AdjA} mundī nātūram proptereāque^{AdvKon}**
 herrliche deshalb|und
- [158] **adlaudābile^{AdjA} opus dīvum laudāre decēre**
 sehr|lobens|wertes
- [159] **aeternumque^{AdjAKon} putāre atque^{Kon} immortāle^{AdjA} futūrum,^A Fu1Akt**
 ewig|und und unsterblich|es zukünftig|seidend,
- [160] **nec^{Kon} fās esse, deum quod^N Pr sit ratiōne vetustā^{AdjAbl}**
 und|nicht was alte
- [161] **gentibus hūmānīs^{AdjAbl} fundātum^N PerPas perpetuō^{AdjAbl} aevō,**
 menschlichen gegründet immer|währendem
- [162] **sollcitāre suīs^{Abl} Pr ūllā^{AdjAbl} vī ex^{Prp} sēdibus umquam^{Adv}**
 seinen irgend|einer aus jemals
- [163] **nec^{Kon} verbīs vexāre et^{Kon} ab^{Prp} īmō^{AdjAbl} ēvertere summa,**
 und|nicht und von unterstem
- [164] **cētera^{AdjA} dē^{Prp} genere hōc^{Abl} Pr adfingere et^{Kon} addere, Memmī,**
 das|Übrige von dies|er und
- [165] **dēsipere est. quid^N Pr enim^{Pt} immortālibus^{AdjD} atque^{Kon} beātīs^{AdjD}**
 was nämlich den|Unsterblichen und Seligen
- [166] **grātia nostra^{AdjN} queat largīrier ēmolumentī,**
 unsere
- [167] **ut^{Kon} nostrā^{AdjAbl} quicquam^A Pr causā gerere adgrediantur?**
 damit unser|er irgend|etwas
- [168] **quidve^{Kon} Pr novī^{AdjG} potuit tantō^{AdjAbl} post^{Adv} ante^{Adv} quiētōs^{AdjA}**
 was|oder an|Neuem so|sehr nachher zuvor Ruhige
- [169] **inlicere ut^{Kon} cuperent vītam mütare priōrem?^{AdjA}**
 dass die|frühere?
- [170] **nam^{Kon} gaudēre novīs^{AdjAbl} rēbus dēbēre vidētur**
 denn neuen
- [171] **cui^D Pr veterēs^{AdjN} obsunt; sed^{Kon} cui^D Pr nihil^N Pr accidit aegrī^{AdjG}**
 wem alte aber wem nichts an|Üblem
- [172] **tempore in^{Prp} ante^{Adv} āctō,^{Abl} PerPas cum^{Kon} pulchrē^{Adv} dēgeret aevum,**
 in zuvor vergangenem, als schön
- [173] **quid^N Pr potuit novitātis amōrem accendere tālī?^{AdjAbl}**
 was durch|solchem?
- [174] **quidve^{Kon} Pr malī fuerat nōbīs^D Pr nōn^{Pt} esse crēatis?^D PerPas**
 was|oder uns nicht erschaffen?
- [175] **an,^{Kon} crēdō, in^{Prp} tenebrīs vīta ac^{Kon} maerōre jacēbat,**
 oder, in und
- [176] **dōnec^{Kon} dīlūxit rērum genitālis^{AdjN} orīgō?**
 bis erzeugende
- [177] **nātus^N PerPas enim^{Pt} dēbet quīcumque^N Pr est velle manēre**
 geboren nämlich wer|auch|immer
- [178] **in^{Prp} vītā, dōnec^{Kon} retinēbit blanda^{AdjN} voluptās;**
 im bis schmeichelnde
- [179] **qui^N Pr numquam^{Adv} vērō^{Pt} vītae gustāvit amōrem**
 der niemals wirklich

- [180] **nec^{Kon} fuit in^{Prp} numerō, quid^N_{Pr} obest nōn^{Pt} esse crēatum?^N_{PerPas}**
und|nicht in was nicht erschaffen|worden?
- [181] **exemplum porrō^{Adv} gignundīs^D_{GdvFu1Pas} rēbus et^{Kon} ipsa^N_{Pr}**
fernern zu|erzeugenden und selbst
- [182] **nōtitiēs hominum dīvis unde^{Adv} īsita^N_{PerPas} prīmūm^{Adv} est,**
woher eingepflanzt zuerst
- [183] **quid^N_{Pr} vellent facere ut^{Kon} scīrent animōque^{Kon} vidērent,**
was damit
- [184] **quōve^{AdvKon} modō est umquam^{Adv} vīs cognita^N_{PerPas} prīncipiōrum**
auf|welche|Weise|oder jemals erkannt
- [185] **quidque^{Kon}_{Pr} inter^{Prp} sēsē^A_{Pr} permūtātō^{Abl}_{PerPas} ōrdine possent.**
und|was|jeweils zwischen einander vertauscht|er
- [186] **sī^{Kon} nōn^{Pt} ipsa^N_{Pr} dedit speciem nātūra creandī?^G_{Ger}**
wenn nicht selbst
- [187] **namque^{Kon} ita^{Adv} multa^{AdjN} modīs multīs^{AdjAbl} prīmōrdia rērum**
denn|ja so viel|es vielen
- [188] **ex^{Prp} īfinītō^{AdjAbl} jam^{Adv} tempore percita^N_{PerPas} plāgīs**
aus unend|lich|er schon auf|geregt
- [189] **ponderibusque^{Kon} suīs^{Abl}_{Pr} cōsuērunt concita^N_{PerPas} ferī**
eigenen auf|gerüttelt
- [190] **omnimodisque^{AdjAbiKon} coīre atque^{Kon} omnia^{AdjA} pertemptāre,**
in|jed|er|Weise|und und alles
- [191] **quaecumque^N_{Pr} inter^{Prp} sē^A_{Pr} possint congressa^N_{PerPas} creāre,**
was|auch|immer unter einander zu|sammen|getroffen
- [192] **ut^{Kon} nōn^{Pt} sit mīrum, sī^{Kon} in^{Prp} tālīs^{AdjA} dispositūrās**
dass nicht verwunderlich, wenn in solche
- [193] **dēciderunt quoque^{Pt} et^{Kon} in^{Prp} tālīs^{AdjA} vēnēre meātūs,**
auch und in solche
- [194] **quālibus^{Abl}_{Pr} haec^N_{Pr} rērum geritur nunc^{Adv} summa novandō.^{Abl}_{Ger}**
mit|welchen dies|es jetzt
- [195] **Quod^{Kon} sī^{Kon} jam^{Adv} rērum ignōrem prīmōrdia quae^N_{Pr} sint,**
aber wenn schon welche
- [196] **hoc^A_{Pr} tamen^{Pt} ex^{Prp} ipsīs^{Abl}_{Pr} caelī ratiōnibus ausim**
dies dennoch aus selbsten
- [197] **cōfirmāre aliisque^{AdjAbiKon} ex^{Prp} rēbus reddere multīs^{AdjAbl}**
and|eren|und aus vielen,
- [198] **nēquāquam^{Adv} nōbīs^D_{Pr} dīvinitus^{Adv} esse parātam^{AdjA}**
keineswegs uns göttlich|erweise bereitete
- [199] **nātūram rērum: tantā^{AdjAbl} stat praedita^N_{PerPas} culpā.**
so|groß|er ausgestattet
- [200] **prīncipiō^{Adv} quantum^{Adv} caelī tegit impetus ingēns^{AdjN}**
zunächst wie|viel gewaltig|er,
- [201] **inde^{Adv} avidam^{AdjA} partem montēs silvaeque^{Kon} ferārum**
dann gierigen
- [202] **possēdēre, tenent rūpēs vastaeque^{AdjNKon} palūdēs**
weite|und
- [203] **et^{Kon} mare, quod^N_{Pr} lātē^{Adv} terrārum distinet ūrās.**
und das weit
- [204] **inde^{Adv} duās^{AdjA} porrō^{Adv} prope^{Adv} partīs fervidus^{AdjN} ārdor**
dann zwei weiter nahezu glühend|er
- [205] **adsiduusque^{AdjNKon} gelī cāsus mortālibus^{AdjD} aufert.**
beständiger|und den|Sterblichen

- [206] **quod^N Pr super^{Adv} est arvī, tamen^{Adv} id^A Pr nātūra suā^{AdjAbl} vī**
was darüber|hinaus dennoch dieses mit|eigener
- [207] **sentibus obdūcat, nī^{Kon} vīs hūmāna^{AdjN} resistat**
wenn|nicht menschliche
- [208] **vītāi causā validō^{AdjAbl} cōnsuēta^N PerPas bidentī**
mit|starkem gewohnt|geworden
- [209] **ingemere et^{Kon} terram pressis^{Abl} PerPas prōscindere arātrīs.**
und mit|gepressten
- [210] **sī^{Kon} nōn^{Pt} fēcundās^{AdjA} vertentēs^A PrÄkt vōmere glēbās**
wenn nicht fruchtbare wendend
- [211] **terrāique^{Kon} solum subigentēs^A PrÄkt cīmus ad^{Prp} ortūs.**
unterwerfend zu
- [212] **sponte suā^{AdjAbl} nequeant liquidās^{AdjA} existere in^{Prp} aurās.**
ihrem klare in
- [213] **et^{Kon} tamen^{Adv} interdum^{Adv} magnō^{AdjAbl} quaesīta^N PerPas labōre**
und dennoch bisweilen mit|großem erlangt|wordene
- [214] **cum^{Kon} jam^{Adv} per^{Prp} terrās frondent atque^{Kon} omnia^{AdjN} flōrent,**
wenn schon durch und alles
- [215] **aut^{Kon} nimiīs^{AdjAbl} torret fervōribus aetherius^{AdjN} sōl**
oder mit|allzu|großen himmlische
- [216] **aut^{Kon} subitī^{AdjN} peremunt imbrēs gelidaeque^{AdjNKon} pruīnae**
oder plötzliche eisige|und
- [217] **flābraque^{Kon} ventōrum violentō^{AdjAbl} turbine vexant.**
mit|heftigem
- [218] **praetereā^{Adv} genus horriferum^{AdjN} nātūra ferārum**
außerdem schreckentragendes
- [219] **hūmānae^{AdjG} gentī infēstum^{AdjN} terrāque^{Kon} marique^{Kon}**
der|menschlichen feindliches
- [220] **cūr^{Adv} alit atque^{Kon} auget? cūr^{Adv} annī tempora morbōs**
warum und warum
- [221] **adportant? quārē^{Adv} mors inmātūra^{AdjN} vagātur?**
weshalb unzeitiger
- [222] **tum^{Adv} porrō^{Adv} puer, ut^{Kon} saevīs^{AdjAbl} prōjectus^N PerPas ab^{Prp} undīs**
dann ferner wie von|wilden hingeworfen|worden von
- [223] **nāvita, nūdus^{AdjN} humī jacet infāns indigus^{AdjN} omni^{AdjAbl}**
nackt bedürftig jedem
- [224] **vītāli^{AdjAbl} auxiliō, cum^{Kon} prīmum^{Adv} in^{Prp} lūminis ūrās**
lebens|notwendigem sobald zuerst in
- [225] **nīxibus ex^{Prp} alvō mātris nātūra profūdit,**
aus
- [226] **vāgitūque^{Kon} locum lūgubrī^{AdjAbl} complet, ut^{Kon} aequum^{AdjN} est**
trauervollem wie angemessen
- [227] **cui^D Pr tantum^{Adv} in^{Prp} vītā restet trānsire malōrum.**
dem|welchen so|viel an
- [228] **at^{Kon} variae^{AdjN} crēscunt pecudēs armenta feraeque^{AdjNKon}**
aber mannigfaltige Wilde|und
- [229] **nec^{Kon} crepitācillīs opus est nec^{Kon} cuiquam^D Pr adhibenda^N GdvFu1Pas est**
und|nicht und|nicht irgend|jemandem anzuwendende
- [230] **almae^{AdjG} nūtrīcis blanda^{AdjN} atque^{Kon} infrācta^N PerPas loquella**
der|milden schmeichelnde und gebrochen|weich

- [231] **nec^{Kon} variās^{AdjA} quaerunt vestēs prō^{Prp} tempore caelī,**
und|nicht verschiedene entsprechend
- [232] **dēnique^{Adv} nōn^{Pt} armīs opus est, nōn^{Pt} moenibus altīs,^{AdjAbl}**
schließlich nicht nicht hohen,
- [233] **qui^N sua^A tūtentur, quandō^{Kon} omnibus^D omnia^{AdjN} largē^{Adv}**
die ihre|Eigenen da allen alles reichlich
- [234] **tellūs ipsa^N parit nātūraque^{Kon} daedala^{AdjN} rērum.**
selbst kunstfertige
- [235] **Prīncipiō^{Adv} quoniam^{Kon} terrāi corpus et^{Kon} ūmor**
zunächst da und
- [236] **aurārumque^{Kon} levēs^{AdjN} animae calidique^{AdjNKon} vapōrēs,**
leichte warme|und
- [237] **ē^{Prp} quibus^{Abl} haec^N rērum cōsistere summa vidētur,**
aus welchen diese
- [238] **omnia^{AdjN} nātīvō^{AdjAbl} ac^{Kon} mortālī^{AdjAbl} corpore cōstant,**
alles mit|angeborenem und sterblichen
- [239] **dēbet eōdem^{AdjAbl} omnis^{AdjN} mundī nātūra putāri.**
auf|dasselbe ganze
- [240] **quippe^{Pt} etenim, ^{Pt} quōrum^G partis et^{Kon} membra vidēmus**
freilich nämlich, deren und
- [241] **corpore nātīvō^{AdjAbl} mortālibus^{AdjAbl} esse figūris,**
angeborenem sterblichen
- [242] **haec^N eadem^N fermē^{Adv} mortālia^{AdjN} cernimus esse**
diese selben fast sterbliche
- [243] **et^{Kon} nātīva^{AdjN} simul.^{Adv} quā^{Abl} propter^{Prp} maxima^{AdjN} mundī**
und geborene zugleich. wodurch wegen größte
- [244] **cum^{Kon} videam membra ac^{Kon} partis cōsūmpta^N regīnī,**
wenn und verzehrte
- [245] **scīre licet caelī quoque^{Pt} item^{Adv} terraēque^{Kon} fuisse**
auch ebenso
- [246] **prīncipiāle^{AdjA} aliquod^A tempus clādemque^{Kon} futūram.^A Fu1Akt**
ursprüngliche irgendeine künftig|seiende.
- [247] **Illud^A in^{Prp} hīs^{Abl} rēbus nē^{Kon} corripuisse reāris**
jenes in diesen nicht|etwa
- [248] **mē^A mihi,^D Pr quod^{Kon} terram atque^{Kon} ignem mortālia^{AdjA} sūmpsī**
mich mir, weil und sterbliche
- [249] **esse neque^{Kon} ūmōrem dubitāvī aurāsque^{Kon} perīre**
und|nicht
- [250] **atque^{Kon} eadem^A gignī rūrsusque^{AdvKon} augēscere dīxī.**
und dieselben wiederum|und
- [251] **prīncipiō^{Adv} pars terrāi nōn^{Pt} nūlla, ^{AdjN} perusta^N PerPas**
zunächst nicht unbedeutender, versengte
- [252] **sōlibus adsiduīs, ^{AdjAbl} multā^{AdjAbl} pulsāta^N pedum vī,**
beständigen, mit|viel geschlagene
- [253] **pulveris exhālat nebula mūbēsque^{Kon} volantīs, ^A PräAkt**
fliegende,
- [254] **quās^A validī^{AdjN} tōtō^{AdjAbl} dispergunt āere ventī.**
welche starke im|ganzen
- [255] **pars etiam^{Adv} glēbārum ad^{Prp} dīluviem revocātur**
auch zum
- [256] **imbribus et^{Kon} rīpās rādentia^N PrāAkt flūmina rōdunt.**
und schabend

- [257] **praetereā^{Adv} prō^{Prp} parte suā^{AdjAbl} quodcumque^N_{Pr} alit auget,**
außerdem nach Anteil, was|auch|immer
- [258] **redditur; et^{Kon} quoniam^{Kon} dubiō^{AdjAbl} procul^{Adv} esse vidētur**
und da zweifelhaftem fern
- [259] **omniparēns^{AdjN} eadem^N_{Pr} rērum commune^{AdjN} sepulcrum.**
all|gebärende dieselbe gemeinsame
- [260] **ergō^{Adv} terra tibi^D_{Pr} libātūr et^{Kon} aucta^N_{PerPas} recrēscit.**
daher dir und vermehrte
- [261] **Quod^N_{Pr} super^{Adv} est, ūmōre novō^{AdjAbl} mare flūmina fontēs**
was darüber|hinaus neu|er
- [262] **semper^{Adv} abundāre et^{Kon} laticēs mānāre perennīs^{AdjN}**
immer und beständige
- [263] **nīl opus est verbīs: magnus^{AdjN} dēcursus aquārum**
großer
- [264] **undique^{Adv} dēclārat. sed^{Kon} pīnum^{Adv} quicquid^N_{Pr} aquāī**
von|allen|Seiten aber zuerst was|auch|immer
- [265] **tollitur in^{Prp} summāque^{AdjAbl}_{Kon} fit ut^{Kon} nihil^N_{Pr} ūmor abundet,**
in der|Ober|fläche|und daß nichts
- [266] **partim^{Adv} quod^{Kon} validi^{AdjN} verrentēs^N_{PräAkt} aequora ventī**
teils weil starke fegend
- [267] **dēminuunt radiisque^{Kon} retexēns^N_{PräAkt} aetherius^{AdjN} sōl,**
auf|lösend himmlische
- [268] **partim^{Adv} quod^{Kon} supter^{Prp} per^{Prp} terrās dīditur omnīs;^{AdjA}**
teils weil unten|hindurch durch alle;
- [269] **percōlātūr enim^{Pt} vīrus retrōque^{AdvKon} remānat**
nämlich rückwärts|und
- [270] **māteriēs ūmōris et^{Kon} ad^{Prp} caput amnibus omnis^{AdjG}**
und zum aller
- [271] **convenit, inde^{Adv} super^{Prp} terrās fluit agmine dulci^{AdjAbl}**
von|dort über süßen
- [272] **quā^{Abl}_{Pr} via secta^{Abl}_{PerPas} semel^{Adv} liquidō^{AdjAbl} pede dētulit undās.**
auf|welchem geschnittenem einmal flüssigem
- [273] **Āera nunc^{Adv} igitur^{Pt} dīcam, qui^N_{Pr} corpore tōtō^{AdjAbl}**
jetzt nun die ganzem
- [274] **innumerābiliter^{Adv} privās^{AdjA} mūtātur in^{Prp} hōrās.**
unzählig getrennte in
- [275] **semper^{Adv} enim, ^{Pt} quodcumque^N_{Pr} fluit dē^{Prp} rēbus, id^N_{Pr} omne^{AdjN}**
immer nämlich, was|auch|immer von dies alles
- [276] **āeris in^{Prp} magnum^{AdjA} fertur mare; qui^N_{Pr} nisi^{Kon} contrā^{Adv}**
in großes welcher wenn|nicht entgegen
- [277] **corpora retribuat rēbus recreetque^{Kon} fluentīs, ^D_{PräAkt}**
den|Fließenden,
- [278] **omnia^{AdjN} jam^{Adv} resoluta^N_{PerPas} forent et^{Kon} in^{Prp} āera versa.^N_{PerPas}**
alles schon aufgelöst und in gewendet.
- [279] **haut^{Adv} igitur^{Pt} cessat gignī dē^{Prp} rēbus et^{Kon} in^{Prp} rēs**
keineswegs nun aus und in
- [280] **reccidere, adsidue^{Adv} quoniam^{Kon} fluere omnia^{AdjN} cōstat.**
beständig weil alles
- [281] **Largus^{AdjN} item^{Adv} liquidī^{AdjG} fōns lūminis, aetherius^{AdjN} sōl,**
reichlicher ebenso des|flüssigen ätherische

- [282] **inrigat adsiduē^{Adv} caelum candōre recenti^{AdjAbl}**
beständig frischem
- [283] **suppeditatque^{Kon} novō^{AdjAbl} cōfestim^{Adv} lūmīne lūmen.**
mit|neuem sogleich
- [284] **nam^{Kon} prīmū^{Adv} quicquid^N Pr fulgōris disperit ēi, D^{Pr}**
denn zuerst was|immer ihm,
- [285] **quōcumque^{Abl} Pr accidit. id^A Pr licet hinc^{Adv} cognōscere possīs,**
wohin|auch|immer dies von|hier
- [286] **quod^N Pr simul^{Adv} ac^{Kon} prīmū^{Adv} nūbēs succēdere sōlī**
weil sobald und zuerst
- [287] **coepēre et^{Kon} radiōs inter^{Prp} quasi^{Pt} rumpere lūcis,**
und zwischen gleichsam
- [288] **extemplō^{Adv} īinferior^{AdjN} pars hōrum^G Pr disperit omnis^{AdjN}**
sofort untere dieser ganz
- [289] **terraque^{Kon} inumbrātur quā^{Abl} Pr nimbi cumque^{Pt} feruntur;**
wo auch|immer
- [290] **ut^{Kon} nōscās splendōre novō^{AdjAbl} rēs semper^{Adv} egēre**
damit neuem immer
- [291] **et^{Kon} prīmū^{AdjA} jactum fulgōris quemque^A Pr perīre**
und ersten jeden|einzelnen
- [292] **nec^{Kon} ratiōne aliā^{AdjAbl} rēs posse in^{Prp} sōle vidērī,**
und|nicht anderer in
- [293] **perpetuō^{Adv} nī^{Kon} suppeditet lūcis caput ipsum.^N Pr**
fortdauernd falls|nicht selbst.
- [294] **quīn^{Kon} etiam^{Adv} nocturna^{AdjN} tibī, D^{Pr} terrestria^{AdjN} quae^N Pr sunt,**
ja|sogar auch nächtliche dir, irdische die
- [295] **lūmina, pendentēs^N PräAkt lychnī clāraeque^{AdjNKon} coruscīs^{AdjAbl}**
hängend klare|und mit|flackernden
- [296] **fulguribus pinguēs^{AdjN} multā^{AdjAbl} cāligine taedae**
fette mit|viel
- [297] **cōsimili^{AdjAbl} properant ratiōne, ārdōre ministrō,**
in|ähnlicher
- [298] **suppeditāre novum^{AdjA} lūmen, tremere ignibus instant,**
neues
- [299] **īstant, nec^{Kon} loca lūx inter^{Prp} quasi^{Pt} rupta^A PerPas relinquīt:**
und|nicht zwischen gleichsam gebrochene
- [300] **usque^{Adv} adeō^{Adv} properanter^{Adv} ab^{Prp} omnibus^{AdjAbl} ignibus ēi^D Pr**
bis|zur so|sehr eilends von allen ihm
- [301] **exitium celerī^{AdjAbl} celerātur origine flammae.**
schneller
- [302] **sīc^{Adv} igitur^{Pt} sōlem lūnam stellāsque^{Kon} putandum^N GdvFu1Pas**
so nun ist|zu|meinen
- [303] **ex^{Prp} aliō^{AdjAbl} atque^{Kon} aliō^{AdjAbl} lūcem jactāre subortū^{Abl} PerPas**
aus einem|anderen und einem|anderen beim|Aufgang
- [304] **et^{Kon} prīmū^{Adv} quicquid^N Pr flammārum perdere semper,^{Adv}**
und zuerst was|immer immer,
- [305] **inviolābilia^{AdjN} haec^N nē^{Kon} crēdās forte^{Adv} vigēre.**
unverletzliche diese nicht|etwa vielleicht
- [306] **Dēnique^{Adv} nōn^{Pt} lapidēs quoque^{Pt} vincī cernis ab^{Prp} aevō,**
schließlich nicht auch von
- [307] **nōn^{Pt} altās^{AdjA} turrīs ruere et^{Kon} putrēscere saxa,**
nicht hohe und

- [308] **nōn^{Pt} dēlūbra deum simulācraque^{Kon} fessa^{AdjN} fatīscī**
nicht müde
- [309] **nec^{Kon} sānctum^{AdjA} nūmen fātī prōtollere finīs**
und|nicht heiliges
- [310] **posse neque^{Kon} aduersus^{Prp} nātūrae foedera nītī?**
und|nicht gegen
- [311] **dēniqe^{Adv} nōn^{Pt} monimenta virum dīlāpsa^N PerPas vidēmus,**
schließlich nicht zerfallene
- [312] **tquaerere prōporrō, Adv sibi^D Pr cumque^{Pt} senēscere crēdās, t**
weiterhin, sich auch|immer †
- [313] **nōn^{Pt} ruere āvolsōs^A PerPas silicēs ā^{Prp} montibus altīs^{AdjAbl}**
nicht ab|gerissene von hohen
- [314] **nec^{Kon} validās^{AdjA} aevī vīrēs perferre patīque^{Kon}**
und|nicht starke
- [315] **fīnitī?^{AdjN} neque^{Kon} enim^{Pt} caderent āvolsa^N PerPas repente, ^{Adv}**
Begrenzte? und|nicht nämlich ab|gerissene plötzlich,
- [316] **ex^{Prp} īfīnitō^{AdjAbl} quae^N Pr tempore pertolerāssent**
aus unendlichem die
- [317] **omnia^{AdjN} tormenta aetātis, privāta^N PerPas fragōre.**
alle beraubt
- [318] **Dēniqe^{Adv} jam^{Adv} tuere hoc, A^{Pr} circum^{Prp} suprāque^{AdvKon} quod^N Pr omne^{AdjN}**
schließlich schon dieses, ringsum oben|und was alles
- [319] **continet amplexū terram: sī^{Kon} prōcreat ex^{Prp} sē^{Abl} Pr**
wenn aus sich
- [320] **omnia, ^{AdjA} quod^N Pr quidam^N Pr memorant, recipitque^{Kon} perēmpta, A^{PerPas}**
alles, was einige Vernichtete,
- [321] **tōtum^{AdjN} nātīvum^{AdjN} mortālī^{AdjAbl} corpore cōstat.**
ganz eingeboren mit|sterblichem
- [322] **nam^{Kon} quodcumque^N Pr aliās^{Adv} ex^{Prp} sē^{Abl} Pr rēs auget alitque, Kon**
denn was|auch|immer zuweilen aus sich
- [323] **dēminuī dēbet, recreārī, cum^{Kon} recipit rēs.**
wenn
- [324] **Praetereā^{Adv} sī^{Kon} nūlla^{AdjN} fuit genitālis^{AdjN} origō**
außerdem wenn keine erzeugende
- [325] **terrārum et^{Kon} caelī semperque^{AdvKon} aeterna^{AdjN} fuēre,**
und und|immer ewige
- [326] **cūr^{Adv} superā^{Adv} bellum Thēbānum^{AdjA} et^{Kon} fūnera Trōiae**
warum außerdem thebanischen und
- [327] **nōn^{Pt} aliās^{Adv} aliī^N Pr quoque^{Pt} rēs cecinēre poētae?**
nicht ein|andermal andere auch
- [328] **quō^{Adv} tot^{AdjN} facta virum totiēns^{Adv} cecidēre neque^{Kon} usquam^{Adv}**
warum so|viele so|oft und|nicht irgendwo
- [329] **aeternīs^{AdjAbl} fāmae monimentīs īsita^N PerPas flōrent?**
in|ewigen eingepflanzt
- [330] **vērum, ^{Kon} ut^{Kon} opīnor, habet novitātem summa recēnsque^{AdjNKon}**
aber, wie und|frisch
- [331] **nātūra est mundī neque^{Kon} prīdem^{Adv} exōrdia cēpit.**
und|nicht vor|langer|Zeit
- [332] **quārē^{Adv} etiam^{Adv} quaedam^N Pr nunc^{Adv} artēs expoliuntur,**
weshalb auch einige jetzt

- [333] **nunc^{Adv}** **etiam^{Adv}** **augēscunt;** **nunc^{Adv}** **addita^N_{PerPas}** **nāvigiīs sunt**
 nun auch nun hinzu|gefügt
- [334] **multa,^{AdjN}** **modo^{Adv}** **organici^{AdjG}** **melicōs^{AdjA}** **peperēre sonōrēs,**
 vieles, soeben des|Instrumentes melodische
- [335] **dēniqe^{Adv}** **nātūra haec^N_{Pr}** **rērum ratiōque^{Kon}** **reperta^N_{PerPas}** **est**
 schließlich dies gefunden
- [336] **nūper,^{Adv}** **et^{Kon}** **hanc^A_{Pr}** **prīmus^{AdjN}** **cum^{Prp}** **prīmīs^{AdjAbl}** **ipse^N_{Pr}** **repertus^N_{PerPas}**
 kürzlich, und diese der|Erste mit den|Ersten selbst gefunden|worden
- [337] **nunc^{Adv}** **ego^N_{Pr}** **sum in^{Prp}** **patriās^{AdjA}** **qui^N_{Pr}** **possim vertere vōcēs.**
 jetzt ich in heimische der
- [338] **Quod^{Kon}** **sī^{Kon}** **forte^{Adv}** **fuisse ante^{Adv}** **hāc^{Abl}_{Pr}** **eadem^N_{Pr}** **omnia^{AdjN}** **crēdis,**
 aber wenn vielleicht zuvor dieser dieselben alle
- [339] **sed^{Kon}** **periīsē hominum torrenti^{AdjAbl}** **saeca vapōre,**
 aber im|strömenden
- [340] **aut^{Kon}** **cedidisse urbīs magnō^{AdjAbl}** **vexāmine mundī,**
 oder durch
- [341] **aut^{Kon}** **ex^{Prp}** **imbribus adsiduīs^{AdjAbl}** **exīsse rapācēs^{AdjN}**
 oder aus anhaltenden reiſende
- [342] **per^{Prp}** **terrās amnēs atque^{Kon}** **oppida cōperuisse.**
 durch und
- [343] **tantō^{Adv}** **quīque^N_{Pr}** **magis^{AdvKmp}** **victus^N_{PerPas}** **fateāre necesse^{AdjN}** **est**
 um|so jeder mehr überwunden nötig
- [344] **exitium quoque^{Pt}** **terrārum caelique^{Kon}** **futūrum;^N_{Fu1Akt}**
 auch künftig|seind;
- [345] **nam^{Kon}** **cum^{Kon}** **rēs tantīs^{AdjAbl}** **morbīs tantīsque^{AdjAblKon}** **perīclīs**
 denn wenn so|großen und|so|großen
- [346] **temptārentur, ibī^{Adv}** **sī^{Kon}** **trīstior^{AdjKmpN}** **incubuisset**
 dort wenn trüber
- [347] **causa, darent lātē^{Adv}** **clādem magnāsque^{AdjAKon}** **ruīnās.**
 weit große|und
- [348] **nec^{Kon}** **ratiōne aliā^{AdjAbl}** **mortālēs^{AdjN}** **esse vidēmur,**
 und|nicht anderer Sterbliche
- [349] **inter^{Prp}** **nōs^A_{Pr}** **nisi^{Kon}** **quod^N_{Pr}** **morbīs aegrēscimus īsdem^{Abl}_{Pr}**
 zwischen|uns uns wenn|nicht daß denselben
- [350] **atque^{Kon}** **illi^N_{Pr}** **quōs^A_{Pr}** **ā^{Prp}** **vītā nātūra remōvit.**
 und jene die|welche von
- [351] **Praetereā^{Adv}** **quaecumque^N_{Pr}** **manent aeterna^{AdjN}** **necessum^{AdjN}** **est**
 außerdem was|auch|immer ewig nötig
- [352] **aut,^{Kon}** **quia^{Kon}** **sunt solidō^{AdjAbl}** **cum^{Prp}** **corpore, respuere ictū**
 oder, weil festem mit
- [353] **nec^{Kon}** **penetrāre patī sibi^D_{Pr}** **quicquam^A_{Pr}** **quod^N_{Pr}** **queat artās^{AdjA}**
 und|nicht sich irgend|etwas das|welches enge
- [354] **dissociāre intus^{Adv}** **partīs, ut^{Kon}** **māteriāi**
 innen wie
- [355] **corpora sunt, quōrum^G_{Pr}** **nātūram ostendimus ante,^{Adv}**
 deren zuvor,
- [356] **aut^{Kon}** **ideo^{Adv}** **dūrāre aetātem posse per^{Prp}** **omnem,^{AdjA}**
 oder deshalb durch ganze,
- [357] **plāgārum quia^{Kon}** **sunt expertia,^{AdjN}** **sicut^{Kon}** **ināne est,**
 weil frei, wie
- [358] **quod^N_{Pr}** **manet intāctum^{AdjN}** **neque^{Kon}** **ab^{Prp}** **ictū fungitū hilum,**
 das|welches unberührt und|nicht von

- [359] **aut^{Kon}** etiam^{Adv} quia^{Kon} nulla^{AdjN} loci sit cōpia circum,^{Adv}
oder auch weil keine ringsum,
- [360] **quō^{Abl} Pr** quasi^{Pt} rēs possint discēdere dissoluīque,^{Kon}
wohin gleichsam
- [361] **sicut^{Kon}** summārum summa est aeterna,^{AdjN} neque^{Kon} extrā^{Prp}
wie ewig, und|nicht außerhalb
- [362] **qui^N Pr** locus est quō^{Abl} Pr dissiliant neque^{Kon} corpora sunt quae^N Pr
welcher wohin und|nicht welche
- [363] **possint incidere et^{Kon}** validā^{AdjAbl} dissolvere plāgā.
und starkem
- [364] **at^{Kon}** neque,^{Kon} uti^{Kon} docūi, solidō^{AdjAbl} cum^{Prp} corpore mundī
aber und|nicht, wie festem mit
- [365] **nātūra est, quoniam^{Kon}** admixtum^N PerPas est in^{Prp} rēbus ināne,
da beigemischt in
- [366] **nec^{Kon}** tamen^{Adv} est ut^{Kon} ināne, neque^{Kon} autem^{Pt} corpora dēsunt,
und|nicht doch wie und|nicht aber
- [367] **ex^{Prp}** infinitō^{AdjAbl} quae^N Pr possint forte^{Adv} coorta^N PerPas
aus unendlichem welche zufällig entstanden|seidend
- [368] **corruere hanc^A Pr** rērum violentō^{AdjAbl} turbine summam
diese gewaltigen
- [369] **aut^{Kon}** aliam^{AdjA} quamvis^{Pt} clādem importāre perīcli,
oder andere beliebig
- [370] **nec^{Kon}** porrō^{Adv} nātūra loci spatiumque^{Kon} profundi^{AdjG}
und|nicht weiterhin der|Tiefe
- [371] **dēficit, exspargi quō^{Abl} Pr** possint moenia mundī,
wohin
- [372] **aut^{Kon}** aliā^{AdjAbl} quāvis^{Pt} possunt vī pulsa^N PerPas perīre.
oder anderer welcher|auch|immer gestoßen
- [373] **haut^{Adv}** igitur^{Pt} lēti praeclūsa^N PerPas est jānua caelō
keineswegs also verschlossen
- [374] **nec^{Kon}** sōlī terraeque^{Kon} neque^{Kon} altis^{AdjAbl} aequoris undīs,
und|nicht und|nicht hohen
- [375] **sed^{Kon}** patet immāni^{AdjAbl} et^{Kon} vastō^{AdjAbl} respectat hiātū.
sondern ungeheurem und weiten
- [376] **quārē^{Adv}** etiam^{Adv} nātīva^{AdjN} necessum^{AdjN} est cōfiteāre
weshalb auch angeborene nötig
- [377] **haec^N Pr** eadem;^N Pr neque^{Kon} enim^{Pt} mortāli^{AdjAbl} corpore quae^N Pr sunt,
diese selben; und|nicht nämlich, sterblichem welche
- [378] **ex^{Prp}** infinitō^{AdjAbl} jam^{Adv} tempore adhūc^{Adv} potuissent
aus unendlicher schon bislang
- [379] **inmēnsi^{AdjG}** validās^{AdjA} aevī contemnere vīrēs.
ungeheuren starken
- [380] **Dēniqe^{Adv}** tantopere^{Adv} inter^{Prp} sē^A Pr cum^{Prp} maxima^{AdjN} mundī
schließlich so|sehr unter einander mit größte
- [381] **pugnent membra, piō^{AdjAbl}** nēquāquam^{Adv} concita^N PerPas bellō,
frommen keineswegs aufgerührt
- [382] **nōnne^{Pt}** vidēs aliquam^{AdjA} longi^{AdjG} certāminis ollis^D Pr
siehst|du|nicht|? irgendein langen jenen
- [383] **posse darī finem, vel^{Kon}** cum^{Kon} sōl et^{Kon} vapor omnis^{AdjN}
oder|auch wenn und aller

- [384] **omnibus**^{AdjAbl} **ēpōtīs**^{Abl} **PerPas** **ūmōribus exsuperārint?**
allen ausgetrunken|seien den
- [385] **quod**^N **Pr** **facere intendunt, neque**^{Kon} **adhūc**^{Adv} **cōnāta**^N **PerPas** **patrantur;**
was und|nicht bislang Versuche
- [386] **tantum**^{Adv} **suppeditant amnēs ultrāque**^{AdvKon} **minantur**
nur darüber|hinaus|und
- [387] **omnia**^{AdjN} **dīlūviāre ex**^{Prp} **altō**^{AdjAbl} **gurgite pontī:**
alles aus tiefem
- [388] **nē**^{Kon} **quīquam, N** **Pr** **quoniam**^{Kon} **verrentēs**^N **PräAkt** **aequa** **ventī**
damit|nicht irgendjemand, da fegend|seien
- [389] **dēminuunt radiisque**^{Kon} **retexēns**^N **PräAkt** **aetherius**^{AdjN} **sōl,**
auf|lösend|seien ätherische
- [390] **et**^{Kon} **siccāre prius**^{Adv} **cōfidunt omnia**^{AdjA} **posse**
und zuvor alles
- [391] **quam**^{Kon} **liquor inceptī possit contingere finem.**
als
- [392] **tantum**^{Adv} **spīrantēs**^N **PräAkt** **aequō**^{AdjAbl} **certāmine bellum**
so|sehr hauchend|seien gleichem
- [393] **magnīs**^{AdjAbl} **inter**^{Prp} **sē**^A **Pr** **dē**^{Prp} **rēbus cernere certant,**
großen unter einander über
- [394] **cum**^{Kon} **semel**^{Adv} **intereā**^{Adv} **fuerit superantior**^{AdjKmpN} **ignis**
wenn einmal inzwischen überlegener
- [395] **et**^{Kon} **semel,**^{Adv} **ut**^{Kon} **fāma est, ūmor rēgnārit in**^{Prp} **arvīs.**
und einmal, wie auf
- [396] **ignis enim**^{Pt} **superāvit et**^{Kon} **ambiēns**^N **PräAkt** **multa**^{AdjA} **perussit,**
nämlich und umgebend|seien vieles
- [397] **āvia**^{AdjA} **cum**^{Kon} **Phaethonta rapāx**^{AdjN} **vīs sōlis equōrum**
weglose als raubgierige
- [398] **aethere raptāvit tōtō**^{AdjAbl} **terrāsque**^{Kon} **per**^{Prp} **omnīs.** **AdjA**
ganzem durch alle.
- [399] **at**^{Kon} **pater omnipotēns**^{AdjN} **īrā tum**^{Adv} **percitus**^N **PerPas** **ācri**^{AdjAbl}
aber allmächtiger damals auf|gereizt|seien scharfem
- [400] **magnanīum**^{AdjA} **Phaethonta repenti**^{AdjG} **fulminis ictū**
großmütigen plötzlichen
- [401] **dēturbāvit equīs in**^{Prp} **terrām, Sōlque**^{Kon} **cadenti**^{DAbI} **PräAkt**
auf fallend|seinem
- [402] **obvius**^{AdjN} **aeternam**^{AdjA} **succēpit lampada mundī**
entgegen|kommend ewige
- [403] **disjectōsque**^{AKon} **PerPas** **redēgit equōs jūnxitque**^{Kon} **trementis, A**^{PräAkt}
zerstreute|und zitternde,
- [404] **inde**^{Adv} **suum**^A **Pr** **per**^{Prp} **iter recreāvit cūncta**^{AdjA} **gubernāns,**^N **PräAkt**
dann seinen durch alles lenkend|seien,
- [405] **scīlicet**^{Pt} **ut**^{Kon} **veterēs**^{AdjN} **Grāium cecinēre poētae.**
freilich wie alte
- [406] **quod**^N **Pr** **procūl**^{Adv} **ā**^{Prp} **vērā**^{AdjAbl} **nimis**^{Adv} **est ratiōne repulsum.**^N **PerPas**
was fern von wahr|er überaus zurückgestoßen.
- [407] **ignis enim**^{Pt} **superāre potest ubi**^{Kon} **māteriāī**
nämlich wo
- [408] **ex**^{Prp} **īfinītō**^{AdjAbl} **sunt corpora plūra**^{AdjNKmp} **coorta;**^N **PerPas**
aus unendlichem mehrere entstanden|seien;
- [409] **inde**^{Adv} **cadunt vīrēs aliquā**^{AdjAbl} **ratiōne revictae,**^N **PerPas**
dann durch|irgendeine zurück|besiegt|seien,

- [410] aut^{Kon} pereunt rēs exustae^N_{PerPas} torrentibus^{AdjAbl} aurīs.
oder ausgebrannt|seiend strömenden
- [411] ūmor item^{Adv} quondam^{Adv} coepit superāre coortus,^N_{PerPas}
ebenso einst entstanden|seiend,
- [412] ut^{Kon} fāma est, hominum vītās quando^{Kon} obruit undīs;
wie als
- [413] inde^{Adv} ubi^{Kon} vīs aliquā^{AdjAbl} rationē āversa^N_{PerPas} recessit,
dann als durch|irgendeine abgewandt|seiend
- [414] ex^{Prp} infinitō^{AdjAbl} fuerat quaecumque^N_{Pr} coorta,^N_{PerPas}
aus unendlichem was|auch|immer entstanden|seiend,
- [415] cōnstiterunt imbrēs et^{Kon} flūmina vim minuērunt.
und
- [416] Sed^{Kon} quibus^{Abl}_{Pr} ille^N_{Pr} modīs conjectus^N_{PerPas} māteriāī
aber durch|welche jener zusammen|geworfen
- [417] fundārit terram et^{Kon} caelum pontique^{Kon} profunda,^{AdjA}
und die|Tiefen,
- [418] sōlis lūnāī cursūs, ex^{Prp} ḍordine pōnam.
aus
- [419] nam^{Kon} certē^{Adv} neque^{Kon} cōnsiliō prīmōrdia rērum
denn sicher und|nicht
- [420] ḍordine sē^A_{Pr} suo^{Abl}_{Pr} quaeque^N_{Pr} sagāci^{AdjAbl} mente locārunt
sich eigener jedes klugen
- [421] nec^{Kon} quōs^A_{Pr} quaeque^N_{Pr} darent mōtūs pepigēre profectō;^{Adv}
und|nicht welche jeweils gewiß;
- [422] sed^{Kon} quia^{Kon} multa^{AdjN} modīs multīs^{AdjAbl} prīmōrdia rērum
aber weil viele vielen
- [423] ex^{Prp} infinitō^{AdjAbl} jam^{Adv} tempore percita^N_{PerPas} plāgīs
aus unendlicher schon aufgeregt|seiend
- [424] ponderibusque^{Kon} suīs^{Abl}_{Pr} cōnsuērunt concita^N_{PerPas} ferrī
ihren|eigenen aufgerüttelt|seiend
- [425] omnīmodīsque^{AdjAblKon} coīre atque^{Kon} omnia^{AdjA} pertemptāre,
in|allerlei|Weisen|und sowie alles
- [426] quaecumque^N_{Pr} inter^{Prp} sē^A_{Pr} possent congressa^N_{PerPas} creāre,
was|auch|immer zwischen sich zusammen|getroffen|seiend
- [427] proptereā^{Adv} fit utī^{Kon} magnum^{AdjN} volgāta^N_{PerPas} per^{Prp} aevum
deshalb daß großes verbreitet|seiend durch
- [428] omnīgenus^{AdjN} coētūs et^{Kon} mōtūs experiundō^{Abl}_{Ger}
aller|Art und
- [429] tandem^{Adv} convenient ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} conjecta^N_{PerPas} repente^{Adv}
endlich die welche zusammen|geworfen|seiend plötzlich
- [430] magnārum^{AdjG} rērum fiūnt exōrdia saepe,^{Adv}
großer oft,
- [431] terrāī maris et^{Kon} caelī generisque^{Kon} animantūm.
und
- [432] Hic^{Adv} neque^{Kon} tum^{Adv} sōlis rota cernī lūmine largō^{AdjAbl}
hier und|nicht damals reich|lichem
- [433] altivolāns^N_{PrÄkt} poterat nec^{Kon} magnī^{AdjG} sīdera mundī
hoch|fliegend|seiend und|nicht des|großen
- [434] nec^{Kon} mare nec^{Kon} caelum nec^{Kon} dēniqūe^{Adv} terra neque^{Kon} āēr
und|nicht und|nicht und|nicht schließlich und|nicht

- [435] **nec**^{Kon} **similis**^{AdjN} **nostris**^{Abl}_{Pr} **rēbus rēs** **ulla**^{AdjN} **vidērī,**
und|nicht ähnlich unseren irgendeine
- [436] **sed**^{Kon} **nova**^{AdjN} **tempestās quaedam**^N_{Pr} **mōlēsque**^{Kon} **coorta.**^N_{PerPas}
aber neue eine|gewisse entstanden|seiend.
- [437] **diffugere** **inde**^{Adv} **locī partēs coepēre parēsque**^{AdjNKon}
von|dort Gleiche|und
- [438] **cum**^{Prp} **paribus**^{AdjAbl} **jungī rēs et**^{Kon} **disclūdere mundum**
mit gleichen und
- [439] **membraque**^{Kon} **dīvidere et**^{Kon} **magnās**^{AdjA} **dispōnere partēs**
und große
- [440] **omnigenīs**^{AdjAbl} **ē**^{Prp} **prīncipiīs, discordia quōrum**^G_{Pr}
verschieden|artigen aus deren
- [441] **intervālla viās cōnexūs pondēra plāgās**
- [442] **concursūs mōtūs turbābat proelia miscēns**^N_{PrAkt}
mischend
- [443] **propter**^{Prp} **dissimilis**^{AdjA} **fōrmās variāsque**^{AdjAKon} **figūrās,**
wegen unähnliche verschiedene|und
- [444] **quod**^{Kon} **nōn**^{Pt} **omnia**^{AdjN} **sīc**^{Adv} **poterant conjuncta**^N_{PerPas} **manēre**
weil nicht alles so verbunden|seiend
- [445] **nec**^{Kon} **mōtūs inter**^{Prp} **sēsē**^A_{Pr} **dare convenientīs,**^{AdjA}
und|nicht unter einander passende,
- [446] **hoc**^N_{Pr} **est, ā**^{Prp} **terrīs altū**^{AdjA} **sēcernere caelum,**
dies von hohen
- [447] **et**^{Kon} **sorsum**^{Adv} **mare, uti**^{Kon} **sēcrētō**^{AdjAbl} **ūmōre patēret,**
und getrennt damit abgesonderter
- [448] **seorsus**^{Adv} **item**^{Adv} **pūri**^{AdjG} **sēcrētīque**^{AdjGKon} **aetheris ignēs.**
abgesondert ebenso des|reinen abgesonderten|und
- [449] **Quippe**^{Pt} **etenim**^{Pt} **prīnum**^{Adv} **terrāi corpora quaeque,**^N_{Pr}
freilich nämlich zuerst jeweils,
- [450] **proptereā**^{Adv} **quod**^{Kon} **erant gravia**^{AdjN} **et**^{Kon} **perplexa,**^N_{PerPas} **coibant**
deshalb weil schwere und verflochten|seiend,
- [451] **in**^{Prp} **medio**^{AdjAbl} **atque**^{Kon} **īmās**^{AdjA} **capiēbant omnia**^{AdjA} **sēdēs;**
in der|Mitte und unterste alle
- [452] **quaē**^N_{Pr} **quantō**^{Abl}_{Pr} **magis**^{AdvKmp} **inter**^{Prp} **sē**^A_{Pr} **perplexa**^N_{PerPas} **coibant,**
welche je|mehr mehr unter einander verflochten|seiend
- [453] **tam**^{Adv} **magis**^{AdvKmp} **expressēre ea**^N_{Pr} **quaē**^N_{Pr} **mare sidera sōlem**
um|so mehr jene welche
- [454] **lūnamque**^{Kon} **efficerent et**^{Kon} **magnī**^{AdjG} **moenia mundī;**
und der|großen
- [455] **omnia**^{AdjN} **enīm**^{Pt} **magis**^{AdvKmp} **haec**^N_{Pr} **ē**^{Prp} **lēvibus**^{AdjAbl} **atque**^{Kon} **rutundīs**^{AdjAbl}
alles nämlich mehr diese aus glatten und runden
- [456] **sēminibus multōque**^{AdjAbIKon} **minōribus**^{AdjAbIKmp} **sunt elementīs**
viel|und kleineren
- [457] **quam**^{Kon} **tellūs.** **ideo**^{Adv} **per**^{Prp} **rāra**^{AdjA} **forāmina terrae**
als daher durch spärliche
- [458] **partibus ērumpēns**^N_{PrAkt} **prīmus**^{AdjN} **sē**^A_{Pr} **sustulit aethēr**
aus|brechend zuerst sich
- [459] **ignifer**^{AdjN} **et**^{Kon} **multōs**^{AdjA} **sēcum**^{AblPrp}_{Pr} **levis**^{AdjA} **abstulit ignīs,**
Feuer|tragend und viele mit|sich leichte
- [460] **nōn**^{Pt} **aliā**^{AdjAbl} **longē**^{Adv} **ratiōne ac**^{Kon} **saepe**^{Adv} **vidēmus,**
nicht anderer weit als oft

- [461] **aurea^{AdjN} cum^{Kon} prīnum^{Adv} gēmmantīs^{Abl}** PrāAkt rōre per^{Prp} herbās
goldene wenn zuerst funkeln|seinden durch
- [462] **mātūtīna^{AdjN} rubent radiāti^N** PerPas lūmina sōlis
morgendliche bestrahlt|seind
- [463] **exhālantque^{Kon} lacūs nebula m̄ fluviīque^{Kon} perennēs^{AdjN}**
dauernde
- [464] **ipsaque^{NKon} Pr ut^{Kon} interdum^{Adv} tellūs fūmāre vidētur;**
selbst|und wie bisweilen
- [465] **omnia^{AdjN} quae^N Pr sūrsum^{Adv} cum^{Kon} conciliāntur, in^{Prp} altō^{AdjAbl}**
alles was aufwärts wenn in der|Höhe
- [466] **corpore concrētō^{Abl}** PerPas subtexunt nūbila caelum.
verdichtet|seindem
- [467] **sīc^{Adv} igitur^{Pt} tum^{Adv} sē^A Pr levīs^{AdjN} ac^{Kon} diffūsili^s AdjN aethēr**
so also damals sich leicht und verteilt|bar
- [468] **corpore concrētō^{Abl}** PerPas circum^{Adv} datus^N PerPas undique^{Adv} saepsit
verdichtet|seindem ringsum gegeben|seind von|allen|Seiten
- [469] **et^{Kon} lātē^{Adv} diffūsus^N PerPas in^{Prp} omnīs^{AdjAbl} undique^{Adv} partīs**
und weit ausgebreitet|seind in allen überall
- [470] **omnia^{AdjN} sīc^{Adv} avidō^{AdjAbl} complexū cētera^{AdjA} saepsit.**
alles so gieriger das|Übrige
- [471] **hunc^A Pr exōrdia sunt sōlis lūnaeque^{Kon} secūta,^N PerPas**
diesem gefolgt|seind,
- [472] **interutrāsque^{AKon} Pr globī quōrum^G Pr vertuntur in^{Prp} aurīs;**
zwischen|beiden|und deren in
- [473] **quae^N Pr neque^{Kon} terra sibi^D Pr adscīvit nec^{Kon} maximus^{AdjN} aethēr,**
welche und|nicht sich und|nicht größter
- [474] **quod^{Kon} neque^{Kon} tam^{Adv} fuerunt gravia^{AdjN} ut^{Kon} dēpressa^N PerPas sedērent,**
weil und|nicht so schwer daß hinab|gedrückt|seind
- [475] **nec^{Kon} levia^{AdjN} ut^{Kon} possent per^{Prp} summās^{AdjA} lābier örās,**
und|nicht leicht daß über die|obersten
- [476] **et^{Kon} tamen^{Pt} interutrāsque^{AKon} Pr ita^{Adv} sunt, ut^{Kon} corpora vīva^{AdjN}**
und dennoch zwischen|beiden|und so daß lebendige
- [477] **versent et^{Kon} partēs ut^{Kon} mundī tōtius^{AdjG} extent;**
und so|daß des|ganzen
- [478] **quod^{Kon} genus in^{Prp} nōbīs^{Abl} Pr quaedam^N Pr licet in^{Prp} statiōne**
welche in uns einige in
- [479] **membra manēre, tamen^{Pt} cum^{Kon} sint ea^N Pr quae^N Pr moveantur.**
dennoch da die welche
- [480] **hīs^{Abl} Pr igitur^{Pt} rēbus retractis^{Abl} PerPas terra repente,^{Adv}**
bei|diesen also wieder|aufgegriffen|seinden plötzlich,
- [481] **maxuma^{AdjN} quā^{Abl} Pr nunc^{Adv} sē^A Pr pontī plaga caerula^{AdjN} tendit,**
größte wo jetzt sich blaue
- [482] **succidit et^{Kon} salsō^{AdjAbl} suffūdit gurgite fossās.**
und salzigem
- [483] **inque^{PrpKon} diēs quantō^{Abl} Pr circum^{Adv} magis^{AdvKmp} aetheris aestūs**
in|und je|mehr ringsum mehr
- [484] **et^{Kon} radiī sōlis cōgēbant undique^{Adv} terram**
und von|allen|Seiten
- [485] **verberibus crēbrīs^{AdjAbl} extrēma^{AdjA} ad^{Prp} līmina fartam^A**
dichten äußersten bis|zu voll|gestopft|seind
- [486] **in^{Prp} mediō^{AdjAbl} ut^{Kon} prōpulsa^N PerPas suō^{Abl} Pr condēnsa^{AdjN} coīret,**
in der|Mitte damit getrieben durch|das|Eigene Verdichtete

- [487] **tam^{Adv} magis^{AdvKmp} expressus^N_{PerPas} salsus^{AdjN} dē^{Prp} corpore sūdor**
so mehr aus|gepresst salzig aus
- [488] **augēbat mare mānando^{Abl}_{Ger} campōsque^{Kon} natantīs,^A_{PräAkt}**
schwimmende,
- [489] **et^{Kon} tantō^{Adv} magis^{AdvKmp} illa^N_{Pr} forās^{Adv} ēlāpsa^N_{PerPas} volābant**
und um|so mehr jene hinaus entglitten
- [490] **corpora multa^{AdjN} vapōris et^{Kon} āeris altaque^{AdjNKon} caelī**
viele und des|Himmels
- [491] **dēnsābant procul^{Adv} ā^{Prp} terrīs fulgentia^A_{PräAkt} templā.**
fern von glänzende
- [492] **sīdēbant campī, crēscēbant montibus altīs^{AdjAbl}**
Bergen
- [493] **ascēnsūs; neque^{Kon} enim^{Pt} poterant subsīdere saxa**
und|nicht ja
- [494] **nec^{Kon} pariter^{Adv} tantundem^{Adv} omnēs^{AdjN} succumbere partēs.**
und|nicht gleichmaßen gleich|viel alle
- [495] **Sīc^{Adv} igitur^{Pt} terraē concrētō^{Abl}_{PerPas} corpore pondus**
so nun mit|verdichtetem
- [496] **cōnstitit atque^{Kon} omnis^{AdjG} mundī quasi^{Pt} līmus in^{Prp} īmum^{AdjA}**
und des|ganzen gleichsam in den|tiefsten
- [497] **cōflūxit gravis^{AdjN} et^{Kon} subsēdit funditus^{Adv} ut^{Kon} faex;**
schwer und gänzlich wie
- [498] **inde^{Adv} mare, inde^{Adv} āēr, inde^{Adv} aethēr ignifer^{AdjN} ipse^N_{Pr}**
dann dann dann feuer|tragend selbst
- [499] **corporibus liquidīs^{AdjAbl} sunt omnia^{AdjN} pūra^{AdjN} relicta^N_{PerPas}**
Körpern alles rein zurückgelassen
- [500] **et^{Kon} leviōra^{AdjNKmp} aliīs^{Abl}_{Pr} alia,^N_{Pr} et^{Kon} liquidissimus^{AdjNSup} aethēr**
und leichter den|anderen andere, und der|flüssigste
- [501] **atque^{Kon} levissimus^{AdjNSup} āeriās^{AdjA} super^{Prp} īfluit aurās**
und der|leichteste luftige über
- [502] **nec^{Kon} liquidum^{AdjN} corpus turbantibus^{Abl}_{PräAkt} āeris aurīs**
und|nicht flüssig|es durch|verstörenden
- [503] **commiscet; sinit haec^A_{Pr} violentiās^{AdjAbl} omnia^{AdjA} vertī**
dieses durch|heftigen alles
- [504] **turbanibūs, sinit incertīs^{AdjAbl} turbāre procellīs,**
ungewissen
- [505] **ipse^N_{Pr} suōs^A_{Pr} ignīs certō^{AdjAbl} fert impete lābēns.^N_{PräAkt}**
selbst eigene mit|sicherem gleitend.
- [506] **nam^{Kon} modicē^{Adv} fluere atque^{Kon} ūnō^{AdjAbl} posse aethera nīsū**
denn mäßig und mit|einem
- [507] **significat Pontōs, mare certō^{AdjAbl} quod^N_{Pr} fluit aestū**
mit|festem das|welches
- [508] **ūnum^{AdjN} lābendi^G_{Ger} cōservāns^N_{PräAkt} usque^{Adv} tenōrem.**
einen bewahrend fortwährend
- [509] **Mōtibus astrōrum nunc^{Adv} quae^N_{Pr} sit causa canāmus.**
nun welche
- [510] **prīncipiō^{Adv} magnus^{AdjN} caelī si^{Kon} vortitur orbis,**
zunächst groß wenn
- [511] **ex^{Prp} utrāque^{Abl}_{Pr} polum partī premere āera nōbīs^D_{Pr}**
aus je|beiden uns

- [512] dīcendum^N_{Gdv} est extrāque^{PrtKon} tenēre et^{Kon} claudere utrimque;^{Adv}
 außen|und und beiderseits;
- [513] inde^{Adv} alium^N_{Pr} suprā^{Adv} fluere atque^{Kon} intendere eōdem^{Abl}_{Pr}
 dann einen oben und zu|dem|selben
- [514] quō^{Abl}_{Pr} volvenda^N_{GdvFulPas} micant aeternī^{AdjG} sīdera mundī;
 wohin zu|wälzende ewigen
- [515] aut^{Kon} alium^N_{Pr} supter,^{Prp} contrā^{Prp} qui^N_{Pr} subvehat orbem,
 oder einen unten, entgegen der
- [516] ut^{Kon} fluviōs versāre rotās atque^{Kon} austra vidēmus.
 wie und
- [517] est etiam^{Adv} quoque^{Pt} uti^{Kon} possit caelum omne^{AdjN} manēre
 auch auch daß ganz
- [518] in^{Prp} statiōne, tamen^{Pt} cum^{Kon} lūcida^{AdjN} signa ferantur,
 in dennoch wenn helle
- [519] sīve^{Kon} quod^{Kon} inclūsi^N_{PerPas} rapidi^{AdjN} sunt aetheris aestūs
 sei|es daß eingeschlossen schnelle
- [520] quaerentēsque^{NKon} PräAkt viam circum^{Adv} versantur et^{Kon} ignēs
 suchend|und ringsum und
- [521] passim^{Adv} per^{Prp} caelī volvunt summānia^{AdjA} templa,
 überall durch höchste
- [522] sīve^{Kon} aliunde^{Adv} fluēns^N_{PräAkt} alicunde^{Adv} extrinsecus^{Adv} āēr
 sei|es von|anderswo fließend irgendwoher außen
- [523] versat agēns^N_{PräAkt} ignīs, sīve^{Kon} ipsi^N_{Pr} serpere possunt,
 wirkend sei|es sie|selbst
- [524] quō^{Adv} cūjusque^G_{Pr} cibūs vocat atque^{Kon} invitat euntīs,^G_{PräAkt}
 wohin eines|jeden und des|Gehenden,
- [525] flammēa^{AdjN} per^{Prp} caelum pāscēntīs^G_{PräAkt} corpora passim.^{Adv}
 flammende durch weidender überall.
- [526] nam^{Kon} quid^N_{Pr} in^{Prp} hōc^{Abl}_{Pr} mundō sit eōrum^G_{Pr} pōnere certum^{AdjN}
 denn was in diesem derer sicher
- [527] difficile^{AdjN} est; sed^{Kon} quid^N_{Pr} possit fiatque^{Kon} per^{Prp} omne^{AdjA}
 schwierig aber was durch alles
- [528] in^{Prp} variīs^{AdjAbl} mundīs variā^{AdjAbl} ratiōne crētīs,^{Abl}_{PerPas}
 in verschiedenen mit|verschiedener geschaffenen,
- [529] id^A_{Pr} doceō plūrisque^{AdjAKmpKon} sequor dispōnere causās,
 dies mehrere|und
- [530] mōtibus astrōrum quae^N_{Pr} possint esse per^{Prp} omne;^{AdjA}
 welche durch alles;
- [531] ē^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} ūna^{AdjN} tamen^{Pt} sit et^{Kon} haec^N_{Pr} quoque^{Pt} causa necesse^{AdjN} est,
 aus welchen eine dennoch und diese auch notwendig
- [532] quae^N_{Pr} vegeat mōtum signīs; sed^{Kon} quae^N_{Pr} sit eārum^G_{Pr}
 die aber welche derer
- [533] praecipere haud^{Pt} quāquam^{Adv} est pedetemptim^{Adv} prōgredientis.^G_{PräAkt}
 keineswegs überhaupt schrittweise des|Voranschreitenden.
- [534] Terraque^{Kon} ut^{Kon} in^{Prp} mediā^{AdjAbl} mundī regiōne quiescat,
 daß in mittleren
- [535] ēvānēscere paulātīm^{Adv} et^{Kon} dēcrēscere pondus
 nach|und|nach und
- [536] convenit atque^{Kon} aliam^{AdjA} nātūram supter^{Prp} habēre
 und andere unten
- [537] ex^{Prp} ineunte^{Abl}_{PräAkt} aevō conjunctam^A_{PerPas} atque^{Kon} ūniter^{Adv} aptam^{AdjA}
 aus beginnendem verbunden|seind und einheitlich passend

- [538] **partibus āeriis^{AdjAbl} mundī, quibus^{Abl} _{Pr} īsita^N _{PerPas} vīvit.**
luftigen in|welchen eingepflanzt
- [539] **proptereā^{Adv} nōn^{Pt} est onerī neque^{Kon} dēprimit aurās,**
deshalb nicht und|nicht
- [540] **ut^{Kon} sua^N _{Pr} cuique^D _{Pr} hominī nullō^{AdjAbl} sunt pondere membra**
wie eigene jedem mit|keinem
- [541] **nec^{Kon} caput est onerī collō nec^{Kon} dēnique^{Adv} tōtum^{AdjN}**
und|nicht und|nicht schließlich ganz
- [542] **corporis in^{Prp} pedibus pondus sentimus inesse;**
in
- [543] **at^{Kon} quaecumque^N _{Pr} foris^{Adv} veniunt in postaque^{NKon} _{PerPas} nōbīs^D _{Pr}**
aber welche|auch|immer draußen auf|gelegte|und uns
- [544] **pondera sunt laedunt, permultō^{AdjAbl} saepe^{Adv} minōra.^{AdjNKmp}**
bei|weitem oft kleinere.
- [545] **usque^{Adv} adeō^{Adv} magnī^{AdjG} rēfert quid^N _{Pr} quaeque^N _{Pr} queat rēs.**
so weit von|großen was und|jede
- [546] **sīc^{Adv} igitur^{Pt} tellūs nōn^{Pt} est aliēna^{AdjN} repente^{Adv}**
so nun nicht fremd plötzlich
- [547] **allāta^N _{PerPas} atque^{Kon} aurīs aliunde^{Adv} objecta^N _{PerPas} aliēnīs,^{AdjAbl}**
gebracht und von|anderswo entgegen|geworfen fremden,
- [548] **sed^{Kon} pariter^{Adv} prīmā^{AdjAbl} concepta^N _{PerPas} ab^{Prp} orīgine mundī**
sondern gleichermaßen von|erster empfangen|seiend von
- [549] **certaque^{AdjNKon} pars ejus,^G _{Pr} quasi^{Pt} nōbīs^D _{Pr} membra videntur.**
sichere|und dessen, gleichsam uns
- [550] **Praetereā^{Adv} grandī^{AdjAbl} tonitrū concussa^N _{PerPas} repente^{Adv}**
außerdem von|großem erschüttert plötzlich
- [551] **terra suprā^{Prp} quae^N _{Pr} sē^A _{Pr} sunt concutit omnia^{AdjN} mōtū;**
oben welche sich alles
- [552] **quod^N _{Pr} facere haut^{Pt} ullā^{AdjA} posset ratiōne, nisi^{Kon} esset**
was keineswegs irgendeiner wenn|nicht
- [553] **partibus āeriis^{AdjAbl} mundī caelōque^{Kon} revīcta;^N _{PerPas}**
luftigen zurück|gebunden|seiend;
- [554] **nam^{Kon} commūnibus^{AdjAbl} inter^{Prp} sē^A _{Pr} rādīcibus haerent**
denn gemeinsamen zwischen sich
- [555] **ex^{Prp} ineunte^{Abl} _{PräAkt} aevō conjūcta^N _{PerPas} atque^{Kon} ūniter^{Adv} aucta.^N _{PerPas}**
aus beginnend|seiendem zusammen|verbunden und einheitlich vermehrt.
- [556] **Nōnne^{Pt} vidēs etiam^{Adv} quam^{Adv} magnō^{AdjAbl} pondere nōbīs^D _{Pr}**
etwa|nicht auch wie großen uns
- [557] **sustineat corpus tenuissima^{AdjNSup} vīs animāi,**
äußerst|feine
- [558] **proptereā^{Adv} quia^{Kon} tam^{Adv} conjūcta^N _{PerPas} atque^{Kon} ūniter^{Adv} apta^{AdjN} est?**
deshalb weil so zusammen|verbunden und einheitlich geeignet
- [559] **Dēnique^{Adv} jam^{Adv} saltū pernīci^{AdjAbl} tollere corpus**
schließlich schon schnellem
- [560] **quid^N _{Pr} potis^{AdjN} est nisi^{Kon} vīs animae, quae^N _{Pr} membra gubernat?**
was fähig wenn|nicht die
- [561] **jamne^{Pt} vidēs quantum^N _{Pr} tenuis^{AdjN} nātūra valēre**
schon|? wie|viel zarte
- [562] **possit, ubi^{Kon} est conjūcta^N _{PerPas} gravi^{AdjAbl} cum^{Prp} corpore, ut^{Kon} āēr**
wo zusammen|verbunden schwerem mit so|daß

- [563] **conjunctus^N PerPas terris et^{Kon} nōbis^{Abl} Pr est animī vis?**
verbunden und mitjuns
- [564] **Nec^{Kon} nimiō^{AdjAbl} sōlis major^{AdjNKmp} rota nec^{Kon} minor^{AdjNKmp} ārdor**
und|nicht durch|allzu|viel größer noch kleiner
- [565] **esse potest, nostrīs^{AdjAbl} quam^{Kon} sēnsibus esse vidētur.**
unseren als
- [566] **nam^{Kon} quibus^{Abl} Pr ē^{Prp} spatīs cumque^{Pt} ignēs lūmina possunt**
denn welchen aus auch|immer
- [567] **adjicere et^{Kon} calidum^{AdjA} membrīs adflāre vapōrem,**
und warmen
- [568] **nīl magnīs^{AdjAbl} intervallīs dē^{Prp} corpore lībant**
großen von
- [569] **flammārum, nihil^N Pr ad^{Prp} speciem est contractior^{AdjNKmp} ignis.**
nichts in|Hinsicht|auf enger
- [570] **proinde, Adv calor quoniam^{Kon} sōlis lūmenque^{Kon} profūsum^A PerPas**
folglich, da ausgegossen
- [571] **perveniunt nostrōs^{AdjA} ad^{Prp} sēnsūs et^{Kon} loca fulgent,**
unsere zu und
- [572] **fōrma quoque^{Adv} hinc^{Adv} sōlis dēbet filumque^{Kon} vidēri,**
auch von|hier|aus
- [573] **nīl adeō^{Adv} ut^{Kon} possīs plūs^{AdjN} aut^{Kon} minus^{AdjN} addere vērē.** Adv
so|sehr daß mehr oder weniger wahrhaft.
- [574] **lūnaque^{Kon} sīve^{Kon} nothō^{AdjAbl} fertur loca lūmine lūstrāns,^N PräAkt**
seijes mit|falschem durch|leuchtend,
- [575] **sīve^{Kon} suam^{AdjA} propriō^{AdjAbl} jactat dē^{Prp} corpore lūcem,**
oder seine|eigene eigenem aus
- [576] **quidquid^N Pr id^N Pr est, nihilō^{AdjAbl} fertur majōre^{AdjAblKmp} figūrā**
was|auch|immer dies um|nichts größerer
- [577] **quam, Kon nostrīs^{AdjAbl} oculīs quā^{Pr} cernimus, esse vidētur.**
als, unsernen wie
- [578] **nam^{Kon} prius^{Adv} omnia, AdjN quae^N Pr longē^{Adv} sēmōta^N PerPas tuēmur**
denn zuvor alles, was weit entfernte
- [579] **āera per^{Prp} multum, speciē cōnfusa^N PerPas videntur**
durch vermischt
- [580] **quam^{Kon} minuī filum. quāpropter^{Adv} lūna necesse^{AdjN} est,**
als weshalb nötig
- [581] **quandoquidem^{Kon} clāram^{AdjA} speciem certamque^{AdjAKon} figūram**
weil|ja klare sichere|und
- [582] **praebet, ut^{Kon} est ūris extrēmīs^{AdjAbl} cumque^{Pt} notāta,^N PerPas**
so|daß äußersten auch|immer gekennzeichnet,
- [583] **quanta^N Pr quoque^{Adv} est, tanta^N Pr hinc^{Adv} nōbīs^D Pr videātūr in^{Prp} altō.** AdjAbl
wie|groß auch so|groß von|hier|aus uns im der|Höhe.
- [584] **postrēmō^{Adv} quōscumque^A Pr vidēs hinc^{Adv} aetheris ignīs,**
zuletzt welche|auch|immer von|hier|aus
- [585] **scīre licet perquam^{Adv} pauxillō^{AdjAbl} posse minōrēs^{AdjA}**
sehr durch|sehr|weniges kleinere
- [586] **esse vel^{Kon} exiguā^{AdjAbl} majōris^{AdjGKmp} parte brevīque.** AdjAblKon
oder geringen des|größereren kurzen|und.
- [587] **quandoquidem^{Kon} quōscumque^A Pr in^{Prp} terrīs cernimus ignīs,**
weil|ja welche|auch|immer auf
- [588] **dum^{Kon} tremor et^{Kon} clārus^{AdjN} dum^{Kon} cernitur ārdor eōrum,^G Pr**
solang und hell solang ihrer,

- [589] **perparvum^{AdjA} quiddam^N_{Pr} interdum^{Adv} mūtāre videntur**
 sehr|kleines Etwas bisweilen
- [590] **alteram^{AdjA} utram^{AdjA} in^{Prp} partem filum, quo^{Adv} longius^{AdvKmp} absunt.**
 die|eine oder|die|andere in wo|durch weiter|hin
- [591] **Illud^N_{Pr} item^{Adv} nōn^{Pt} est mīrandum,^N_{GdvFu1Pas} quā_{Pr} ratiōne**
 dies ebenfalls nicht verwunderlich, auf|welche
- [592] **tantulus^{AdjN} ille^N_{Pr} queat tantum^{Adv} sōl mittere lūmen,**
 so|klein jener so|viel
- [593] **quod^N_{Pr} maria ac^{Kon} terrās omnīs^{AdjA} caelumque^{Kon} rigandō^{Abl}_{Ger}**
 was und alle
- [594] **compleat et^{Kon} calidō^{AdjAbl} perfundat cūnta^{AdjA} vapōre.**
 und mit|heißen alles
- [595] **nam^{Kon} licet hinc^{Adv} mundī patefactum^A_{PerPas} tōtius^{AdjG} ūnum^{AdjA}**
 denn von|hier|aus geöffnetes der|ganzen einen
- [596] **largiflūm^{AdjA} fontem scatere atque^{Kon} ērumpere lūmen,**
 reich|strömenden und
- [597] **ex^{Prp} omni^{AdjAbl} mundō quia^{Kon} sīc^{Adv} elementa vapōris**
 aus der|ganzen weil so
- [598] **undiue^{Adv} conveniunt et^{Kon} sīc^{Adv} conjectus eōrum^G_{Pr}**
 von|allen|Seiten und so ihrer
- [599] **cōnfluit, ex^{Prp} ūnō^{AdjAbl} capite hic^{Adv} ut^{Kon} prōfluat ārdor.**
 aus einem hier so|daß
- [600] **nōnne^{Pt} vidēs etiam^{Adv} quam^{Adv} lātē^{Adv} parvus^{AdjN} aquāī**
 etwa|nicht auch wie weit kleiner
- [601] **prāta riget fōns interdum^{Adv} campīsque^{Kon} redundet?**
 bisweilen
- [602] **est etiam^{Adv} quoque^{Pt} uti^{Kon} nōn^{Pt} magnō^{AdjAbl} sōlis ab^{Prp} ignī**
 auch ebenfalls daß nicht großen von
- [603] **āera percipiat calidīs^{AdjAbl} fervōribus ārdor,**
 heißen
- [604] **opportūnus^{AdjN} ita^{Adv} est si^{Kon} forte^{Adv} et^{Kon} idōneus^{AdjN} āer,**
 günstig so vielleicht und geeignet
- [605] **ut^{Kon} queat accendī parvīs^{AdjAbl} ārdōribus ictus,^N_{PerPas}**
 so|daß kleinen getroffen;
- [606] **quod^N_{Pr} genus interdum^{Adv} segetēs stipulamque^{Kon} vidēmus**
 welcher|Art bisweilen
- [607] **accidere ex^{Prp} ūnā^{AdjAbl} scintillā incendia passim.^{Adv}**
 aus einer allenthalben.
- [608] **forsitan^{Pt} et^{Kon} roseā^{AdjAbl} sōl alte^{Adv} lampade lūcēns^N_{PräAkt}**
 vielleicht auch mit|rosiger hoch leuchtend
- [609] **possideat multum^{AdjA} caecis^{AdjAbl} fervōribus ignem**
 viel blinden
- [610] **circum^{Prp} sē,^A_{Pr} nūllō^{AdjAbl} qui^N_{Pr} sit fulgōre notātus,^N_{PerPas}**
 um sich, mit|keinem der gekennzeichnet,
- [611] **aestifer^{AdjN} ut^{Kon} tantum^{Adv} radiōrum exaugeat ictum.**
 hitze|tragend so|daß so|sehr
- [612] **Nec^{Kon} ratiō sōlis simplex^{AdjN} et^{Kon} rēcta^{AdjN} patēscit,**
 und|nicht einfach und gerade
- [613] **quō_{Pr} pactō aestīvis^{AdjAbl} ē^{Prp} partibus aegocerōtis**
 auf|welche sommerlichen aus

- [614] **brūmālis**^{AdjAbl} **adeat** **flexūs** **atque**^{Kon} **inde**^{Adv} **revertēns**^N
 winterlichen und von|dort zurück|kehrend
- [615] **canceris** **ut**^{Kon} **vertat** **mētās** **ad**^{Prp} **sōlstītiālis**,^{AdjA}
 so|daß zu Sonnen|wendigen,
- [616] **lūnaque**^{Kon} **mēnsibus** **id**^A_{Pr} **spatiū** **videātur** **obīre**,
 diese
- [617] **annua**^{AdjA} **sōl** **in**^{Prp} **quō**^{Abl}_{Pr} **cōsumit** **tempora** **cursū**.
- [618] **nōn**^{Pt} **inquam**, **simplex**^{AdjN} **hīs**^{Abl}_{Pr} **rēbus** **reddita**^N_{PerPas} **causa** **est.**
 nicht, einfache bei|diesen gegeben
- [619] **nam**^{Kon} **fieri** **vel**^{Kon} **cum**^{Kon} **prīmīs**^{AdjAbl} **id**^N_{Pr} **posse** **vidētur**,
 denn oder mit den|Ersten dies
- [620] **Dēmocritī** **quod**^N_{Pr} **sāncta**^{AdjN} **virī** **sententia** **pōnit**,
 was heilige
- [621] **quantō**^{Abl}_{Pr} **quaereque**^N_{Pr} **magis**^{AdvKmp} **sint** **terrām** **sīdera** **propter**,^{Prp}
 um|wie|viel jel|jedes mehr nahe|bei,
- [622] **tantō**^{AdjAbl} **posse** **minus**^{Adv} **cum**^{Prp} **caeli** **turbine** **ferri**;
 umso weniger mit
- [623] **ēvānēscere** **enim**^{Pt} **rapidās**^{AdjA} **illīus**^G_{Pr} **et**^{Kon} **ācīs**^{AdjA}
 nämlich schnelle dessen und scharfe
- [624] **imminuī** **supter**^{Prp} **vīrī**, **ideōque**^{AdvKon} **relinquī**
 unten|unter deshalb|und
- [625] **paulātīm**^{Adv} **sōlem** **cum**^{Prp} **posteriōribus**^{AdjAbl} **signīs**,
 allmählich mit späteren
- [626] **īnferior**^{AdjN} **multō**^{AdjAbl} **quod**^N_{Pr} **sit** **quam**^{Kon} **fervida**^{AdjN} **signa**.
 tiefer um|viel weil als glühende
- [627] **et**^{Kon} **magis**^{Adv} **hōc**^A_{Pr} **lūnam**: **quantō**^{Abl}_{Pr} **dēmissiōr**^{AdjNKmp} **ejus**^G_{Pr}
 und mehr dies um|wie|viel tiefer seiner
- [628] **cursus** **abest** **procūl**^{Adv} **ā**^{Prp} **caelō** **terrīsque**^{Kon} **propinquat**,
 weit von
- [629] **tantō**^{AdjAbl} **posse** **minus**^{Adv} **cum**^{Prp} **signīs** **tendere** **cursum**.
 umso weniger mit
- [630] **flaccidiōrē**^{AdjAbIKmp} **etiam**^{Adv} **quantō**^{Abl}_{Pr} **jam**^{Adv} **turbine** **fertur**
 schlafferem auch um|wie|viel schon
- [631] **īnferior**^{AdjN} **quam**^{Kon} **sōl**, **tantō**^{AdjAbl} **magis**^{Adv} **omnia**^{AdjN} **signa**
 tiefer als umso mehr alle
- [632] **hanc**^A_{Pr} **adipiscuntur** **circum**^{Adv} **praeterque**^{PrpKon} **feruntur**.
 diese ringsum vorbei|und
- [633] **proptereā**^{Adv} **fit** **ut**^{Kon} **haec**^N_{Pr} **ad**^{Prp} **signū** **quodque**^{NKon}_{Pr} **revertī**
 deshalb daß dieses zu jedes|einzelne
- [634] **mōbilīus**^{AdjNKmp} **videātur**, **ad**^{Prp} **hanc**^A_{Pr} **quia**^{Kon} **signa** **revīsunt**.
 beweglicher zu dieser weil
- [635] **fit quoque**^{Adv} **ut**^{Kon} **ē**^{Prp} **mundī** **trānsversīs**^{AdjAbl} **partibūs** **āēr**
 auch daß aus quer|liegenden
- [636] **alternīs**^{AdjAbl} **certō**^{AdjAbl} **fluere** **alter**^{AdjN} **tempore** **possit**,
 abwechselnden festen der|andere
- [637] **qui**^N_{Pr} **queat** **aestīvīs**^{AdjAbl} **sōlem** **dētrūdere** **signīs**
 der sommerlichen
- [638] **brūmālis**^{AdjA} **usque**^{Adv} **ad**^{Prp} **flexūs** **gelidumque**^{AdjAKon} **rigōrem**,
 winterlichen bis|hin zu eisigen|und
- [639] **et**^{Kon} **qui**^N_{Pr} **rēiciat** **gelidīs**^{AdjAbl} **ā**^{Prp} **frīgoris** **umbrīs**
 und der kalten von

- [640] **aestiferās^{AdjA} usque^{Adv} in^{Prp} partīs et^{Kon} fervida^{AdjA} signa.**
heiß|tragenden bis|hin in und glühende
- [641] **et^{Kon} ratione pari^{AdjAbl} lūnam stellāsque^{Kon} putandum^{N GdvFu1Pas} est,**
und gleicher zu|meinen
- [642] **quae^{N Pr} volvunt magnōs^{AdjA} in^{Prp} magnīs^{AdjAbl} orbibus annōs,**
die große in großen
- [643] **āeribus posse alternīs^{AdjAbl} ē^{Prp} partibus īre.**
abwechselnden aus
- [644] **nōnne^{Pt} vidēs etiam^{Adv} dīversīs^{AdjAbl} nūbila ventīs**
etwa|nicht auch verschiedenen
- [645] **dīversās^{AdjA} īre in^{Prp} partīs īferna^{AdjN} supernīs?^{AdjAbl}**
verschiedene in untere oberen?
- [646] **qui^{N Pr} minus^{Adv} illa^{N Pr} queant per^{Prp} magnōs^{AdjA} aetheris orbīs**
warum weniger jene durch große
- [647] **aestibus inter^{Prp} sē^{A Pr} dīversīs^{AdjAbl} sīdera ferī?**
zwischen sich verschiedenen
- [648] **At^{Kon} nox obruit ingenti^{AdjAbl} cāligine terrās,**
aber ungeheuer
- [649] **aut^{Kon} ubi^{Kon} dē^{Prp} longō^{AdjAbl} cursū sōl ultima^{AdjA} caelī**
oder wenn von langem letzte
- [650] **impulit atque^{Kon} suōs^{A Pr} efflāvit languidus^{AdjN} ignīs**
und seine schlaff
- [651] **concussōs^{A PerPas} itere et^{Kon} labefactōs^{A PerPas} āere multō,^{AdjAbl}**
erschütterte und wankend|gemachte viel,
- [652] **aut^{Kon} quia^{Kon} sub^{Prp} terrās cursum convortere cōgit**
oder weil unter
- [653] **vīs eadem,^{N Pr} suprā^{Prp} quae^{N Pr} terrās pertulit orbem.**
dieselbe, über welche
- [654] **Tempore item^{Adv} certō^{AdjAbl} roseam^{AdjA} Mātūta per^{Prp} ōrās**
fernern festen rosige durch
- [655] **aetheris aurōram differt et^{Kon} lūmina pandit,**
und
- [656] **aut^{Kon} quia^{Kon} sōl idem,^{N Pr} sub^{Prp} terrās ille^{N Pr} revertēns,^{N PrāAkt}**
oder weil derselbe, unter jener zurück|kehrend,
- [657] **anticipat caelum radiī accendere temptāns,^{N PrāAkt}**
versuchend,
- [658] **aut^{Kon} quia^{Kon} conveniunt ignēs et^{Kon} sēmina multa^{AdjN}**
oder weil und viele
- [659] **cōfluere ārdōris cōsuērunt tempore certō,^{AdjAbl}**
festen,
- [660] **quae^{N Pr} faciunt sōlis nova^{AdjA} semper^{Adv} lūmina gignī;**
welche neue immer
- [661] **quod^{N Pr} genus īdaeīs^{AdjAbl} fāma est ē^{Prp} montibus altīs^{AdjAbl}**
welcher idaeischen aus hohen
- [662] **dispersōs^{A PerPas} ignīs orientī^{D PrāAkt} lūmine cernī,**
zerstreute dem|aufgehenden
- [663] **inde^{Adv} coīre globum quasi^{Pt} in^{Prp} ūnum^{AdjA} et^{Kon} cōficere orbem.**
dann gleichsam in ein und
- [664] **nec^{Kon} tamen^{Pt} illud^{N Pr} in^{Prp} his^{Abl Pr} rēbus mīrābile^{AdjN} dēbet**
und|nicht doch jenes in diesen wunderbar

- [665] **esse, quod^N Pr haec^N Pr ignis tam^{Adv} certō^{AdjAbl} tempore possint**
daß diese so fester
- [666] **sēmina cōfluere et^{Kon} sōlis reparāre nitōrem.**
und
- [667] **multa^{AdjN} vidēmus enim, Pt certō^{AdjAbl} quae^N Pr tempore fiunt**
vieles nämlich, fester die
- [668] **omnibus^{AdjAbl} in^{Prp} rēbus. flōrēscunt tempore certō^{AdjAbl}**
allen in festen
- [669] **arbusta et^{Kon} certō^{AdjAbl} dīmittunt tempore flōrem.**
und zuverlässiger
- [670] **nec^{Kon} minus^{Adv} in^{Prp} certō^{AdjAbl} dentēs cadere imperat aetās**
und|nicht weniger in fester
- [671] **tempore et^{Kon} inpūbem^{AdjA} mollī^{AdjAbl} pūbēscere veste**
und Unbärtigen mit|weicher
- [672] **et^{Kon} pariter^{Adv} mollem^{AdjA} mālis dēmittere barbam.**
und gleich|mäßig weichen
- [673] **fulmina postrēmō^{Adv} nix imbrēs nūbila ventī**
zuletzt
- [674] **nōn^{Pt} nimis^{Adv} incertī^{AdjAbl} fiunt in^{Prp} partibus annī.**
nicht allzu unsicheren in
- [675] **namque^{Kon} ubi^{Kon} sīc^{Adv} fuerunt causārum exōrdia prīma^{AdjN}**
denn|ja wenn so erste
- [676] **atque^{Kon} ita^{Adv} rēs mundī cecidēre ab^{Prp} origine prīmā, AdjAbl**
und so von erstem,
- [677] **cōsequē^{Adv} quoque^{Adv} jam^{Adv} redeunt ex^{Prp} ōrdine certō^{AdjAbl}**
folglich auch schon aus fester.
- [678] **Crēscere itemque^{AdvKon} diēs licet et^{Kon} tābēscere noctēs,**
ferner|und und
- [679] **et^{Kon} minuī lūcēs, cum^{Kon} sūmant augmina noctis,**
und wenn
- [680] **aut^{Kon} quia^{Kon} sōl idem^N Pr sub^{Prp} terrās atque^{Kon} supernē^{Adv}**
oder weil derselbe unter und oben
- [681] **imparibus^{AdjAbl} currēns^N PrāAkt amfrāctibus aetheris ūrās**
ungleichen laufend
- [682] **partit et^{Kon} in^{Prp} partīs nōn^{Pt} aequās^{AdjA} dīvidit orbem,**
und in nicht gleiche
- [683] **et^{Kon} quod^N Pr ab^{Prp} alterutrā^{Abl} Pr dētrāxit parte, repōnit**
und was von der|einen|oder|der|anderen
- [684] **ejus^G Pr in^{Prp} adversā^{AdjAbl} tantō^{AdjAbl} plūs^{AdjN} parte relātus, N PerPas**
dessen in entgegengesetzten um|so mehr zurück|gebracht,
- [685] **dōnec^{Kon} ad^{Prp} id^A Pr signum caelī pervēnit, ubi^{Kon} annī**
bis zu diesem wo
- [686] **nōdus nocturnās^{AdjA} exaequat lūcibus umbrās;**
nächtliche
- [687] **nam^{Kon} mediō^{AdjAbl} cursū flātūs aquilōnis et^{Kon} austrī**
denn in|mittlerem und
- [688] **distinet aequātō^{AdjAbl} caelum discriminē mētās**
mit|gleichgesetztem
- [689] **propter^{Prp} signiferī^{AdjG} positūram tōtius^{AdjG} orbis,**
wegen des|Zeichen|Trägers des|ganzen
- [690] **annua^{AdjA} sōl in^{Prp} quo^{Abl} Pr conclūdit tempora serpēns, N PrāAkt**
jährliche in welchem kriechend,

- [691] **obliquō^{AdjAbl} terrās et^{Kon} caelum lūmine lūstrāns,^N_{PräAkt}**
mit|schrägem und durch|leuchtend,
- [692] **ut^{Kon} ratiō dēclarat eōrum^G pr qui^N pr loca caelī**
wie derer die
- [693] **omnia^{AdjA} dispositis^{Abl} PerPas signis örnāta^A PerPas notārunt.**
alle mit|angeordneten geschmückt
- [694] **aut^{Kon} quia^{Kon} crassior^{AdjNKmp} est certis^{AdjAbl} in^{Prp} partibus āer,**
oder weil dicker bestimmten in
- [695] **sub^{Prp} terrīs ideō^{Adv} tremulum^{AdjA} jubar haesitat ignis**
unter deshalb zitternden
- [696] **nec^{Kon} penetrāre potest facile^{Adv} atque^{Kon} ēmergere ad^{Prp} ortūs;**
und|nicht leicht und zu
- [697] **proptereā^{Adv} noctēs hibernō^{AdjAbl} tempore longae^{AdjN}**
deshalb winterlicher lang
- [698] **cessant, dum^{Kon} veniat radiātum^A PerPas īsigne diēi.**
bis bestrahltes
- [699] **aut^{Kon} etiam, Adv quia^{Kon} sic^{Adv} alternīs^{AdjAbl} partibus annī**
oder auch, weil so wechselnden
- [700] **tardius^{AdvKmp} et^{Kon} citius^{AdvKmp} cōsuērunt cōfluere ignēs,**
langsamer und schneller
- [701] **qui^N pr faciunt sōlem certā^{AdjAbl} dē^{Prp} surgere parte,**
die fester aus
- [702] **proptereā^{Adv} fit uti^{Kon} videantur dicere vērum.^{AdjA}**
deshalb dass Wahres.
- [703] [[Zeile Lost]]
- [704] **Lūna potest sōlis radiis percussa^N PerPas nitēre**
geschlagen|seind
- [705] **inque^{PrpKon} diēs magis^{AdvKmp} hoc^A pr lūmen convertere nōbīs^D pr**
in|und mehr dieses uns
- [706] **ad^{Prp} speciem, quantum^N pr sōlis sēcēdit ab^{Prp} orbī,**
zum wie|viel von
- [707] **dōnique^{Kon} eum^A pr contrā^{Prp} plēnō^{AdjAbl} bene^{Adv} lūmine fulsit**
bis ihn gegenüber vollem gut
- [708] **atque^{Kon} oriēns^N PräAkt obitūs ejus^G pr super^{Prp} ēdita^A PerPas vīdit;**
und aufgehend|seind seiner über Erhöhtes
- [709] **inde^{Adv} minūtātim^{Adv} retrō^{Adv} quasi^{Pt} condere lūmen**
dann nach|und|nach zurück gleichsam
- [710] **dēbet item, Adv quantō^{Abl} pr proprius^{AdvKmp} jam^{Adv} sōlis ad^{Prp} ignem**
ebenso, um|wie|viel näher schon zu
- [711] **lābitur ex^{Prp} alia^{AdjAbl} signōrum parte per^{Prp} orbem;**
aus anderer durch
- [712] **ut^{Kon} faciunt, lūnam qui^N pr fingunt esse pilāi**
wie die
- [713] **cōsimilem^{AdjA} cursūsque^{Kon} viam sub^{Prp} sōle tenēre.**
gleich unter
- [714] **est etiam^{Adv} quārē^{Adv} propriō^{AdjAbl} cum^{Prp} lūmine possit**
auch weshalb eigenem mit
- [715] **volvier et^{Kon} variās^{AdjA} splendōris reddere fōrmās;**
und verschiedene
- [716] **corpus enim^{Pt} licet esse aliud, N pr quod^N pr fertur et^{Kon} ūnā^{Adv}**
nämlich anders, welches und zugleich

- [717] läbitur omnimodis^{AdjAbl} occursāns^N_{PräAkt} officiēnsque,^N_{PräAkt}
in|allerlei begegnend und|hindernd,

[718] nec^{Kon} potis^{AdjN} est cernī, quia^{Kon} cassum^{AdjN} lūmīne fertur.
und|nicht fähig weil leer

[719] versārique^{Kon} potest, globus ut,^{Kon} si^{Kon} forte,^{Adv} pilāi
wie, wenn vielleicht,

[720] dīmīdiā^{AdjAbl} ex^{Prp} partī cādenti^{Abl}_{PräAkt} lūmīne tīnctus,^N_{PerPas}
halb aus glühendem gefärbt,

[721] versandōque^{AblKon} Ger globum variantis^A_{PräAkt} ēdere fōrmās,
wechselnde

[722] dōnique^{Kon} eam^A_{Pr} partem, quaecumque^N_{Pr} est ignibus aucta,^N_{PerPas}
bis jene welche|auch|immer vermehrt,

[723] ad^{Prp} speciem vertit nōbīs^D_{Pr} oculōsque^{Kon} patentis;^A_{PräAkt}
zum uns offene;

[724] inde^{Adv} minūtātim^{Adv} retrō^{Adv} contorquet et^{Kon} aufert
dann nach|und|nach zurück und

[725] lūciferam^{AdjA} partem glomerāminis atque^{Kon} pilāi;
licht|tragende und

[726] ut^{Kon} Babylōnica^{AdjN} Chaldaeum^{AdjA} doctrīna refūtāns^N_{PräAkt}
wie babylonische chaldäischen widerlegend|seiend

[727] astrologōrum artem contrā^{Prp} convincere tendit,
gegen

[728] proinde^{Adv} quasi^{Pt} id^A_{Pr} fieri nequeat quod^N_{Pr} pugnat uterque^N_{Pr}
demzufolge gleichsam dies was jeder

[729] aut^{Kon} minus^{Adv} hoc^A_{Pr} illō^{Abl}_{Pr} sit cūr^{Adv} amplectier ausīs.^D_{PerPas}
oder weniger dies jenem warum Wagemutigen|den.

[730] dēnique^{Adv} cūr^{Adv} nequeat semper^{Adv} nova^{AdjN} lūna creārī
schließlich warum immer neuer

[731] ördine fōrmārum certō^{AdjAbl} certisque^{AdjAblKon} figūrīs
festem und|festen

[732] inque^{PrpKon} diēs prīvōs^{AdjA} aborīscī quaeque^N_{Pr} creāta^N_{PerPas}
in|und einzelne je|die geboren|seiend

[733] atque^{Kon} alia^N_{Pr} illius^G_{Pr} reparārī in^{Prp} parte locōque,
und andere dessen in

[734] difficile^{AdjN} est ratiōne docēre et^{Kon} vincere verbīs,
schwierig und

[735] ördine cum^{Kon} possintās] tam^{Adv} certō^{AdjAbl} multa^{AdjN} creārī.
da so fest vielem

[736] it Vēr et^{Kon} Venus et^{Kon} Veneris praeñuntius ante^{Adv}
und und voran

[737] pennātus^N_{PerPas} graditur, Zephyrī vestīgia propter^{Prp}
beflügelt nahe|bei

[738] Flōra quibus^D_{Pr} māter praespargēns^N_{PräAkt} ante^{Adv} viāī
denen vor|aus|streuend vor

[739] cūncta^{AdjA} colōribus ēgregiis^{AdjAbl} et^{Kon} odōribus opplet.
alles ausgezeichneten und

[740] inde^{Adv} locī sequitur Calor āridus^{AdjN} et^{Kon} comes ūnā^{Adv}
dann dürr und zugleich

[741] pulverulenta^{AdjN} Cerēs et^{Kon} etēsia^{AdjN} flābra aquilōnum.
staubige und etesische

[742] inde^{Adv} Autumnus adit, graditur simul^{Adv} Euhius Euān.
dann zugleich

- [743] **inde^{Adv} aliae^{AdjN} tempestātēs ventīque^{Kon} sequuntur,**
dann andere
- [744] **altitonāns^N PräAkt Volturnus et^{Kon} Auster fulmine pollēns.^N PräAkt**
hoch|donnernd und mächtig.
- [745] **tandem^{Adv} Brūma nivēs adfert pigrumque^{AdjAKon} rigōrem**
schließlich tragen|und
- [746] **redit. Hiems sequitur crepitāns^N PräAkt hanc^A Pr dentibus algū.**
klirrend diese
- [747] **quō^{Adv} minus^{Adv} est mīrum,^{AdjN} sī^{Kon} certō^{AdjAbl} tempore lūna**
wodurch weniger verwunderlich, wenn fester
- [748] **gignitur et^{Kon} certō^{AdjAbl} dēlētur tempore rursus,^{Adv}**
und fester wieder,
- [749] **cum^{Kon} fierī possint tam^{Adv} certō^{AdjAbl} tempore multa.^{AdjN}**
da so fester vieles.
- [750] **Sōlis item^{Adv} quoque^{Pt} dēfectūs lūnaeque^{Kon} latebrās**
ebenso auch
- [751] **plūribus^{AdjAbl} ē^{Prp} causīs fierī tibi^D Pr posse putandum^N GdvFulPas est.**
mehreren aus dir zu|meinen
- [752] **nam^{Kon} cūr^{Adv} lūna queat terram sēclūdere sōlis**
denn warum
- [753] **lūmine et^{Kon} à^{Prp} terrīs altum^{AdjA} caput obstruere ēī,^D Pr**
und von hohen ihm,
- [754] **obiciēns^N PräAkt caecum^{AdjA} radiis ārdentibus^{Abl} PräAkt orbem,**
entgegen|werfend blinden brennenden
- [755] **tempore eōdem^{AdjAbl} aliud^N Pr facere id^N Pr nōn^{Pt} posse putētur**
derselben anderes dies nicht
- [756] **corpus, quod^N Pr cassum^{AdjN} lābātur lūmine semper?^{Adv}**
welches leer immer?
- [757] **sōlque suōs^A Pr etiam^{Adv} dīmittere languidus^{AdjN} ignīs**
seine auch schlaff
- [758] **tempore cūr^{Adv} certō^{AdjAbl} nequeat recreāre que^{Kon} lūmen,**
warum festen
- [759] **cum^{Kon} loca praeteriit flammīs īfēsta^{AdjA} per^{Prp} aurās,**
als bedroht durch
- [760] **quae^N Pr faciunt ignīs interstingū atque^{Kon} perīre?**
die und
- [761] **et^{Kon} cūr^{Adv} terra queat lūnam spoliāre vicissim^{Adv}**
und warum im|Gegenzug
- [762] **lūmine et^{Kon} oppressum^A PerPas sōlem super^{Prp} ipsa^A Pr tenēre,**
und niedergedrückt über die|Erde|selbst
- [763] **mēnstrua^{AdjA} dum^{Kon} rigidās^{AdjA} cōni perlābitur umbrās,**
monatlichen während starren
- [764] **tempore eōdem^{AdjAbl} aliud^N Pr nequeat succurrere lūnae**
derselben etwas|anderes
- [765] **corpus vel^{Kon} suprā^{Prp} sōlis perlābier orbem,**
oder über
- [766] **quod^N Pr radiōs interrumpat lūmenque^{Kon} profūsum?^A PerPas**
das aus|gegossen?
- [767] **et^{Kon} tamen^{Pt} ipsa^N Pr suō^{AdjAbl} sī^{Kon} fulget lūna nitōre,**
und doch sie|selbst eigenem wenn

- [768] **cūr^{Adv} nequeat certā^{AdjAbl} mundī languēscere parte,**
warum festen
- [769] **dum^{Kon} loca lūminibus propriis^{AdjAbl} inimica^{AdjN} per^{Prp} exit?**
während eigenen feindlich durch
- [770] **Quod^N_{Pr} superest, quoniam^{Kon} magnī^{AdjG} per^{Prp} caerula^{AdjA} mundī**
was da großen durch blauen
- [771] **quā^{Abl}_{Pr} fierī quicquid^N_{Pr} posset ratiōne resolvī,**
auf|welche|Weise was|auch|immer
- [772] **sōlis uti^{Kon} variōs^{AdjA} cursūs lūnaeque^{Kon} meātūs**
damit verschiedene
- [773] **nōscere possēmus quae^N_{Pr} vīs et^{Kon} causa ciēret,**
welche und
- [774] **quōve^{AblKon}_{Pr} modō possent offectō^{Abl}_{PerPas} lūmine obire**
auf|welche|Weise|oder beeinträchtigtem
- [775] **et^{Kon} neque^{Kon} opīnantīs^G_{PräAkt} tenebrīs obdūcere terrās,**
und und|nicht der|Meinenden
- [776] **cum^{Kon} quasi^{Pt} cōnivent et^{Kon} apertō^{Abl}_{PerPas} lūmine rūsum^{Adv}**
wenn gleichsam und geöffnetem wieder
- [777] **omnia^{AdjN} convīsunt clārā^{AdjAbl} loca candida^{AdjAbl} lūce,**
alles hellem glänzenden
- [778] **nunc^{Adv} redeō ad^{Prp} mundī novitātem et^{Kon} mollia^{AdjA} terrae**
nun zu und weichen
- [779] **arva, novō^{AdjAbl} fētū quid^N_{Pr} prīmum^{Adv} in^{Prp} lūminis örās**
neuem was zuerst in
- [780] **tollere et^{Kon} incertīs^{AdjAbl} crērint committere ventīs.**
und unsicheren
- [781] **Prīcipiō^{Adv} genus herbārum viridemque^{AdjAKon} nitōrem**
zunächst grünen|und
- [782] **terra dedit circum^{Prp} collīs campōsque^{Kon} per^{Prp} omnīs, AdjA**
rings|um durch alle,
- [783] **flōrida^{AdjN} fulsērunt viridantī^{Abl}_{PräAkt} prāta colōre,**
blühende grünend|seiendem
- [784] **arboribusque^{Kon} datum^N_{PerPas} est variīs^{AdjAbl} exinde^{Adv} per^{Prp} aurās**
gegeben verschiedenen danach durch
- [785] **crēscendi^G_{Ger} magnum^{AdjA} inmissīs^{Abl}_{PerPas} certāmen habēnīs.**
großen hinein|gelassenen
- [786] **ut^{Kon} plūma atque^{Kon} pilī prīmum^{Adv} saetaeque^{Kon} creantur**
wie und zuerst
- [787] **quadripedum^{AdjG} membrīs et^{Kon} corpore pennipotentum, AdjG**
der|Vierfüßler und der|Schwingen|mächtigen,
- [788] **sīc^{Adv} nova^{AdjN} tum^{Adv} tellūs herbās virgultaque^{Kon} prīmum^{Adv}**
so neue damals zuerst
- [789] **sustulit, inde^{Adv} locī mortālia^{AdjA} saecla creāvit**
dann sterbliche
- [790] **multa^{AdjN} modīs multīs^{AdjAbl} variā^{AdjAbl} ratiōne coorta.^N_{PerPas}**
vieles vielen verschiedener entstanden.
- [791] **nam^{Kon} neque^{Kon} dē^{Prp} caelō cecidissee animālia possunt,**
denn und|nicht von
- [792] **nec^{Kon} terrestria^{AdjN} dē^{Prp} salsīs^{AdjAbl} exīsse lacūnīs.**
noch irdische aus salzigen
- [793] **linquitur ut^{Kon} meritō^{Adv} māternūm^{AdjA} nōmen adeptā^N_{PerPas}**
daß verdienter|maßen mütterlichen erlangt|habend

- [820] **terra** tenet meritō^{Adv} quoniam^{Kon} genus ipsa^N_{Pr} creāvit
 verdienter|maßen, weil selbst
- [821] **hūmānum**^{AdjA} atque^{Kon} animal prope^{Adv} certō^{AdjAbl} tempore fūdit
 menschliches und beinahe bestimmten
- [822] **omne**^{AdjN} quod^N_{Pr} in^{Prp} magnis^{AdjAbl} bacchātur montibus passim,^{Adv}
 alles was in großen überall,
- [823] **āeriāsque**^{AdjAKon} simul^{Adv} volucrēs variantibus^{Abl}_{PräAkt} formis.
 luftige|und zugleich wechselnden
- [824] **sed**^{Kon} quia^{Kon} finem aliquam^{AdjA} pariendi^G_{Ger} dēbet habēre,
 aber weil irgendein
- [825] **dēstitit**, ut^{Kon} mulier spatiō dēfessa^N_{PerPas} vetustō^{AdjAbl}
 wie ermattet alt|gewordenem.
- [826] **mūtat** enim^{Pt} mundī nātūram tōtius^{AdjG} aetās
 nämlich des|ganzen
- [827] ex^{Prp} aliōque^{AdjAblKon} alius^{AdjN} status excipere omnia^{AdjN} dēbet
 aus einem|anderen|und ein|anderer alles
- [828] nec^{Kon} manet ūlla^{AdjN} sui^G_{Pr} similis^{AdjN} rēs: omnia^{AdjN} migrant,
 und|nicht irgendeine ihrer|selbst ähnlich alles
- [829] **omnia**^{AdjA} commūtat nātūra et^{Kon} vertere cōgit.
 alles und
- [830] namque^{Kon} aliud^{AdjN} putrēscit et^{Kon} aevō dēbile^{AdjN} languet,
 denn|ja ein|anderes und schwach
- [831] porrō^{Adv} aliud^{AdjN} succrēscit et^{Kon} ē^{Prp} contemptibus exit.
 ferner ein|anderes und aus
- [832] sīc^{Adv} igitur^{Pt} mundī nātūram tōtius^{AdjG} aetās
 so also des|ganzen
- [833] mūtat, et^{Kon} ex^{Prp} aliō^{AdjAbl} terram status excipit alter,^{AdjN}
 und aus einem|anderen ein|anderer,
- [834] quod^N_{Pr} potuit nequeat, possit quod^A_{Pr} nōn^{Pt} tulit ante.^{Adv}
 was was nicht zuvor.
- [835] Multaque^{AdjNKon} tum^{Adv} tellūs etiam^{Adv} portenta creāre
 vieles|und dann auch
- [836] cōnāta^N_{PerPas} est mīrā^{AdjAbl} faciē membrīsque^{Kon} coorta,^N_{PerPas}
 versucht|habend wunderbarer entsprossen,
- [837] androgynēm, interutrās^A_{Pr} necutrumque^{NKon}_{Pr} utrimque^{Adv} remōtum,^A_{PerPas}
 zwischen|beiden und|keines|von|beiden auf|beiden|Seiten entfernt,
- [838] orba^{AdjN} pedum partim,^{Adv} manuum viduāta^N_{PerPas} vicissim,^{Adv}
 beraubt teils, beraubt wechselweise,
- [839] mūta^{AdjN} sine^{Prp} öre etiam,^{Adv} sine^{Prp} voltū caeca^{AdjN} reperta,^N_{PerPas}
 stumme ohne auch, ohne blinde gefunden,
- [840] vīntaque^{NKon}_{PerPas} membrōrum per^{Prp} tōtum^{AdjA} corpus adhaesū,
 gebunden|und durch den|ganzen
- [841] nec^{Kon} facere ut^{Kon} possent quicquam^A_{Pr} nec^{Kon} cēdere quōquam^{Adv}
 und|nicht dass irgend|etwas und|nicht irgend|wohin
- [842] nec^{Kon} vītare malum nec^{Kon} sūmere quod^A_{Pr} foret ūsus.
 und|nicht und|nicht was
- [843] cētera^{AdjA} dē^{Prp} genere hōc^{Abl}_{Pr} mōnstra ac^{Kon} portenta creābat,
 die|übrigen von dieser und
- [844] nēquīquam,^{Adv} quoniam^{Kon} nātūra absterruit auctum
 vergeblich, weil
- [845] nec^{Kon} potuēre cupītum^A_{PerPas} aetatis tangere flōrem
 und|nicht ersehnten

- [846] **nec^{Kon} reperire cibum nec^{Kon} jungī per^{Prp} Veneris rēs.**
 und|nicht und|nicht durch
- [847] **multa^{AdjN} vidēmus enim^{Pt} rēbus concurrere dēbēre,**
 vieles nämlich
- [848] **ut^{Kon} prōpāgandō^{Abl} Ger possint prōcūdere saecla;**
 damit
- [849] **pābula pīmūm^{Adv} ut^{Kon} sint, genitālia^{AdjN} deinde^{Adv} per^{Prp} artūs**
 zuerst damit Zeugungs|organe dann durch
- [850] **sēmina quā^{Abl} Pr possint membrīs mānāre remissīs, Abl PerPas**
 wo|durch gelockert|seienden,
- [851] **fēminaque^{Kon} ut^{Kon} maribus conjungī possit, habēre,**
 damit
- [852] **mūtua^{AdjA} qui^N Pr mūtent inter^{Prp} sē^A Pr gaudia uterque.^N**
 wechselseitige die zwischen sich jeder|von|beiden.
- [853] **Multaque^{AdjNKon} tum^{Adv} interiisse animantum saecla necesse^{AdjN} est**
 vieles|und dann notwendig
- [854] **nec^{Kon} potuisse propāgandō^{Abl} Ger prōcūdere prōlem.**
 und|nicht
- [855] **nam^{Kon} quaecumque^N Pr vidēs vēscī vītālibus^{AdjAbl} aurīs,**
 denn was|auch|immer lebens|notwendigen
- [856] **aut^{Kon} dolus aut^{Kon} virtūs aut^{Kon} dēnique^{Adv} mōbilitās est**
 oder oder oder schließlich
- [857] **ex^{Prp} ineunte^{Abl} PräAkt aevō genus id^N Pr tūtāta^N PerPas reservāns.^N PräAkt**
 aus beginnendem dieses geschützt|habend bewahrend.
- [858] **multaque^{AdjNKon} sunt, nōbīs^D Pr ex^{Prp} ūlilitāte suā^{Abl} Pr quae^N Pr**
 vieles|und uns aus eigenem welche
- [859] **commendāta^N PerPas manent, tūtēlae trādita^N PerPas nostrae.^D Pr**
 anvertraut übergeben|seiend unserem.
- [860] **prīncipiō^{Adv} genus ācre^{AdjN} leōnum saevaque^{AdjNKon} saecla**
 zunächst scharf|mutig grimmige|und
- [861] **tūtāta^N PerPas est virtūs, volpēs dolus et^{Kon} fuga cervōs.**
 geschützt|habend und
- [862] **at^{Kon} levisomna^{AdjN} canum fidō^{AdjAbl} cum^{Prp} pectore corda,**
 aber leicht|schlafende mit treuer
- [863] **et^{Kon} genus omne^{AdjN} quod^N Pr est veterīnō^{AdjAbl} sēmine partum^N PerPas**
 und alles das|welches haustierischen geboren|seiend
- [864] **lānigeraeque^{AdjNKon} simul^{Adv} pecudēs et^{Kon} būcera^{AdjN} saecla**
 Wolle|tragende|und zugleich und Rinder|gehörnte
- [865] **omnia^{AdjN} sunt hominum tūtēlae trādita,^N PerPas Memmī;**
 alles übergeben|seiend,
- [866] **nam^{Kon} cupidē^{Adv} fūgēre ferās pācemque^{Kon} secūta^N PerPas**
 denn begierig gefolgt|seiend
- [867] **sunt et^{Kon} larga^{AdjN} suō^{Abl} Pr sine^{Prp} pābula parta^N PerPas labōre,**
 und reichliche durch|eigene ohne erworben|seiend
- [868] **quae^N Pr damus ūlilitātis eōrum^G Pr praemia causā.**
 welche ihrer
- [869] **at^{Kon} quīs^D Pr nīl^N Pr hōrūm^G Pr tribuit nātūra, nec^{Kon} ipsa^N Pr**
 aber denen nichts von|diesem und|nicht sie|selbst
- [870] **sponte suā^{Abl} Pr possent ut^{Kon} vivere nec^{Kon} dare nōbīs^D Pr**
 ihrem dass und|nicht uns

- [871] **ūtilitātem aliquam**^{AdjA} **quārē**^{Adv} **paterēmur eōrum^G**_{Pr}
 irgendeinen, weshalb deren
- [872] **praesidiō nostrō^{Abl}**_{Pr} **pāscī genus esseque^{Kon}** **tūtum, AdjN**
 unserer sicher,
- [873] **scilicet^{Pt}** **haec^N**_{Pr} **aliis^D**_{Pr} **praedae lucrōque^{Kon}** **jacēbant**
 freilich diese anderen
- [874] **indupedita^N**_{PerPas} **suīs^{Abl}**_{Pr} **fātālibus^{AdjAbl}** **omnia^{AdjN}** **vinclīs,**
 verstrickt|seiend ihren schicksalhaften alles
- [875] **dōnec^{Kon}** **ad^{Prp}** **interitum genus id^A**_{Pr} **nātūra redēgit.**
 bis zu dieses
- [876] **Sed^{Kon}** **neque^{Kon}** **Centaurī fuerunt nec^{Kon}** **tempore in^{Prp} ūllō^{AdjAbl}**
 aber weder noch in irgendeiner
- [877] **esse queunt duplīci^{AdjAbl}** **nātūrā et^{Kon}** **corpore bīnō^{AdjAbl}**
 doppelten und zweifachen
- [878] **ex^{Prp}** **aliēnigenīs^{AdjAbl}** **membrīs compācta,^N**_{PerPas} **potestās**
 aus fremd|stämmigen zusammen|gefügt|seiend,
- [879] **hinc^{Adv}** **illinc^{Adv}** **partīs ut^{Kon}** **sat^{Adv}** **pār^{AdjN}** **esse potīssit.**
 von|hier von|dort damit genug gleich
- [880] **id^A**_{Pr} **licet hinc^{Adv}** **quamvis^{Adv}** **hebeti^{AdjAbl}** **cognōscere corde.**
 dies von|hier wenn|auch stumpfen
- [881] **prīncipiō^{Adv}** **circum^{Prp}** **tribus^{AdjAbl}** **actis^{Abl}**_{PerPas} **impiger^{AdjN}** **annīs**
 zunächst um|her dreien vollbrachten|seienden unermüdet
- [882] **flōret equus, puer hautquāquam;**^{Adv} **nam^{Kon}** **saepe^{Adv}** **etiam^{Adv}** **nunc^{Adv}**
 ganz|und|gar|nicht; denn oft auch jetzt
- [883] **ūbera mammārum in^{Prp}** **somnīs lactantia^A**_{PräAkt} **quaeret.**
 in Milch|spendende
- [884] **post^{Adv}** **ubi^{Kon}** **equum validae^{AdjN}** **vīrēs aetāte senectā**
 darauf wenn starken
- [885] **membraque^{Kon}** **dēficiunt fugienti^{Abl}**_{PräAkt} **languida^{AdjN}** **vītā,**
 dem|fliehenden schlaffe
- [886] **tum^{Adv}** **dēmum^{Adv}** **puerīlī^{AdjAbl}** **aevō flōrenta^N**_{PräAkt} **juventās**
 dann erst knaben|haftem blühend|seiende
- [887] **officit et^{Kon}** **mollī^{AdjAbl}** **vestit lānūgine mālās;**
 und weichem
- [888] **nē^{Kon}** **forte^{Adv}** **ex^{Prp}** **homine et^{Kon}** **veterīnō^{AdjAbl}** **sēmine equōrum**
 damit|nicht etwa aus und haustierischem
- [889] **cōnfierī crēdās Centaurōs posse neque^{Kon}** **esse,**
 und|nicht
- [890] **aut^{Kon}** **rapidīs^{AdjAbl}** **canibus succīntās^A**_{PerPas} **sēmimarinīs^{AdjAbl}**
 oder schnellen umgürtet|seiende halb|meerischen
- [891] **corporibus Scyllās et^{Kon}** **cētera^{AdjA}** **dē^{Prp}** **genere hōrum,^G**_{Pr}
 und andere|Dinge von dieser,
- [892] **inter^{Prp}** **sē^A**_{Pr} **quōrum^G**_{Pr} **discordia^{AdjN}** **membra vidēmus;**
 zwischen sich deren uneinige
- [893] **quae^N**_{Pr} **neque^{Kon}** **flōrēscunt pariter^{Adv}** **nec^{Kon}** **rōbora sūmunt**
 die weder gleich|mäßig noch
- [894] **corporibus neque^{Kon}** **prōciunt aetāte senectā**
 und|nicht
- [895] **nec^{Kon}** **simili^{AdjAbl}** **Venere ārdēscunt nec^{Kon}** **mōribus ūnīs^{AdjAbl}**
 und|nicht gleicher und|nicht einheitlichen
- [896] **conveniunt neque^{Kon}** **sunt eadem^{AdjN}** **jūcunda^{AdjN}** **per^{Prp}** **artūs.**
 und|nicht dieselben Angenehme an

- [897] **quippe^{Pt}** vidēre licet pinguēscere saepe^{Adv} cicūtā
freilich oft
- [898] **barbigerās^{AdjA}** pecudēs, hominī quae^N_{Pr} est ācre^{AdjN} venēnum.
bart|tragende die scharfes
- [899] **flamma quidem^{Pt}** vērō^{Pt} cum^{Kon} corpora fulva^{AdjA} leōnum
zwar doch wenn gelbfahle
- [900] **tam^{Adv}** soleat torrēre atque^{Kon} ūrere quam^{Kon} genus omne^{AdjN}
so und wie jede
- [901] **visceris in^{Prp}** terrīs quodcumque^N_{Pr} et^{Kon} sanguinis extet,
in was|auch|immer und
- [902] **qui^N_{Pr}** fierī potuit, triplici^{AdjAbl} cum^{Prp} corpore ut^{Kon} ūna,^{AdjN}
wie dreifachen mit so|dass eine,
- [903] **prīma^{AdjN}** leō, postrēma^{AdjN} dracō, media^{AdjN} ipsa,^N_{Pr} Chimaera
die|erste die|letzte die|mittlere selbst,
- [904] **ōre forās^{Adv}** ācrem^{AdjA} flāret dē^{Prp} corpore flammam?
hinaus scharfe aus
- [905] **quārē^{Adv}** etiam^{Adv} tellūre novā^{AdjAbl} caelōque^{Kon} recenti^{AdjAbl}
weshalb auch neuen frischen
- [906] **tālia^{AdjN}** qui^N_{Pr} fingit potuisse animālia gignī,
solche wer
- [907] **nīxus^N_{PerPas}** in^{Prp} hōc^{Abl}_{Pr} ūnō^{AdjAbl} novitātis nōmine inānī,^{AdjAbl}
gestützt|seiend auf diesem ein|zigen leeren,
- [908] **multa^{AdjN}** licet simili^{AdjAbl} ratōne effūtiat ōre,
viele ähnlich|er
- [909] **aurea^{AdjN}** tum^{Adv} dīcat per^{Prp} terrās flūmina vulgō^{Adv}
goldene dann durch im|Allgemeinen
- [910] **flūxisse et^{Kon}** gemmīs flōrēre arbusta suesse
und
- [911] **aut^{Kon}** hominem tantō^{AdjAbl} membrōrum esse impete nātum,^A_{PerPas}
oder so|großem geboren,
- [912] **trāns^{Prp}** maria alta^{AdjA} pedum nīsūs ut^{Kon} pōnere posset
über tiefe so|dass
- [913] **et^{Kon}** manibus tōtum^{AdjA} circum^{Adv} sē^A_{Pr} vertere caelum.
und ganzen rings|um sich
- [914] **nam^{Kon}** quod^{Kon} multa^{AdjN} fuēre in^{Prp} terrīs sēmina rērum,
denn weil viele in
- [915] **tempore** quō^{Abl}_{Pr} prīmum^{Adv} tellūs animālia fūdit,
in|der|welchen zuerst
- [916] **nīl tamen^{Adv}** est signī mixtās^A_{PerPas} potuisse creārī
dennoch gemischte
- [917] **inter^{Prp}** sē^A_{Pr} pecudēs compactaque^{NKon}_{PerPas} membra animantum,
zwischen sich zusammen|gefügte|und
- [918] **proptereā^{Adv}** quia^{Kon} quae^N_{Pr} dē^{Prp} terrīs nunc^{Adv} quoque^{Adv} abundant
deshalb weil welche von jetzt auch
- [919] **herbārum genera ac^{Kon}** frūgēs arbustaque^{Kon} laeta^{AdjN}
und üppige
- [920] **nōn^{Pt}** tamen^{Adv} inter^{Prp} sē^A_{Pr} possunt complexa^N_{PerPas} creārī,
nicht dennoch unter einander verflochtene
- [921] **sed^{Kon}** rēs quaeque^N_{Pr} suō^{AdjAbl} rītū procēdit et^{Kon} omnēs^{AdjN}
sondern je|einzelne eigene|m und alle

- [922] **foedere nātūrae certō^{AdjAbl} discriminā servant.**
festen
- [923] **Et^{Kon} genus hūmānum^{AdjN} multō^{AdjAbl} fuit illud^N_{Pr} in^{Prp} arvīs**
Und menschliche viel jenes auf
- [924] **dūrius,^{AdjNKmp} ut^{Kon} decuit, tellūs quod^N_{Pr} dūra^{AdjN} creāset,**
härter, wie die|welche harte
- [925] **et^{Kon} majōribus^{AdjAbIKmp} et^{Kon} solidīs^{AdjAbl} magis^{AdvKmp} ossibus intus^{Adv}**
und größeren und festen mehr innen
- [926] **fundātum,^N_{PerPas} validis^{AdjAbl} aptum^N_{PerPas} per^{Prp} vīscera nervīs,**
gegründet, starken geeignet|seien durch
- [927] **nec^{Kon} facile^{Adv} ex^{Prp} aestū nec^{Kon} frigore quod^N_{Pr} caperētur**
und|nicht leicht von noch das
- [928] **nec^{Kon} novitāte cibī nec^{Kon} lābī corporis ūllā.^{AdjAbl}**
noch noch irgend|einer.
- [929] **multaque^{AdjNKon} per^{Prp} caelum sōlis volventia^N_{PrÄkt} lustra**
vieles|und durch rollend|seiente
- [930] **volgivagō^{AdjAbl} vītam tractābant mōre ferārum.**
umher|streifend|gemein
- [931] **nec^{Kon} rōbustus^{AdjN} erat curvi^{AdjG} moderātor arātri**
und|kein kräftig|er des|gekrümmten
- [932] **quisquam,^N_{Pr} nec^{Kon} scībat ferrō mōlirier arva**
irgend|jemand, noch
- [933] **nec^{Kon} nova^{AdjA} dēfodere in^{Prp} terram virgulta neque^{Kon} altīs^{AdjAbl}**
noch neue in noch hoch
- [934] **arboribus veterēs^{AdjA} dēcīdere falcibus rāmōs.**
alte
- [935] **quod^N_{Pr} sōl atque^{Kon} imbrēs dederant, quod^N_{Pr} terra creārat**
was und was
- [936] **sponte suā,^{AdjAbl} satis^{Adv} id^N_{Pr} plācābat pectora dōnum.**
Antrieb, genug dies
- [937] **glandiferās^{AdjA} inter^{Prp} cūrābant corpora quercūs**
eichel|tragende zwischen
- [938] **plērumque;^{Adv} et^{Kon} quae^N_{Pr} nunc^{Adv} hībernō^{AdjAbl} tempore cernis**
meistens; und die jetzt winterlichem
- [939] **arbita pūniceō^{AdjAbl} fierī mātūra^{AdjN} colōre,**
purpur|farbigen reife
- [940] **plūrima^{AdjNSup} tum^{Adv} tellūs etiam^{Adv} majōra^{AdjNKmp} ferēbat.**
sehr|viele damals auch größere
- [941] **multaque^{AdjNKon} praetereā^{Adv} novitās tum^{Adv} flōrida^{AdjN} mundī**
vieles|und außerdem damals blühende
- [942] **pābula dūra^{AdjN} tulit, miserīs^{AdjAbl} mortālibus ampla.^{AdjN}**
harte den|armen reich|liche.
- [943] **at^{Kon} sēdāre sitim fluvīi fontēsque^{Kon} vocābant,**
aber
- [944] **ut^{Kon} nunc^{Adv} montibus ē^{Prp} magnīs^{AdjAbl} dēcursus aquāi**
wie jetzt aus großen
- [945] **clāriticat lātē^{Adv} sītientia^N_{PrÄkt} saecla ferārum.**
weitdürstend|seiente
- [946] **dēniique^{Adv} nōta^{AdjN} vagīs^{AdjD} silvestria^{AdjN} templa tenēbant**
schließlich bekannte umher|irrenden waldige
- [947] **nymphārum, quibus^D_{Pr} ē^{Prp} scībant ūmōris fluenta**
denen aus

- [948] **lūbrica^{AdjN} prōluviē largā^{AdjAbl} lavere ūmida^{AdjN} saxa,**
 schlüpfrige reichen feuchte
- [949] **ūmida^{AdjN} saxa, super^{Prp} viridi^{AdjAbl} stillantia^N PräAkt muscō,**
 feuchte über grünem tröpfelnd|seiende
- [950] **et^{Kon} partim^{Adv} plānō^{AdjAbl} scatere atque^{Kon} ērumpere campō.**
 und zum|Teil flachen und
- [951] **necdum^{Adv} rēs ignī scibant tractāre neque^{Kon} ūti**
 noch|nicht noch|nicht
- [952] **pellibus et^{Kon} spoliis corpus vestire ferārum,**
 und
- [953] **sed^{Kon} nemora atque^{Kon} cavōs^{AdjA} montis silvāsque^{Kon} colēbant**
 sondern und hohle
- [954] **et^{Kon} fruticēs inter^{Prp} condēbant squālida^{AdjA} membra**
 und zwischen schmutzige
- [955] **verbera ventōrum vītare imbrisque^{Kon} coāctī.^N PerPas**
 gezwungen|seidend.
- [956] **nec^{Kon} commūne^{AdjN} bonum poterant spectāre neque^{Kon} ullīs^{AdjAbl}**
 und|nicht gemeinsame noch irgend|welchen
- [957] **mōribus inter^{Prp} sē^A_{Pr} scibant nec^{Kon} lēgibus ūti.**
 unter einander noch
- [958] **quod^N_{Pr} cuique^D_{Pr} obtulerat praedae fortūna, ferēbat**
 was jedem
- [959] **sponte suā^{AdjAbl} sibi^D_{Pr} quisque^N_{Pr} valēre et^{Kon} vīvere doctus.^N PerPas**
 Antrieb sich jeder und gelehrt.
- [960] **et^{Kon} Venus in^{Prp} silvīs jungēbat corpora amantum;**
 und in
- [961] **conciliābat enim^{Pt} vel^{Kon} mūtua^{AdjN} quamque^N_{Pr} cupidō**
 nämlich oder gegenseitige jeder|einzelnen
- [962] **vel^{Kon} violenta^{AdjN} virī vīs atque^{Kon} inpēnsa^{AdjN} libidō**
 oder gewaltsame und maß|lose
- [963] **vel^{Kon} pretium, glandēs atque^{Kon} arbita vel^{Kon} pira lēcta.^N PerPas**
 oder und oder gelesene.
- [964] **et^{Kon} manuum mīrā^{AdjAbl} frēti^N PerPas virtūte pedumque^{Kon}**
 und wunder|barer vertrauend|seidend
- [965] **cōnsectābantur silvestria^{AdjN} saecla ferārum**
 waldige
- [966] **missilibus^{AdjAbl} saxīs et^{Kon} magnō^{AdjAbl} pondere clāvae.**
 Wurf und großem
- [967] **multaque^{AdjAKon} vincēbant, vītabant pauca^{AdjA} latebrīs;**
 vieles|und weniges
- [968] **saetigerisque^{AdjAblKon} parēs^{AdjN} sūbus silvestria^{AdjA} membra**
 borsten|tragenden|und gleich waldige
- [969] **nūda^{AdjA} dabant terrae nocturnō^{AdjAbl} tempore capti,^N PerPas**
 nackte nächtlicher gefaßt|wordene,
- [970] **circum^{Prp} sē^A_{Pr} foliīs ac^{Kon} frondibus involventēs.^N PräAkt**
 rings|um sich und ein|hüllend.
- [971] **nec^{Kon} plangōre diem magnō^{AdjAbl} sōlemque^{Kon} per^{Prp} agrōs**
 und|nicht großem durch
- [972] **quaerēbant pavidi^{AdjN} pālantēs^N PräAkt noctis in^{Prp} umbrīs,**
 furchtsame umher|irrend in

- [973] **sed^{Kon} taciti^{AdjN} respectābant somnōque^{Kon} sepultī,^N PerPas**
aber schweigsame begraben|wordene,
- [974] **dum^{Kon} roseā^{AdjAbl} face sōl īferret lūmina caelō.**
während rosenfarbener
- [975] **ā^{Prp} parvī^{AdjAbl} quod^N Pr enim^{Pt} cōsuērant cernere semper^{Adv}**
von kleinen was nämlich immer
- [976] **alternō^{AdjAbl} tenebrās et^{Kon} lūcem tempore gignī,**
abwechselnder und
- [977] **nōn^{Pt} erat ut^{Kon} fierī posset mīrārier umquam^{Adv}**
nicht daß jemals
- [978] **nec^{Kon} diffidere, nē^{Kon} terrās aeterna^{AdjN} tenēret**
und|nicht daß|nicht ewige
- [979] **nox in^{Prp} perpetuum^{AdjA} dētractō^{Abl} PerPas lūmine sōlis.**
für immer ab|gezogen|wordenem
- [980] **sed^{Kon} magis^{Adv} illud^N Pr erat cūrae, quod^{Kon} saecla ferārum^{AdjG}**
aber mehr jenes daß der|Wilden|Tiere
- [981] **īfēstam^{AdjA} miserīs^{AdjD} faciēbant saepe^{Adv} quiētem.**
feindliche den|Elenden oft
- [982] **ējecti^{que}^{NKon} PerPas domō fugiēbant saxea^{AdjA} tēcta**
hinaus|geworfen|und steinerne
- [983] **spūmigeri^{AdjG} suis adventū validi^{que}^{AdjGKon} leōnis**
schaum|tragenden starken|und
- [984] **atque^{Kon} intempestā^{AdjAbl} cēdēbant nocte paventēs^N PrÄkt**
sowie unzeitiger bangend
- [985] **hospitibus saevis^{AdjAbl} īstrāta^N PerPas cubilia fronde.**
wilden belegt|wordene
- [986] **Nec^{Kon} nimiō^{AdjAbl} tum^{Adv} plūs^{AdjN} quam^{Kon} nunc^{Adv} mortālia^{AdjN} saecla**
und|nicht zu|großem damals mehr als jetzt sterbliche
- [987] **dulcia^{AdjA} linquēbant lāmentīs lūmina vītae.**
süße
- [988] **ūnus^{AdjN} enim^{Pt} tum^{Adv} quisque^N Pr magis^{Adv} dēprēnsus^N PerPas eōrum^G Pr**
einer nämlich damals jeder mehr ergriffen|worden von|denen
- [989] **pābula vīva^{AdjA} ferīs^{AdjD} praebēbat, dentibus haustūs,**
lebendige den|Wilden|Tieren
- [990] **et^{Kon} nemora ac^{Kon} montīs gemitū silvāsque^{Kon} replēbat**
und und
- [991] **vīva^{AdjN} vidēns^N PrÄkt vīvō^{AdjAbl} sepelīrī vīscera bustō.**
lebend sehend im|lebendigen
- [992] **at^{Kon} quōs^A Pr effugium servārat corpore adēsō,^{Abl} PerPas**
aber die|welche ange|fressen|wordenem,
- [993] **posterior^{Adv} tremulās^{AdjA} super^{Prp} ulcera taetra^{AdjA} tenentēs^N PrÄkt**
später zitternde über widerliche haltend
- [994] **palmās horriferīs^{AdjAbl} accībant vōcibus Orcum,**
mit|schreckens|vollen
- [995] **dōni^{que}^{Kon} eōs^A Pr vītā prīvārant vermina saeva^{AdjN}**
bis sie grausames
- [996] **expertīs^{Abl} PerPas opis, ignārōs^{AdjA} quid^N Pr volnera vellent.**
der|Hilfe Unkundigen was
- [997] **at^{Kon} nōn^{Pt} multa^{AdjN} virum sub^{Prp} signīs mīlia ducta^N PerPas**
aber nicht viele unter geführt|wordene
- [998] **ūna^{AdjN} diēs dabat exitiō nec^{Kon} turbida^{AdjN} pontī**
ein und|nicht trübe

[999] **aequora līdēbant nāvis ad^{Prp} saxa virōsque.** Kon

gegen

[1000] **nam^{Kon} temere^{Adv} in^{Prp} cassum^{AdjA} frūstrā^{Adv} mare saepe^{Adv} coortum^N PerPas**
denn unüberlegt ins Leere vergeblich oft entstanden|seind

[1001] **saevībat leviterque^{AdvKon} minās pōnēbat inānīs,** AdjA
gelinde|und leere,

[1002] **nec^{Kon} poterat quemquam^A Pr placidi^{AdjG} pellācia pontī**
und|nicht irgend|wen des|ruhigen

[1003] **subdola^{AdjN} pellicere in^{Prp} fraudem rīdentibus^{Abl} PrÄkt undīs.**
heimliche in lachenden

[1004] **improba^{AdjN} nāvigī ratiō tum^{Adv} caeca^{AdjN} jacēbat.**
ruchlose damals blind

[1005] **tum^{Adv} pēnūria deinde^{Adv} cibī languentia^A PrÄkt lētō**
damals darauf matt|werdende

[1006] **membra dabat, contrā^{Adv} nunc^{Adv} rērum cōpia mersat.**
hingegen jetzt

[1007] **illi^N Pr inprūdentēs^{AdjN} ipsi^N Pr sibi^D Pr saepe^{Adv} venēnum**
jene un|verständigen selbst sich oft

[1008] **vergēbant, nunc^{Adv} dant aliis^D Pr sollertius^{AdvKmp} ipsi.^N Pr**
jetzt den|anderen geschickter sie|selbst.

[1009] **Inde^{Adv} casās postquam^{Kon} ac^{Kon} pellīs ignemque^{Kon} parārunt**
dann nachdem und

[1010] **et^{Kon} mulier conjūcta^N PerPas virō concessit in^{Prp} ūnum^{AdjA}**
und verbunden|wordene in eins

[1011] [[Zeile Lost]]

[1012] **cognita^N PerPas sunt, prōlemque Kon ex^{Prp} sē^{Abl} Pr vīdēre creātam,^A PerPas**
erkannte aus sich erzeugt|wordene,

[1013] **tum^{Adv} genus hūmānum^{AdjN} prīmum^{Adv} mollēscere coepit.**
dann menschliches zuerst

[1014] **ignis enim^{Pt} cūrāvit, ut^{Kon} alsia^{AdjA} corpora frīgus**
nämlich daß kalte

[1015] **nōn^{Pt} ita^{Adv} jam^{Adv} possent caeli sub^{Prp} tegmine ferre,**
nicht so schon unter

[1016] **et^{Kon} Venus inminuit vīrīs puerīque^{Kon} parentum**
und

[1017] **blanditiis facile^{Adv} ingenium frēgēre superbūm.** AdjA
leicht hochmütigen.

[1018] **tunc^{Adv} et^{Kon} amīcītiem coēpērunt jungere avenēs^N PrÄkt**
da auch wollend

[1019] **fīnitimi^{AdjN} inter^{Prp} sē^A Pr nec^{Kon} laedere nec^{Kon} violārī,**
die|Nachbarn unter sich und|nicht und|nicht

[1020] **et^{Kon} puerōs commendārunt muliebreque^{AdjAKon} saeclum,**
und weibliches|und

[1021] **vōcibus et^{Kon} gestū cum^{Kon} balbē^{Adv} significārent**
und als stammelnd

[1022] **imbēcillōrum^{AdjG} esse aequum^{AdjN} miserērier omnīs.** AdjA
der|Schwachen angemessen alle.

[1023] **nec^{Kon} tamen^{Pt} omnimodīs^{AdjAbl} poterat concordia gignī,**
und|nicht dennoch in|allerlei|Weisen

[1024] **sed^{Kon} bona^{AdjN} magnaque^{AdjNKon} pars servābat foedera castē;** Adv
sondern guter großer|und keusch;

- [1025] **aut^{Kon} genus hūmānum^{AdjN} jam^{Adv} tum^{Adv} foret omne^{AdjN} perēmptum^N_{PerPas}**
oder menschliches schon damals ganz vernichtet|worden
- [1026] **nec^{Kon} potuisset adhūc^{Adv} perdūcere saecla propāgō.**
und|nicht bisher
- [1027] **At^{Kon} variōs^{AdjA} linguae sonitūs nātūra subēgit**
aber verschiedene
- [1028] **mittere et^{Kon} ūtilitās expressit nōmina rērum,**
und
- [1029] **nōn^{Pt} aliā^{AdjAbl} longē^{Adv} ratiōne atque^{Kon} ipsa^N_{Pr} vidētur**
nicht anderer weit und sie|selbst
- [1030] **prōtrahere ad^{Prp} gestum puerōs īfantia linguae,**
zu
- [1031] **cum^{Kon} facit ut^{Kon} digitō quae^N_{Pr} sint praeſentia^{AdjN} mōnstrent.**
wenn daß welche gegenwärtigen
- [1032] **sentit enim^{Pt} vim quisque^N_{Pr} suam^{AdjA} quod^N_{Pr} possit abūti.**
nämlich jeder seine was
- [1033] **cornua nāta^N_{PerPas} prius^{Adv} vitulō quam^{Kon} frontibus extent,**
geboren|wordene früher als
- [1034] **illīs^{Abl}_{Pr} īrātus^N_{PerPas} petit atque^{Kon} īfēstus^{AdjN} inurget.**
gegen|jene zornig und feindlich
- [1035] **at^{Kon} catulī panthērārum scymnīque^{Kon} leōnum**
aber
- [1036] **unguiibus ac^{Kon} pedibus jam^{Adv} tum^{Adv} morsūque^{Kon} repugnant,**
und schon damals
- [1037] **vix^{Adv} etiam^{Adv} cum^{Kon} sunt dentēs unguēsque^{Kon} creātī.^N_{PerPas}**
kaum auch wenn geschaffen|worden.
- [1038] **ālituum^{AdjG} porrō^{Adv} genus ālīs omne^{AdjN} vidēmus**
der|Geflügelten ferner alles
- [1039] **fidere et^{Kon} ā^{Prp} pennīs tremulum^{AdjA} petere auxiliātum.^A_{Spn}**
und von zitternden
- [1040] **proinde^{Adv} putāre aliquem^A_{Pr} tum^{Adv} nōmina distribuisse**
daher jemanden damals
- [1041] **rēbus et^{Kon} inde^{Adv} hominēs didicisse vocābula pīma,^{AdjA}**
und daraus erste,
- [1042] **dēsipere est. nam^{Kon} cūr^{Adv} hic^N_{Pr} posset cūncta^{AdjA} notāre**
denn warum dieser alles
- [1043] **vōcibus et^{Kon} variōs^{AdjA} sonitūs ēmittere linguae,**
und verschiedene
- [1044] **tempore eōdem^{AdjAbl} alii^N_{Pr} facere id^A_{Pr} nōn^{Pt} quīsse putentur?**
derselben andere dies nicht
- [1045] **praetereā^{Adv} si^{Kon} nōn^{Pt} alii^N_{Pr} quoque^{Adv} vōcibus ūsi^N_{PerPas}**
außerdem wenn nicht andere auch gebraucht|habend
- [1046] **inter^{Prp} sē^A_{Pr} fuerant, unde^{Adv} īsita^N_{PerPas} nōtitiēs est**
unter einander woher eingepflanzt
- [1047] **ūtilitātis et^{Kon} unde^{Adv} data^N_{PerPas} est huic^D_{Pr} pīma^{AdjN} potestās,**
und woher gegeben diesem erste
- [1048] **quid^N_{Pr} vellet facere ut^{Kon} scīrēt animōque^{Kon} vidēret?**
was damit
- [1049] **cōgere item^{Adv} plūris^{AdjA} ūnus^{AdjN} victōsque^{AKon}_{PerPas} domāre**
ebenso mehrere einer besiegt|und
- [1050] **nōn^{Pt} poterat, rērum ut^{Kon} perdiscere nōmina vellent.**
nicht dass

- [1051] **nec^{Kon} ratiōne docēre üllā^{AdjAbl} suādēreque^{Kon} surdīs,^{AdjD}**
und|nicht irgendeiner den|Tauben,
- [1052] **quid^{N Pr} sit opus factō, facile^{Adv} est; neque^{Kon} enim^{Pt} paterentur**
was leicht und|nicht nämlich
- [1053] **nec^{Kon} ratiōne üllā^{AdjAbl} sibi^{D Pr} ferrent amplius^{Adv} aurīs**
und|nicht irgendeiner sich weiter
- [1054] **vōcis inauditōs^{AdjA} sonitūs obtundere frūstrā.^{Adv}**
ungehörte vergeblich.
- [1055] **postrēmō^{Adv} quid^{N Pr} in^{Prp} hāc^{Abl} Pr mīrabile^{AdjN} tantopere^{Adv} est rē,**
zuletzt was in dieser wunderbar so|sehr
- [1056] **sī^{Kon} genus hūmānum,^{AdjN} cui^{D Pr} vōx et^{Kon} lingua vigēret,**
wenn menschlich|es, dem und
- [1057] **prō^{Prp} variō^{AdjAbl} sēnsū variā^{AdjAbl} rēs vōce notāret?**
gemäß wechselndem wechselnder
- [1058] **cum^{Kon} pecudēs mūtae,^{AdjN} cum^{Kon} dēniqūe^{Adv} saecla ferārum**
wenn stumme, wenn schließlich
- [1059] **dissimilis^{AdjA} soleant vōcēs variāsque^{AdjAKon} ciēre,**
unähnliche verschiedene|und
- [1060] **cum^{Kon} metus aut^{Kon} dolor est et^{Kon} cum^{Kon} jam^{Adv} gaudia gliscunt.**
wenn oder und wenn schon
- [1061] **quippe^{Pt} etenim^{Pt} licet id^{A Pr} rēbus cognōscere apertīs.^{Abl PerPas}**
freilich nämlich dies offen.
- [1062] **inritāta^{N PerPas} canum cum^{Kon} prīmū^{Adv} magna^{AdjN} Molossum**
gereizte wenn zuerst große
- [1063] **mollia^{AdjN} ricta fremunt dūrōs^{AdjA} nūdantia^{A PräAkt} dentēs,**
weiche harte entblößend
- [1064] **longē^{Adv} aliō^{AdjAbl} sonitū rabiēs restricta^{N PerPas} minātur,**
weit mit|anderem zurückgehalten
- [1065] **et^{Kon} cum^{Kon} jam^{Adv} lātrant et^{Kon} vōcibus omnia^{AdjA} complent;**
und wenn schon und alles
- [1066] **at^{Kon} catulōs blandē^{Adv} cum^{Kon} linguā lambere temptant**
aber sanft wenn
- [1067] **aut^{Kon} ubi^{Kon} eōs^{A Pr} lactant, pedibus morsūque^{Kon} potentēs^{AdjN}**
oder wo sie kräftige
- [1068] **suspēnsīs^{Abl PerPas} tenerōs^{AdjA} imitantur dentibus haustūs,**
erhobenen zarte
- [1069] **longē^{Adv} aliō^{AdjAbl} pactō gannītū vōcis adūlant,**
weit anderer
- [1070] **et^{Kon} cum^{Kon} dēserti^{N PerPas} baubantur in^{Prp} aedibus, aut^{Kon} cum^{Kon}**
und wenn verlassene in oder wenn
- [1071] **plōrantēs^{N PräAkt} fugiunt summissō^{Abl PerPas} corpore plāgās.**
weinend mit|gesenktem
- [1072] **dēniqūe^{Adv} nōn^{Pt} hinnītus item^{Adv} differre vidētur,**
schließlich nicht ebenso
- [1073] **inter^{Prp} equās ubi^{Kon} equus flōrenti^{Abl PräAkt} aetāte juvencus**
zwischen wo blühend|seiend
- [1074] **pinnigeri^{AdjG} saevit calcāribus ictus^{N PerPas} Amōris**
des|Flügel|tragenden geschlagen
- [1075] **et^{Kon} fremitum patulīs^{AdjAbl} sub^{Prp} nāribus ēdit ad^{Prp} arma,**
und offen unter zu

- [1076] **et^{Kon} cum^{Kon} sīc^{Adv} aliās^{Adv} concussīs^{Abl} PerPas artibus hinnit?**
und wenn so ein|andermal erschütterten
- [1077] **postrēmō^{Adv} genus ālituum^{AdjG} variaeque^{AdjNKon} volucrēs,**
zuletzt der|Geflügelten verschiedene|und
- [1078] **accipitrēs atque^{Kon} ossifragae mergīque^{Kon} marinīs^{AdjAbl}**
und|auch meerischen
- [1079] **flūctibus in^{Prp} salsō^{AdjAbl} vīctum vītamque^{Kon} petentēs, A PräAkt**
in salzigem suchend,
- [1080] **longē^{Adv} aliās^{AdjA} aliō^{AdjAbl} jaciunt in^{Prp} tempore vōcēs,**
weit andere anderer in
- [1081] **et^{Kon} cum^{Kon} dē^{Prp} vīctū certant praedāque^{Kon} repugnant.**
und wenn um
- [1082] **et^{Kon} partim^{Adv} mūtant cum^{Prp} tempestātibus ūnā^{Adv}**
und zum|Teil mit zugleich
- [1083] **raucisonōs^{AdjA} cantūs, cornīcum ut^{Kon} saecla vetusta^{AdjN}**
heiser|tönende wie alte
- [1084] **corvōrumque^{Kon} gregēs ubi^{Kon} aquam dīcuntur et^{Kon} imbrīs**
wo und
- [1085] **poscere et^{Kon} interdum^{Adv} ventōs aurāsque^{Kon} vocāre.**
und bisweilen
- [1086] **ergō^{Adv} si^{Kon} variī^{AdjN} sēnsūs animālia cōgunt,**
daher wenn verschiedene
- [1087] **mūta^{AdjN} tamen^{Pt} cum^{Kon} sint, variās^{AdjA} ēmittere vōcēs,**
stumme doch wenn verschiedene
- [1088] **quanto^{Adv} mortālis^{AdjN} magis^{Adv} aequum^{AdjN} est tum^{Adv} potuisse**
um|wie|viel Sterbliche mehr angemessen dann
- [1089] **dissimilīs^{AdjA} alia^{AdjAbl} atque^{Kon} alia^{AdjAbl} rēs vōce notāre!**
unähnliche mit|einer und anderer
- [1090] **Illud^A Pr in^{Prp} hīs^{Abl} Pr rēbus tacitus^{AdjN} nē^{Kon} forte^{Adv} requīrās,**
jenes in diesen schweigend damit|nicht vielleicht
- [1091] **fulmen dētulit in^{Prp} terram mortālibus^{AdjD} ignem**
in den|Sterblichen
- [1092] **prīmitus, Adv inde^{Adv} omnis^{AdjN} flammārum dīditur ārdor;**
zuerst, von|dort gesamte
- [1093] **multa^{AdjN} vidēmus enim^{Pt} caelestibus^{AdjAbl} īsita^A PerPas flammīs**
vieles nämlich himmlischen eingepflanze
- [1094] **fulgere, cum^{Kon} caelī dōnāvit plāga vapōris.**
wenn
- [1095] **et^{Kon} rāmōsa^{AdjN} tamen^{Pt} cum^{Prp} ventīs pulsa^N PerPas vacillāns^N PräAkt**
und zweig|reich doch mit geschlagen wankend
- [1096] **aestuat in^{Prp} rāmōs incumbēns^N PräAkt arboris arbor,**
in sich|auf|stützend
- [1097] **exprimitur validīs^{AdjAbl} extritus^N PerPas vīribus ignis,**
starken ausgerissen
- [1098] **ēmicat interdum^{Adv} flammāi fervidus^{AdjN} ārdor,**
bisweilen glühende
- [1099] **mūtua^{AdjA} dum^{Kon} inter^{Prp} sē^A Pr rāmī stirpēsque^{Kon} teruntur.**
gegenseitig während zwischen einander
- [1100] **quōrum^G Pr utrumque^A Pr dedisse potest mortālibus^{AdjD} ignem.**
deren beides den|Sterblichen
- [1101] **inde^{Adv} cibum coquere ac^{Kon} flammae mollīre vapōrē**
von|dort und

- [1102] **sōl docuit, quoniam^{Kon} mītēscere multa^{AdjN} vidēbant**
 weil vieles
- [1103] **verberibus radiōrum atque^{Kon} aestū victa^N per^{Prp} agrōs.**
 und|auch überwundene über
- [1104] **Inque^{PrpKon} diēs magis^{Adv} hī^N_{Pr} vīctum vītamque^{Kon} priōrem^{AdjA}**
 in|und mehr diese frühere
- [1105] **commūtāre novīs^{AdjAbl} mōnstrābant rēbus et^{Kon} ignī,**
 neuen und
- [1106] **ingeniō qui^N_{Pr} praestābant et^{Kon} corde vigēbant.**
 die und
- [1107] **condere coepērunt urbīs arcemque^{Kon} locāre**
- [1108] **praesidium rēgēs ipsī^N_{Pr} sibi^D_{Pr} perfugiumque,^{Kon}**
 selbst sich
- [1109] **et^{Kon} pecudēs et^{Kon} agrōs dīvisēre atque^{Kon} dedēre**
 und und und
- [1110] **prō^{Prp} faciē cujusque^G_{Pr} et^{Kon} vīribus ingenīōque;^{Kon}**
 gemäß eines|jeden und
- [1111] **nam^{Kon} faciēs multum^{Adv} valuit vīrēsque^{Kon} vigēbant.**
 denn sehr
- [1112] **posterioris^{Adv} rēs inventa^N_{PerPas} est aurumque^{Kon} repertum,^N_{PerPas}**
 später gefunden|seiend entdeckt|worden,
- [1113] **quod^N_{Pr} facile^{Adv} et^{Kon} validis^{AdjD} et^{Kon} pulchris^{AdjD} dēmpsit honōrem;**
 welches leicht und den|Starken und den|Schönen
- [1114] **dīvitiōris^{AdjG} enim^{Pt} sectam plērumque^{Adv} sequuntur**
 des|Reicherden nämlich meistens
- [1115] **quam^A_{Pr} lubet et^{Kon} fortēs^{AdjN} et^{Kon} pulchrō^{AdjAbl} corpore crēti.^N_{PerPas}**
 welche sowohl die|Tapferen als|auch mit|schönem geboren.
- [1116] **quod^{Kon} sīquis^{KonN}_{Pr} vērā^{AdjAbl} vītam ratiōne gubernet,**
 aber wenn|jemand mit|wahrer
- [1117] **dīvitiae grandēs^{AdjN} hominī sunt vīvere parcē^{Adv}**
 große sparsam
- [1118] **aequō^{AdjAbl} animō; neque^{Kon} enim^{Pt} est umquam^{Adv} pēnūria parvī.^{AdjG}**
 mit|gleich|m und nicht nämlich jemals des|Geringen.
- [1119] **at^{Kon} clārōs^{AdjA} hominēs voluērunt sē^A_{Pr} atque^{Kon} potentēs,^{AdjA}**
 aber berühmte sich und mächtige,
- [1120] **ut^{Kon} fundāmentō stabili^{AdjAbl} fortūna manēret**
 damit fester
- [1121] **et^{Kon} placidam^{AdjA} possent opulentī^{AdjN} dēgere vītam,**
 und friedliche die|Reichen
- [1122] **nēquīquam,^{Adv} quoniam^{Kon} ad^{Prp} summum^{AdjA} succēdere honōrem**
 vergeblich, da zu höchstem
- [1123] **certantēs^N_{PräAkt} iter īfēstum^{AdjA} fēcēre viāi,**
 wetteifernd|seiend feindlich
- [1124] **et^{Kon} tamen^{Pt} ē^{Prp} summō,^{AdjAbl} quasi^{Pt} fulmen, dēicit ictōs^A_{PerPas}**
 und dennoch aus dem|Höchsten, gleichsam Getroffene
- [1125] **invīdia interdum^{Adv} contemptī^{Adv} in^{Prp} Tartara taetra;^{AdjA}**
 bisweilen verächtlich in widerliche;
- [1126] **invīdiā quoniam^{Kon} ceu^{Pt} fulmine summa^{AdjN} vapōrant**
 da wie die|Höchsten
- [1127] **plērumque^{Adv} et^{Kon} quae^N_{Pr} sunt aliīs^D_{Pr} magis^{AdvKmp} ēdita^N_{PerPas} cumque;^{Pt}**
 meistens und die den|Anderen mehr heraus|gestellt auch|immer;

- [1128] **ut^{Kon} satius^{AdjNKmp} multō^{AdjAbl} jam^{Adv} sit pārēre quiētum^{AdjA}**
daß besser um|viel schon ruhig
- [1129] **quam^{Kon} regere imperiō rēs velle et^{Kon} rēgna tenēre.**
als und
- [1130] **proinde^{Adv} sine in^{Prp} cassum^{AdjA} dēfessi^N_{PerPas} sanguine sūdent,**
daher in vergeblich Erschöpfte
- [1131] **angustum^{AdjA} per^{Prp} iter luctantēs^N_{PräAkt} ambitiōnis;**
engen durch kämpfend|seiend
- [1132] **quandoquidem^{Kon} sapiunt aliēnō^{AdjAbl} ex^{Prp} ôre petuntque^{Kon}**
dalja nach|fremdem aus
- [1133] **rēs ex^{Prp} auditis^{Abl}_{PerPas} potius^{Adv} quam^{Kon} sēnsibus ipsīs,^{AdjAbl}**
aus Gehörtem eher als eigenen,
- [1134] **nec^{Kon} magis^{AdvKmp} id^N_{Pr} nunc^{Adv} est neque^{Kon} erit mox^{Adv} quam^{Kon} fuit ante.^{Adv}**
und|nicht mehr dies jetzt und|auch|nicht bald als zuvor.
- [1135] **Ergō^{Adv} rēgibus occīsis^{Abl}_{PerPas} subversa^N_{PerPas} jacēbat**
folglich erschlagen|seienden umgestürzt
- [1136] **priſtina^{AdjN} majestās soliōrum et^{Kon} scēptra superba,^{AdjN}**
die|vormalse und hochmütige,
- [1137] **et^{Kon} capitis summi^{AdjG} praeclārum^{AdjN} īsigne cruentum^{AdjN}**
und des|höchsten herrlich|es blutig|es
- [1138] **sub^{Prp} pedibus vulgī magnum^{AdjA} lūgēbat honōrem;**
unter großen
- [1139] **nam^{Kon} cupidē^{Adv} conculcātur nimis^{Adv} ante^{Adv} metūtum.^N_{PerPas}**
denn gierig allzu zuvor gefürchtet|gewesen|es.
- [1140] **rēs itaque^{Pt} ad^{Prp} summam^{AdjA} faecem turbāsque^{Kon} redībat,**
daher bis|zu höchstem
- [1141] **imperium sibi^D_{Pr} cum^{Kon} ac^{Kon} summātum^A_{PerPas} quisque^N_{Pr} petēbat.**
für|sich mit und zusammen|gefaßte jeder
- [1142] **inde^{Adv} magistrātum partim^{Adv} docuēre creāre**
dann teils
- [1143] **jūraque^{Kon} cōnstituēre, ut^{Kon} vellent lēgibus ūti.**
damit
- [1144] **nam^{Kon} genus hūmānum,^{AdjN} dēfessum^N_{PerPas} vī colere aevum,**
denn menschliche, ermattet|seiend
- [1145] **ex^{Prp} inimīciīs languēbat; quō^{Adv} magis^{AdvKmp} ipsum^N_{Pr}**
aus wodurch mehr es|selbst
- [1146] **sponte suā^{Abl}_{Pr} cecidit sub^{Prp} lēgēs artaque^{AdjAKon} jūra.**
seinem unter streng|und
- [1147] **ācrius^{AdvKmp} ex^{Prp} īrā quod^N_{Pr} enim^{Pt} sē^A_{Pr} quisque^N_{Pr} parābat**
schärfer aus was nämlich sich jeder
- [1148] **ulcīscī quam^{Kon} nunc^{Adv} concessum^N_{PerPas} est lēgibus aequīs,^{AdjAbl}**
als jetzt gestattet|worden|es gerechte,
- [1149] **hanc^A_{Pr} ob^{Prp} rem est hominēs pertaesum^N_{PerPas} vī colere aevum.**
diese wegen überdrüssig|geworden|es
- [1150] **inde^{Adv} metus maculat poenārum praemia vītae.**
daher
- [1151] **circumrētit enim^{Pt} vīs atque^{Kon} injūria quemque^A_{Pr}**
nämlich und jeden
- [1152] **atque^{Kon} unde^{Adv} exorta^N_{PerPas} est, ad^{Prp} eum^A_{Pr} plērumque^{Adv} revertit,**
und woher entsprossen|seiend zu dem|selben meistens
- [1153] **nec^{Kon} facile^{Adv} est placidam^{AdjA} ac^{Kon} pācātam^A_{PerPas} dēgere vītam**
und|nicht leicht friedliche und befriedete

- [1154] **qui^N pr^r violat factis commūnia^{AdjA} foedera pācis.**
wer gemeinsame
- [1155] **etsi^{Kon} fallit enim^{Pt} dīvum genus hūmānumque, AdjNKon**
obwohl nämlich menschliche|und,
- [1156] **perpetuō^{Adv} tamen^{Pt} id^N pr^r fore clam^{Adv} diffidere dēbet;**
fortdauernd dennoch dies heimlich
- [1157] **quippe^{Pt} ubi^{Kon} sē^A pr^r multi^{AdjN} per^{Prp} somnia saepe^{Adv} loquentēs^N PrāAkt**
freilich wenn sich viele durch oft sprechend|seiend
- [1158] **aut^{Kon} morbō dēlīrantēs^N PrāAkt protraxe ferantur**
oder irrend|seiend
- [1159] **et^{Kon} cēlāta^N PerPas diū^{Adv} in^{Prp} medium^{AdjA} et^{Kon} peccāta dedisse.**
und Verborgene lange in die|Öffentlichkeit und
- [1160] **Nunc^{Adv} quae^N Pr^r causa deum per^{Prp} magnās^{AdjA} nūmina gentis**
nun welche durch große
- [1161] **pervulgārit et^{Kon} ārārum complēverit urbīs**
und
- [1162] **suscipiendaque^{NKon} GdvFu1Pas cūrārit sollemnia^{AdjN} sacra,**
auf|zu|nehmende|und feierliche
- [1163] **quae^N Pr^r nunc^{Adv} in^{Prp} magnīs^{AdjAbl} flōrent sacra rēbus locisque, Kon**
die jetzt in großen
- [1164] **unde^{Adv} etiam^{Adv} nunc^{Adv} est mortālibus^{AdjD} īsitus^N PerPas horror,**
woraus auch jetzt den|Sterblichen eingepflanzt
- [1165] **qui^N pr^r dēlūbra deum nova^{AdjA} tōtō^{AdjAbl} suscitat orbī**
der neue im|ganzen
- [1166] **terrārum et^{Kon} fēstīs^{AdjAbl} cōgit celebrāre diēbus,**
und an|festlichen
- [1167] **nōn^{Pt} ita^{Adv} difficile^{AdjN} est rationem reddere verbīs.**
nicht so schwierig
- [1168] **quippe^{Pt} etenim^{Pt} jam^{Adv} tum^{Adv} dīvum mortālia^{AdjN} saecla**
freilich nämlich schon damals sterbliche
- [1169] **ēgregiās^{AdjA} animō faciēs vigilante^{Abl} PrāAkt vidēbant**
ausgezeichnete wach|seiend
- [1170] **et^{Kon} magis^{AdvKmp} in^{Prp} somnīs mīrandō^{Abl} Ger corporis auctū.**
und mehr im
- [1171] **hīs^D pr^r igitur^{Pt} sēnsum tribuēbant proptereā^{Adv} quod^{Kon}**
diesen daher deshalb weil
- [1172] **membra movēre vidēbantur vōcēsque^{Kon} superbās^{AdjA}**
hochmütige
- [1173] **mittere prō^{Prp} faciē praeclārā^{AdjAbl} et^{Kon} vīribus amplis.^{AdjAbl}**
gemäß vortrefflichen und bedeutenden.
- [1174] **aeternamque^{AdjAKon} dabant vītam, quia^{Kon} semper^{Adv} eōrum^G Pr**
ewige|und weil immer deren
- [1175] **subpeditābātur faciēs et^{Kon} fōrma manēbat,**
und
- [1176] **et^{Kon} tamen^{Pt} omnīnō^{Adv} quod^A pr^r tantīs^{AdjAbl} vīribus auctōs^A PerPas**
und dennoch ganz|und|gar daß mit|so|großen Ausgestattete
- [1177] **nōn^{Pt} temere^{Adv} ūllā^{AdjAbl} vī convinci posse putābant.**
nicht leichthin durch|irgendeine
- [1178] **fortūnīsque^{Kon} ideō^{Adv} longē^{Adv} praeſtāre putābant,**
deshalb weit

- [1179] **quod^{Kon} mortis timor haut^{Pt} quemquam^A_{Pr} vexāret eōrum,^G_{Pr}**
weil keineswegs irgendjemanden von|ihnen,
- [1180] **et^{Kon} simul^{Adv} in^{Prp} somnīs quia^{Kon} multa^{AdjN} et^{Kon} mīra^{AdjN} vidēbant**
und zugleich in weil vieles und wunderbare|Dinge
- [1181] **efficere et^{Kon} nūllum^{AdjA} capere ipsōs^A_{Pr} inde^{Adv} labōrem.**
und keinen sie|selbst daraus
- [1182] **praetereā^{Adv} caelī rationēs ōrdine certō^{AdjAbl}**
außerdem festen
- [1183] **et^{Kon} varia^{AdjN} annōrum cernēbant tempora vertī**
und verschiedene
- [1184] **nec^{Kon} poterant quibus^{Abl}_{Pr} id^A_{Pr} fieret cognōscere causīs.**
und|nicht durch|welche dies
- [1185] **ergō^{Adv} perfugium sibi^D_{Pr} habēbant omnia^{AdjA} dīvīs**
also sich alles
- [1186] **trādere et^{Kon} illōrum^G_{Pr} nūtū facere omnia^{AdjA} flectī.**
und derjenen alles
- [1187] **in^{Prp} caelōque^{Kon} deum sēdēs et^{Kon} templa locārunt,**
in und
- [1188] **per^{Prp} caelum volvī quia^{Kon} nox et^{Kon} lūna vidētur,**
durch weil und
- [1189] **lūna diēs et^{Kon} nox et^{Kon} noctis signa sevēra^{AdjN}**
und und strenge
- [1190] **noctivagaeque^{AdjNKon} facēs caelī flammaeque^{Kon} volantēs,^N_{PräAkt}**
nachtschweifende|und fliegend|seienende,
- [1191] **nūbila sōl imbrēs nix ventī fulmina grandō**
- [1192] **et^{Kon} rapidi^{AdjG} fremitūs et^{Kon} murmura magna^{AdjN} minārum.**
und des|reißenden und große
- [1193] **Ōī genus īfēlīx^{AdjN} hūmānum,^{AdjN} tālia^{AdjA} dīvīs**
O unglückliches menschliches, solche
- [1194] **cum^{Kon} tribuit facta atque^{Kon} īrās adjūnxit acerbās!^{AdjA}**
als und bittere!
- [1195] **quantōs^A_{Pr} tum^{Adv} gemitūs ipsi^N_{Pr} sibi,^D_{Pr} quantaque^{AKon}_{Pr} nōbīs^D_{Pr}**
wie|große dann sie|selbst sich, wie|große|und uns
- [1196] **volnera, quās^A_{Pr} lacrimās peperēre minōribus^{AdjD} nostrīs!^D_{Pr}**
welche den|jüngeren unseren!
- [1197] **nec^{Kon} pietās ūlla^{AdjN} est vēlātūm^A_{PerPas} saepe^{Adv} vidērī**
und|nicht irgendeine verschleiert|worden oft
- [1198] **vertier ad^{Prp} lapidem atque^{Kon} omnīs^{AdjA} accēdere ad^{Prp} ārās**
zu und alle zu
- [1199] **nec^{Kon} prōcumbere humī prōstrātūm^N_{PerPas} et^{Kon} pandere palmās**
und|nicht hingestreckt|seieind und
- [1200] **ante^{Prp} deum dēlūbra nec^{Kon} ārās sanguine multō^{AdjAbl}**
vor und|nicht vielem
- [1201] **spargere quadrupedum nec^{Kon} vōtīs nectere vōta,**
und|nicht
- [1202] **sed^{Kon} mage^{Adv} pācātā^{Abl}_{PerPas} posse omnia^{AdjA} mente tuērī.**
sondern mehr befriedet|er alles
- [1203] **nam^{Kon} cum^{Kon} suspicimus magnī^{AdjG} caelestia^{AdjA} mundī**
denn wenn des|großen himmlische
- [1204] **tempa super^{Prp} stēllīisque^{Kon} micantibus^{Abl}_{PräAkt} aethera fixum,^A_{PerPas}**
über funkeln|d|seinden befestigt|worden,

- [1205] **et^{Kon} venit in^{Prp} mentem sōlis lūnaeque^{Kon} viārum,**
und in
- [1206] **tunc^{Adv} aliis^{AdjAbl} oppressa^N_{PerPas} malis^{AdjAbl} in^{Prp} pectora cūra**
dann durch|andere bedrückt|seiend Übeln in
- [1207] **illa^N_{Pr} quoque^{Adv} expergēfactum^A_{PerPas} caput ērigere īfit,**
jene auch aufgeweckt|worden
- [1208] **nē^{Kon} quae^N_{Pr} forte^{Adv} deum nōbīs^D_{Pr} inmēnsa^{AdjN} potestās**
damit|nicht irgendeine zufällig uns unermessliche
- [1209] **sit, variō^{AdjAbl} mōtū quae^N_{Pr} candida^{AdjN} sīdera verset;**
durch|verschiedene die hellen
- [1210] **temptat enim^{Pt} dubiam^{AdjA} mentem ratiōnis egestās,**
nämlich zweifelnde
- [1211] **ecquaenam^N_{Pr} fuerit mundi genitālis^{AdjN} orīgō,**
obj|überhaupt|irgendeine erzeugende
- [1212] **et^{Kon} simul^{Adv} ecquaenam^N_{Pr} sit finis, quoad^{Kon} moenia mundi**
und zugleich ob|irgendeine bis
- [1213] **et^{Kon} taciti^{AdjG} mōtūs hunc^A_{Pr} possint ferre labōrem,**
und des|stillen diesen
- [1214] **an^{Kon} dīvinitus^{Adv} aeternā^{AdjAbl} dōnāta^N_{PerPas} salūte**
oder göttlich|erweise ewiger beschenkt|worden
- [1215] **perpetuō^{Adv} possint aevī lābentia^N_{PrÄkt} tractū**
immerwährend gleitend|seiende
- [1216] **inmēnsi^{AdjG} validās^{AdjA} aevī contemnere vīris.**
des|ungeheuren starken
- [1217] **praetereā^{Adv} cui^D_{Pr} nōn^{Pt} animus formīdine dīvum**
außerdem wem nicht
- [1218] **contrahitur, cui^D_{Pr} nōn^{Pt} corrēpunt membra pavōre,**
wem nicht
- [1219] **fulminis horribili^{AdjAbl} cum^{Prp} plāgā torrida^{AdjAbl} tellūs**
schrecklichem mit versengten
- [1220] **contremit et^{Kon} magnum^{AdjA} percurrunt murmura caelum?**
und großen
- [1221] **nōn^{Pt} populi gentēsque^{Kon} tremunt, rēgēsque^{Kon} superbi^{AdjN}**
etwa|nicht hochmütige
- [1222] **corripiunt dīvum percussi^N_{PerPas} membra timōre,**
geschlagen|seidend
- [1223] **nē^{Kon} quod^N_{Pr} ob^{Prp} admissum^A_{PerPas} foedē^{Adv} dictumve^A_{Kon} PerPas superbē^{Adv}**
damit|nicht irgend|etwas wegen verbrochen|es abscheulich gesagt|es|und hochmütig
- [1224] **poenārum grave^{AdjN} sit solvendi^G_{Ger} tempus adauctum?^N_{PerPas}**
schwere vermehrt|worden?
- [1225] **summa^{AdjN} etiam^{Adv} cum^{Kon} vīs violenti^{AdjG} per^{Prp} mare ventī**
zumal auch wenn des|gewaltigen durch
- [1226] **induperātōrem classis super^{Prp} aequora verrit**
über
- [1227] **cum^{Prp} validis^{AdjAbl} pariter^{Adv} legiōnibus atque^{Kon} elephantīs,**
mit starken zugleich und
- [1228] **nōn^{Pt} dīvum pācem vōtīs adit ac^{Kon} prece quaesit**
etwa|nicht und
- [1229] **ventōrum pavidus^{AdjN} pācēs animāsque^{Kon} secundās?^{AdjA}**
furchtsamer günstige?
- [1230] **nē^{Kon} quīquam,^N_{Pr} quoniam^{Kon} violentō^{AdjAbl} turbine saepe^{Adv}**
damit|nicht irgend|jemand, weil gewaltigem oft

- [1231] **correptus^N_{PerPas}** **nihilō^{Adv}** **fertur minus^{Adv}** **ad^{Prp}** **vada lēti.**
 ergriffen|seind um|nichts weniger zu
- [1232] **usque^{Adv}** **adeō^{Adv}** **rēs hūmānās^{AdjA}** **vis abdita^N_{PerPas}** **quaedam^N_{Pr}**
 bis|so|sehr so|weit menschliche verborgen|seind eine|gewisse
- [1233] **opterit et^{Kon}** **pulchrōs^{AdjA}** **fascīs saevāsque^{AdjAKon}** **secūrēs**
 und schöne grausame|und
- [1234] **prōculcāre ac^{Kon}** **lūdibriō sibi^D_{Pr}** **habēre vidētur.**
 und sich
- [1235] **dēniique^{Adv}** **sub^{Prp}** **pedibus tellūs cum^{Kon}** **tōta^{AdjN}** **vacillat**
 schließlich unter wenn ganz
- [1236] **concussaeque^{NKon}_{PerPas}** **cadunt urbēs dubiaeque^{AdjNKon}** **minantur,**
 erschütterte|und wankende|und
- [1237] **quid^N_{Pr}** **mīrum^{AdjN}** **sī^{Kon}** **sē^A_{Pr}** **temnunt mortālia^{AdjN}** **saecla**
 was Wunder|bares wenn sich sterbliche
- [1238] **atque^{Kon}** **potestātis magnās^{AdjA}** **mīrāsque^{AdjAKon}** **relinquunt**
 und|auch große wunderbare|und
- [1239] **in^{Prp}** **rēbus vīris dīvum, quae^N_{Pr}** **cūncta^{AdjA}** **gubernent?**
 in die alles
- [1240] **Quod^N_{Pr}** **super^{Adv}** **est, aes atque^{Kon}** **aurum ferrumque^{Kon}** **repertum^N_{PerPas}** **est**
 was darüber|hinaus und gefunden|worden
- [1241] **et^{Kon}** **simul^{Adv}** **argentī pondus plumbīque^{Kon}** **potestās,**
 und zugleich
- [1242] **ignis ubi^{Kon}** **ingentīs^{AdjA}** **silvās ārdōre cremārat**
 wo gewaltige
- [1243] **montibus in^{Prp}** **magnīs,^{AdjAbl}** **seu^{Kon}** **caelō fulmine missō,^{Abl}**
 in großen, oder gesandt|wordenem,
- [1244] **sīve^{Kon}** **quod^N_{Pr}** **inter^{Prp}** **sē^A_{Pr}** **bellum silvestre^{AdjA}** **gerentēs^N_{PräAkt}**
 oder weil unter einander waldigen führend|seind
- [1245] **hostibus intulerant ignem formīdinis ergō,^{Adv}**
 deshalb,
- [1246] **sīve^{Kon}** **quod^N_{Pr}** **inducti^N_{PerPas}** **terrae bonitāte volēbant**
 oder weil verleitet|seind
- [1247] **pandere agrōs pinguīs^{AdjA}** **et^{Kon}** **pāscua reddere rūra,**
 fette und
- [1248] **sīve^{Kon}** **ferās interficere et^{Kon}** **dītēscere praedā;**
 sei|es und
- [1249] **nam^{Kon}** **foveā atque^{Kon}** **ignī prius^{Adv}** **est vēnārier ortum^N_{PerPas}**
 denn und zuvor entstanden
- [1250] **quam^{Kon}** **saepīre plagī saltum canibusque^{Kon}** **ciēre.**
 als
- [1251] **quicquid^N_{Pr}** **id^N_{Pr}** **est, quācumque^{Abl}_{Pr}** **ē^{Prp}** **causā flammeus^{AdjN}** **ārdor**
 was|auch|immer dies auf|welcher|auch|immer aus feuriger
- [1252] **horribili^{AdjAbl}** **sonitū silvās exēderat altīs^{AdjAbl}**
 mit|schrecklichem tiefen
- [1253] **ā^{Prp}** **rādīcībus et^{Kon}** **terrām percoixerat ignī,**
 von und
- [1254] **mānābat vēnīs ferventibus^{Abl}_{PräAkt}** **in^{Prp}** **loca terrae**
 kochend|seinden in
- [1255] **concava^{AdjA}** **conveniēns^N_{PräAkt}** **argentī rīvus et^{Kon}** **aurī,**
 hohle zusammen|kommend und

- [1256] **aeris item^{Adv} et^{Kon} plumbī. quae^N_{Pr} cum^{Kon} concrēta^N_{PerPas} vidēbant**
ebenfalls und welche als zusammen|gewachsene
- [1257] **posterior^{Adv} clārō^{AdjAbl} in^{Prp} terrā splendēre colōre,**
später mit|heller in
- [1258] **tollēbant nitidō^{AdjAbl} capti^N_{PerPas} lēvīque^{AdjAblKon} lepōre,**
vom|glänzenden gefangen|von vom|glatten|und
- [1259] **et^{Kon} simili^{AdjAbl} fōrmāta^N_{PerPas} vidēbant esse figūrā**
und ähnlicher geformt|seiend
- [1260] **atque^{Kon} lacūnārum fuerant vestīgia cuique.^D_{Pr}**
und jedem.
- [1261] **tum^{Adv} penetrābat eōs^A_{Pr} posse haec^N_{Pr} liquefacta^N_{PerPas} calōre**
dann sie diese geschmolzene
- [1262] **quamlibet^{Adv} in^{Prp} fōrmam et^{Kon} faciem dēcurrere rērum,**
wie|auch|immer in und
- [1263] **et^{Kon} prōrsum^{Adv} quamvis^{Adv} in^{Prp} acūta^{AdjA} ac^{Kon} tenuia^{AdjA} posse**
und ganz|und|gar so|sehr|auch in Spitzen und Feines
- [1264] **mucrōnum dūcī fastīgia prōcūdendō,**
Ger
- [1265] **ut^{Kon} sibi^D_{Pr} tēla parent silvāsque^{Kon} ut^{Kon} caedere possint**
damit für|sich damit
- [1266] **māteriemque^{Kon} dolāre et^{Kon} lēvia^{AdjA} rādere tigna**
und glatte
- [1267] **et^{Kon} terebrāre etiam^{Adv} ac^{Kon} pertundere perque^{PrpKon} forāre.**
und auch und durch|und
- [1268] **nec^{Kon} minus^{AdvKmp} argentō facere haec^A_{Pr} aurōque^{Kon} parābant**
und|nicht weniger dieses
- [1269] **quam^{Kon} validī^{AdjN} prīmum^{Adv} violentīs^{AdjAbl} vīribus aeris,**
als die|Starken zuerst mit|heftigen
- [1270] **nē^{Kon} quīquam,^N_{Pr} quoniam^{Kon} cēdēbat victa^N_{PerPas} potestās**
damit|nicht irgendjemand, weil besiegt|seiend
- [1271] **nec^{Kon} poterant pariter^{Adv} dūrum^{AdjA} sufferre labōrem.**
und|nicht gleich harten
- [1272] **nam^{Kon} fuit in^{Prp} pretiō magis^{AdvKmp} aes aurumque^{Kon} jacēbat**
denn im mehr
- [1273] **propter^{Prp} inūtilitātem hebeti^{-AdjAbl} mucrōne retūsum;^A_{PerPas}**
wegen mit|stampfer abgestumpft|worden;
- [1274] **nunc^{Adv} jacet aes, aurum in^{Prp} summum^{AdjA} successit honōrem.**
jetzt in höchsten
- [1275] **sic^{Adv} volvenda^N_{GdvFu1Pas} aetās commūtat tempora rērum.**
so zu|wälzende
- [1276] **quod^N_{Pr} fuit in^{Prp} pretiō, fit nūllō^{AdjAbl} dēnique^{Adv} honōre;**
was im ohnel|eglichen schließlich
- [1277] **porrō^{Adv} aliud^N_{Pr} succēdit et^{Kon} ē^{Prp} contemptibus exit**
fernher ein|anderes und aus
- [1278] **inque^{PrpKon} diēs magis^{AdvKmp} adpetitur flōretque^{Kon} repertum^N_{PerPas}**
in|und mehr Gefunden|es
- [1279] **laudib⁹ et^{Kon} mīrō^{AdjAbl} est mortālis^{AdjG} inter^{Prp} honōre.**
und wunderbarem der|Sterblichen unter
- [1280] **Nunc^{Adv} tibi^D_{Pr} quo^{Abl}_{Pr} pactō ferrī nātūra reperta^N_{PerPas}**
nun dir auf|welche gefunden
- [1281] **sit facile^{Adv} est ipsi^D_{Pr} per^{Prp} tē^A_{Pr} cognōscere, Memmī.**
leicht dir|selbst durch dich

- [1282] **arma antiqua^{AdjN}** manūs unguēs dentēsque^{Kon} fuērunt
alte
- [1283] **et^{Kon} lapidēs et^{Kon} item^{Adv} silvārum fragmina rāmī**
und und ebenfalls
- [1284] **et^{Kon} flamma atque^{Kon} ignēs, post^{Adv} quam^{Kon} sunt cognita^N PerPas prīnum.^{Adv}**
und und danach als erkannt zuerst.
- [1285] **posteriorius^{Adv} ferrī vīs est aerisque^{Kon} reperta.^N PerPas**
später gefunden.
- [1286] **et^{Kon} prior^{AdjNKmp} aeris erat quam^{Kon} ferrī cognitus^N PerPas ūsus,**
und früher als bekannt
- [1287] **quō^{Abl} Pr facilis^{AdjN} magis^{AdvKmp} est nātūra et^{Kon} cōpia major.^{AdjNKmp}**
wodurch leichter mehr und größer.
- [1288] **aere solum terrae tractābant, aereque^{Kon} bellī**
- [1289] **miscēbant flūctūs et^{Kon} vulnera vasta^{AdjA} serēbant**
und gewaltige
- [1290] **et^{Kon} pecus atque^{Kon} agrōs adimēbant; nam^{Kon} facile^{Adv} ollīs^D Pr**
und und|auch denn leicht jenen
- [1291] **omnia^{AdjN} cēdēbant armātīs^D PerPas nūda^{AdjN} et^{Kon} inerma.^{AdjN}**
alles den|Bewaffneten nackt und wehrlos.
- [1292] **inde^{Adv} minūtātim^{Adv} prōcessit ferreus^{AdjN} ēnsis**
dann schritt|weise eiserner
- [1293] **versaque^{NKon} PerPas in^{Prp} obprobrium speciēs est falcis ahēnae,^{AdjG}**
gewandt|und in bronzenen,
- [1294] **et^{Kon} ferrō coepēre solum prōscindere terrae**
und
- [1295] **exaequātaque^{NKon} PerPas sunt creperi^{AdjG} certāmina bellī.**
ausgeglichen|und des|unsicherem
- [1296] **et^{Kon} prius^{Adv} est armātūm^A PerPas in^{Prp} equī cōscendere costās**
und früher bewaffnet auf
- [1297] **et^{Kon} moderārier hunc^A Pr frēnīs dextrāque^{Kon} vigēre**
und diesen
- [1298] **quam^{Kon} bijugō^{AdjAbl} currū bellī temptāre perīcla.**
als zweijochigen
- [1299] **et^{Kon} bijugō^{AdjAbl} prius^{Adv} est quam^{Kon} bis^{Adv} conjungere bīnōs^{AdjA}**
und zweijochigen früher als zweimal je|zwei
- [1300] **et^{Kon} quam^{Kon} falciferōs^{AdjA} armātūm^A PerPas ēscendere currūs.**
und als sichel|tragende bewaffnet
- [1301] **inde^{Adv} bovēs Lūcās^{AdjN} turritō^{AdjAbl} corpore, taetrās,^{AdjA}**
dann Lukas|che mit|türmen|versehenem gräßliche,
- [1302] **anguimanūs,^{AdjN} bellī docuērunt volnera Poenī**
schlangen|händige,
- [1303] **sufferre et^{Kon} magnās^{AdjA} Mārtis turbāre catervās.**
und große
- [1304] **sīc^{Adv} alid^N Pr ex^{Prp} alio^{Abl} Pr peperit discordia trīstis,^{AdjN}**
so ein|anderes aus einem|anderen trauriger,
- [1305] **horribile^{AdjN} hūmānīs^{AdjD} quod^N Pr gentibus esset in^{Prp} armīs,**
Grauen|haftes den|menschlichen das|welches in
- [1306] **inque^{PrpKon} diēs bellī terrōribus addidit augmen.**
mit|und
- [1307] **Temptārunt etiam^{Adv} taurōs in^{Prp} moenere bellī**
auch im

- [1308] **expertique**^{NKon} **suēs** **saevōs**^{AdjA} **sunt mittere** **in^{Prp}** **hostīs.**
 erprobt|und wilde gegen
- [1309] **et**^{Kon} **validōs**^{AdjA} **partim**^{Adv} **prae**^{Prp} **sē**^A_{Pr} **mīsere** **leōnēs**
 und starke teils vor sich
- [1310] **cum**^{Prp} **doctōribus** **armātīs**^{Abl} **PerPas** **saevisque**^{AdjAbiKon} **magistrīs,**
 mit Bewaffneten Grimmigen|und
- [1311] **qui**^N_{Pr} **moderārier** **hīs**^{Abl}_{Pr} **possent** **vinclīsque**^{Kon} **tenēre,**
 die diese
- [1312] **nēquīquam,**^{Adv} **quoniam**^{Kon} **permixtā**^{Abl} **PerPas** **caede** **calentēs**^N_{PrāAkt}
 vergeblich, weil vermischt|seiender Erhitzte
- [1313] **turbābant** **saevī**^{AdjN} **nūllō**^{AdjAbl} **discrimine** **turmās,**
 Wilde ohne
- [1314] **terrificās**^{AdjA} **capitum** **quatientēs**^N_{PrāAkt} **undique**^{Adv} **cristās,**
 schreckliche schüttelnd|seiend überall
- [1315] **nec**^{Kon} **poterant** **equitēs** **fremitū** **perterritā**^A **PerPas** **equōrum**
 und|nicht erschrockene
- [1316] **pectorā** **mulcēre** **et**^{Kon} **frēnīs** **convertēre** **in^{Prp}** **hostīs.**
 und gegen
- [1317] **inritāta**^N **PerPas** **leae** **jaciēbant** **corpora** **saltū**
 erregte
- [1318] **undique**^{Adv} **et**^{Kon} **adversum**^{Adv} **venientibus**^{Abl} **PräAkt** **ōra** **patēbant**
 überall und entgegen kommenden
- [1319] **et**^{Kon} **nec**^{Kon} **opīnantīs**^A_{PrāAkt} **ā**^{Prp} **tergō** **dēripiēbant**
 und nicht Ahnende von
- [1320] **dēplexaeque**^{NKon} **PerPas** **dabant** **in^{Prp}** **terram** **volnere** **victōs,**^A **PerPas**
 hinab|gezogen|seiend|und in Besiegte,
- [1321] **morsibus** **adfixae**^N **PerPas** **validīs**^{AdjAbl} **atque**^{Kon} **unguibus** **uncīs.**^{AdjAbl}
 angeheftet|seiend starken und haken|förmigen.
- [1322] **jactābantque**^{Kon} **suōs**^{AdjA} **taurī** **pedibusque**^{Kon} **terēbant**
 die|Eigenen
- [1323] **et**^{Kon} **laterā** **ac**^{Kon} **ventrēs** **haurībant** **super^{Prp}** **equōrum**
 und und unter
- [1324] **cornibus** **et**^{Kon} **terram** **mītantī**^{Abl} **PräAkt** **mente** **ruēbant.**
 und drohend|seiend
- [1325] **et**^{Kon} **validīs**^{AdjAbl} **sociōs** **caedēbant** **dentibus** **apī**
 und mit|starken
- [1326] **tēla** **īfrācta**^A **PerPas** **suō**^{AdjAbl} **tinguentēs**^N_{PräAkt} **sanguine** **saevī**^{AdjN}
 zerbrochene mit|eigenem färbend wilde
- [1327] **in^{Prp}** **sē**^A_{Pr} **frācta**^A **PerPas** **suō**^{AdjAbl} **tinguentēs**^N_{PräAkt} **sanguine** **tēla,**
 in sich zerbrochene mit|eigenem färbend
- [1328] **permixtāsque**^{AKon} **PerPas** **dabant** **equitūm** **peditūmque**^{Kon} **ruīnās.**
 vermischt|und
- [1329] **nam**^{Kon} **trānsversa**^{AdjN} **ferōs**^{AdjN} **exibant** **dentis** **adāctūs**
 denn quere wilde
- [1330] **jūmenta** **aut**^{Kon} **pedibus** **ventōs** **ērēcta**^N **PerPas** **petēbant,**
 oder erhoben|seiend
- [1331] **nē**^{Kon} **quīquam,**^N_{Pr} **quoniam**^{Kon} **ab**^{Prp} **nervīs** **succīsa**^N **PerPas** **vidērēs**
 damit|nicht irgend|jemand, weil von ab|geschnitten|seiend
- [1332] **concidere** **atque**^{Kon} **gravi**^{AdjAbl} **terram** **cōsternēre** **cāsū.**
 und mit|schwerem
- [1333] **sī**^{Kon} **quōs**^A **Pr** **ante**^{Adv} **domī**^{Adv} **domitōs**^A **PerPas** **satis**^{Adv} **esse** **putābant,**
 wenn welche zuvor daheim gezähmte genug

- [1334] **effervēscere cernēbant in^{Prp} rēbus agundīs^{Abl}**
in zu|treibenden
- [1335] **volneribus clāmōre fugā terrōre tumultū,**
- [1336] **nec^{Kon} poterant ullam^{AdjA} partem reddūcere eōrum;^G**
und|nicht irgendeinen von|ihrnen;
- [1337] **diffugiēbat enim^{Pt} varium^{AdjN} genus omne^{AdjN} ferārum,**
nämlich bunte ganz
- [1338] **ut^{Kon} nunc^{Adv} saepe^{Adv} bovēs Lūcae^{AdjN} ferrō male^{Adv} mactae^N**
wie jetzt oft lucanische schlecht geschlachtet|seind
- [1339] **diffugiunt, fera^{AdjN} facta^N**_{PerPas} **suīs^{Abl} Pr cum^{Prp} multa^{AdjA} dedēre.**
wild geworden|seiend den|ihren mit Vieles
- [1340] **Sed^{Kon} facere id^A pr nōn^{Pt} tam^{Adv} vincendi^G Ger spē voluērunt;**
aber dies nicht so
- [1341] **quam^{Kon} dare quod^A pr gement hostēs, ipsīque^{NKon} pr perire,**
als was sie|selbst|und
- [1342] **qui^N pr numerō diffidēbant armisque^{Kon} vacābant,**
die
- [1343] **si^{Kon} fuit ut^{Kon} facerent. sed^{Kon} vix^{Adv} addūcor ut^{Kon} ante^{Adv}**
wenn daß aber kaum daß zuvor
- [1344] **nōn^{Pt} querint animō praesentīre atque^{Kon} vidēre,**
nicht und
- [1345] **quam^{Kon} commūne^{AdjN} malum fieret foedumque,^{AdjNKon} futūrum.^N**
als gemeinsame scheußlich|und, zukünftig|seiend.
- [1346] **et^{Kon} magis^{Adv} id^A pr possīs factum^N**_{PerPas} **contendere in^{Prp} omni^{AdjAbl}**
und mehr dies gemacht|es in jedem
- [1347] **in^{Prp} variīs^{AdjAbl} mundīs variā^{AdjAbl} ratiōne creatīs,^{Abl}**_{PerPas}
in verschiedenen mit|verschiedener geschaffenen,
- [1348] **quam^{Kon} certō^{AdjAbl} atque^{Kon} ūnō^{AdjAbl} terrārum quōlibet^{Abl} pr orbi.**
als festen und einzigen irgend|welchem
- [1349] **Nexilis^{AdjN} ante^{Adv} fuit vestis quam^{Kon} textile^{AdjN} tegmen.**
geknottete zuvor als gewebt|es
- [1350] **textile^{AdjN} post^{Prp} ferrum est, quia^{Kon} ferrō tēla parātur,**
gewebt|es nach weil
- [1351] **nec^{Kon} ratiōne alia^{AdjAbl} possunt tam^{Adv} lēvia^{AdjN} gignī**
und|nicht ander|er so glatte
- [1352] **īnsilia ac^{Kon} fūsī, radiī, scāpīque^{Kon} sonantēs.^N**
und tönend|seiend.
- [1353] **et^{Kon} facere ante^{Adv} virōs lānam nātūra coēgit**
und zuvor
- [1354] **quam^{Kon} muliebre^{AdjN} genus; nam^{Kon} longē^{Adv} praestat in^{Prp} arte**
als weiblich|es denn bei|weitem in
- [1355] **et^{Kon} sollertius^{AdjNKmp} est multō^{AdjAbl} genus omne^{AdjN} virile;^{AdjN}**
und geschickter um|viel ganz|es männlich|es;
- [1356] **agricolae dōnec^{Kon} vitiō vertēre sevērī,^{AdjN}**
bis strenge,
- [1357] **ut^{Kon} muliebrisbus^{AdjAbl} id^A pr manibus concēdere vellent**
damit weiblichen dies
- [1358] **atque^{Kon} ipsī^N pr pariter^{Adv} dūrum^{AdjA} sufferre labōrem**
und sie|selbst gleichermaßen harten
- [1359] **atque^{Kon} opere in^{Prp} dūrō^{AdjAbl} dūrarent membra manūsque.^{Kon}**
und in hart|er

- [1360] **At^{Kon} specimen satiōnis et^{Kon} īnsitiōnis orīgō**
aber und
- [1361] **ipsa^N_{Pr} fuit rērum p̄rīmū^{Adv} nātūra creātrīx,**
selbst zuerst
- [1362] **arborib⁹ quoniam^{Kon} bācae glandēsque^{Kon} cadūcae^{AdjN}**
weil fallende
- [1363] **tempestīvā^{AdjN} dabant pullōrum exāmina supter;^{Adv}**
reife unten;
- [1364] **unde^{Adv} etiam^{Adv} libitum est stirpis committere rāmīs**
woher auch
- [1365] **et^{Kon} nova^{AdjA} dēfodere in^{Prp} terram virgulta per^{Prp} agrōs.**
und neue in durch
- [1366] **inde^{Adv} aliam^{AdjA} atque^{Kon} aliam^{AdjA} cultūram dulcis^{AdjG} agellī**
dann eine|andere und eine|andere des|süßen
- [1367] **temptābant frūctūsque^{Kon} ferōs^{AdjA} mānsuēscere terrā**
wilde
- [1368] **cernēbant indulgendō^{Abl}_{Ger} blandēque^{AdvKon} colendō.^{Abl}_{Ger}**
freundlich|und
- [1369] **inque^{PrpKon} diēs magis^{Adv} in^{Prp} montem succēdere silvās**
in|und mehr in
- [1370] **cōgēbant īfrāque^{PrpKon} locum concēdere cultīs,^D_{PerPas}**
unten|und den|Bebauten,
- [1371] **prāta lacūs rīvōs segetēs vīnētaque^{Kon} laeta^{AdjA}**
üppige
- [1372] **collibus et^{Kon} campīs ut^{Kon} habērent, atque^{Kon} oleārum**
und damit und
- [1373] **caerula^{AdjN} distingueñs^N_{PräAkt} inter^{Prp} plaga currere posset**
blaue unterscheidend zwischen
- [1374] **per^{Prp} tumulōs et^{Kon} convallīs campōsque^{Kon} profūsa;^N_{PerPas}**
durch und ausgebreitet|seiend;
- [1375] **ut^{Kon} nunc^{Adv} esse vidēs variō^{AdjAbl} distīcta^N_{PerPas} lepōre**
wie jetzt mit|verschiedenem unterschieden|seiend
- [1376] **omnia, quae^N_{Pr} pōmīs intersita^N_{PerPas} dulcibus^{AdjAbl} ḥornant**
die zwischen|gesetzt|seiend süßen
- [1377] **arbustīsque^{Kon} tenent fēlīcibus^{AdjAbl} opsita^N_{PerPas} circum.^{Adv}**
glücklichen bedeckt|seiend ringsum.
- [1378] **At^{Kon} liquidās^{AdjA} avium vōcēs imitārier ōre**
aber klare
- [1379] **ante^{Adv} fuit multō^{AdjAbl} quam^{Kon} lēvia^{AdjN} carmina cantū**
zuvor um|viel als glatte
- [1380] **concelebrāre hominēs possent aurīsque^{Kon} juvāre.**
- [1381] **et^{Kon} zephyrī cava^{AdjN} per^{Prp} calamōrum sībila p̄rīmū^{Adv}**
und hohle durch zuerst
- [1382] **agrestīs^{AdjA} docuēre cavās^{AdjA} inflāre cicūtās.**
ländliche hohle
- [1383] **inde^{Adv} minūtātim^{Adv} dulcīs^{AdjA} didicēre querellās,**
dann allmählich süße
- [1384] **tībia quās^A_{Pr} fundit digitīs pulsāta^N_{PerPas} canētum,^G_{PräAkt}**
die geschlagen der|Singenden,
- [1385] **āvia^{AdjN} per^{Prp} nemora ac^{Kon} silvās saltūsque^{Kon} reperta,^N_{PerPas}**
weglose durch und gefunden|seiend,

- [1386] **per^{Prp} loca pāstōrum dēserta^N_{PerPas} atque^{Kon} ötia dīa.^{AdjN}**
durch verlassene und göttliche.
- [1387] **sīc^{Adv} ūnum^{AdjN} quicquid^N_{Pr} paulatim^{Adv} prōtrahit aetās**
so ein|es was|auch|immer nach|und|nach
- [1388] **in^{Prp} medium^{AdjA} ratiōque^{Kon} in^{Prp} lūminis ēruit örās.**
in die|Mitte in
- [1389] **haec^N_{Pr} animōs ollis^D_{Pr} mulcēbant atque^{Kon} juvābant**
dies jenen und
- [1390] **cum^{Prp} satiāte cibī; nam^{Kon} tum^{Adv} sunt omnia^{AdjN} cordī.**
mit denn dann alles
- [1391] **saepe^{Adv} itaque^{Adv} inter^{Prp} sē^A_{Pr} prōstrāti^N_{PerPas} in^{Prp} grāmine molli^{AdjAbl}**
oft daher zwischen sich hingestreckt auf weichem
- [1392] **propter^{Prp} aquae rīvum sub^{Prp} rāmīs arboris altae.^{AdjG}**
nahe|bei unter hohen.
- [1393] **nōn^{Pt} magnīs^{AdjAbl} opibus jūcundē^{Adv} corpora habēbant,**
nicht großen angenehm
- [1394] **praesertim^{Adv} cum^{Kon} tempestās rīdēbat et^{Kon} annī**
zumal wenn und
- [1395] **tempora pingēbant viridantīs^A_{PräAkt} flōribus herbās.**
grünend|seiende
- [1396] **tum^{Adv} joca, tum^{Adv} sermō, tum^{Adv} dulcēs^{AdjN} esse cachinnī**
dann dann dann süße
- [1397] **cōnsuērant; agrestis^{AdjN} enim^{Pt} tum^{Adv} mūsa vigēbat.**
ländliche nämlich damals
- [1398] **tum^{Adv} caput atque^{Kon} umerōs plexīs^{Abl}_{PerPas} redimīre corōnīs**
dann und geflochten|seienden
- [1399] **flōribus et^{Kon} foliīs lascīvia laeta^{AdjN} movēbat,**
und fröhliche
- [1400] **atque^{Kon} extrā^{Prp} numerum prōcēdere membra moventēs^N_{PräAkt}**
und außerhalb bewegend|seiend
- [1401] **dūriter^{Adv} et^{Kon} dūrō^{AdjAbl} terram pede pellere mātrem;**
hart und hartem
- [1402] **unde^{Adv} oriēbantur rīsūs dulcēsque^{AdjNKon} cachinnī,**
woher süße|und
- [1403] **omnia^{AdjN} quod^N_{Pr} nova^{AdjN} tum^{Adv} magis^{AdvKmp} haec^N_{Pr} et^{Kon} mīra^{AdjN} vigēbant.**
alles weil neue damals mehr diese und wunderbare
- [1404] **et^{Kon} vigilantibus^{Abl}_{PräAkt} hinc^{Adv} aderant sōlācia somnō**
und Wachenden|seienden von|hier
- [1405] **dūcere multimodīs^{AdjAbl} vōcēs et^{Kon} flectere cantūs**
viel|fachen und
- [1406] **et^{Kon} superā^{AdjAbl} calamōs uncō^{AdjAbl} percūrrere labrō;**
und oberen gehakten
- [1407] **unde^{Adv} etiam^{Adv} vigilēs^{AdjN} nunc^{Adv} haec^N_{Pr} accepta^N_{PerPas} tuentur.**
wovon auch Wachen jetzt dieses aufgenommene
- [1408] **et^{Kon} numerum servāre genus didicēre, neque^{Kon} hīlō**
und und|nicht
- [1409] **majōre^{AdjAblKmp} intērēa^{Adv} capiunt dulcēdine frūctum**
größer|er inzwischen
- [1410] **quam^{Kon} silvestre^{AdjN} genus capiēbat terrigenārum.^{AdjG}**
als wald|ig|es der|Erden|Geborenen.
- [1411] **nam^{Kon} quod^N_{Pr} adeſt praestō,^{Adv} niſi^{Kon} quid^N_{Pr} cognōvimus ante^{Adv}**
denn was bereit, wenn|nicht irgend|etwas zuvor

- [1412] **suāvius**,^{AdjNKmp} **in**^{Prp} **prīmīs**^{AdjAbiSup} **placet et**^{Kon} **pollēre vidētur,**
angenehmer, in vor|allem und
- [1413] **posteriorque**^{AdjNKon} **ferē**^{Adv} **melior**^{AdjNKmp} **rēs illa**^N_{Pr} **reperta**^N_{PerPas}
später|und fast bessere jene gefundene
- [1414] **perdit et**^{Kon} **immūtat sēnsūs ad**^{Prp} **prīstina**^{AdjA} **quaeque.**^A_{Pr}
und zu den|früheren je|weiligen.
- [1415] **sīc**^{Adv} **odium coepit glandis, sīc**^{Adv} **illa**^N_{Pr} **relicta**^N_{PerPas}
so so jene verlassene
- [1416] **strāta**^N_{PerPas} **cubilia sunt herbīs et**^{Kon} **frondibus aucta.**^N_{PerPas}
bestreute und vermehrte.
- [1417] **pellis item**^{Adv} **cedidit vestis contempta**^N_{PerPas} **ferīna;**^{AdjN}
ebenso verachtete tierische;
- [1418] **quam**^A_{Pr} **reor invidiā tālī**^{AdjAbi} **tunc**^{Adv} **esse repartam,**^A_{PerPas}
welche solchem damals gefundene,
- [1419] **ut**^{Kon} **lētum īnsidiīs qui**^N_{Pr} **gessit prīmus**^{AdjN} **obīret,**
damit der als|Erster
- [1420] **et**^{Kon} **tamen**^{Pt} **inter**^{Prp} **eōs**^A_{Pr} **distractam**^A_{PerPas} **sanguine multō**^{AdjAbi}
und doch zwischen sie zerrissene vielem
- [1421] **disperiīse neque**^{Kon} **in**^{Prp} **frūctum convertere quissee.**
und|nicht in
- [1422] **tunc**^{Adv} **igitur**^{Pt} **pellēs, nunc**^{Adv} **aurum et**^{Kon} **purpura cūris**
damals also jetzt und
- [1423] **exercent hominum vītam bellōque**^{Kon} **fatīgant;**
- [1424] **quō**^{Adv} **magis**^{AdvKmp} **in**^{Prp} **nōbīs,**^{Abl}_{Pr} **ut**^{Kon} **opīnor, culpa resēdit.**
um|so mehr in uns, wie
- [1425] **frīgus enim**^{Pt} **nūdōs**^{AdjA} **sine**^{Prp} **pellibus excrucībat**
nämlich Nackte ohne
- [1426] **terrigenās;**^{AdjA} **at**^{Kon} **nōs**^A_{Pr} **nil laedit veste carēre**
Erden|Geborene; aber uns
- [1427] **purpureā**^{AdjAbi} **atque**^{Kon} **aurō signīsque**^{Kon} **ingentibus**^{AdjAbi} **apta,**^{AdjAbi}
purpur|farbener und gewaltigen versehen,
- [1428] **dum**^{Kon} **plēbēja**^{AdjN} **tamen**^{Pt} **sit, quae**^N_{Pr} **dēfendere possit.**
solang bürgerliche doch die
- [1429] **Ergō**^{Adv} **hominum genus in**^{Prp} **cassum**^{AdjA} **frūstrāque**^{AdvKon} **laborat**
folglich in vergeblichen umsonst|und
- [1430] **semper**^{Adv} **et**^{Kon} **in**^{Prp} **cūris cōnsūmit inānibus**^{AdjAbi} **aevum,**
immer und in leeren
- [1431] **nīmirūm**^{Adv} **quia**^{Kon} **nōn**^{Pt} **cognōvit quae**^N_{Pr} **sit habendi**^G_{Ger}
natürlich weil nicht welches
- [1432] **fīnis et**^{Kon} **omnīnō**^{Adv} **quoad**^{Kon} **crēscat vēra**^{AdjN} **voluptās;**
und überhaupt bis wahre
- [1433] **idque**^{AKon} **Pr** **minūtātim**^{Adv} **vītam prōvēxit in**^{Prp} **altum**^{AdjA}
dies|und schrittweise in die|Höhe
- [1434] **et**^{Kon} **bellī magnōs**^{AdjA} **commōvit funditus**^{Adv} **aestūs.**
und große von|Grund|auf
- [1435] **at**^{Kon} **vigilēs**^{AdjN} **mundī magnum**^{AdjN} **versātile**^{AdjN} **templum**
aber wache großes bewegliches
- [1436] **sōl et**^{Kon} **lūna suō**^{AdjAbi} **lūstrantēs**^N_{PräAkt} **lūmine circum**^{Adv}
und mit|eigenem durchleuchtend|seiend rings|um
- [1437] **perdocuēre hominēs annōrum tempora vertī**

- [1438] **et^{Kon} certā^{AdjAbl} ratiōne gerī rem atque^{Kon} ōrdine certō.^{AdjAbl}**
 und fester sowie sicherer.
- [1439] **Jam^{Adv} validis^{AdjAbl} saepti^N_{PerPas} dēgēbant turribus aevum,**
 schon starken umzäunt|seiend
- [1440] **et^{Kon} dīvisa^N_{PerPas} colēbātur discrētaque^{NKon}_{PerPas} tellūs,**
 und geteilte abgesonderte|und
- [1441] **tum^{Adv} mare vēlivolīs^{AdjAbl} flōrēbat nāvibus pontī,**
 dann segel|flinken
- [1442] **auxilia ac^{Kon} sociōs jam^{Adv} pactō^{Abl}_{PerPas} foedere habēbant,**
 und schon vereinbartem
- [1443] **carminibus cum^{Kon} rēs gestās^A_{PerPas} coepēre poētae**
 als ausgeführte
- [1444] **trādere; nec^{Kon} multō^{AdjAbl} prius^{Adv} sunt elementa reperta.^N_{PerPas}**
 und|nicht viel früher gefundene.
- [1445] **proptereā^{Adv} quid^N_{Pr} sit prius^{Adv} āctum^N_{PerPas} respicere aetās**
 deshalb was früher getan|es
- [1446] **nostra^{AdjN} nequit, nisi^{Kon} quā^{Abl}_{Pr} ratiō vestīgia mōnstrat.**
 unsere außer|wenn durch|welche
- [1447] **Nāvīgia atque^{Kon} agrī cultūrās moenia lēgēs**
 sowie
- [1448] **arma viās vestēs et^{Kon} cētera^{AdjN} dē^{Prp} genere hōrum,^G_{Pr}**
 und das|Übrige von dieser,
- [1449] **praemīa, dēlīcīas quoque^{Adv} vītāe funditus^{Adv} omnīs,^{AdjA}**
 auch von|Grund|auf alle,
- [1450] **carmina, pictūrās et^{Kon} daedala^{AdjA} signa polita^A_{PerPas}**
 und kunst|fertige polierte
- [1451] **ūsus et^{Kon} impigrae^{AdjG} simul^{Adv} experientia mentis**
 und tat|kräftigen zugleich
- [1452] **paulātim^{Adv} docuit pedetemptim^{Adv} prōgredientīs.^A_{PrāAkt}**
 allmählich schritt|weise voranschreitende.
- [1453] **sīc^{Adv} ūnum^{AdjN} quicquid^N_{Pr} paulātim^{Adv} prōtrahit aetās**
 so ein|ziges was|auch|immer nach|und|nach
- [1454] **in^{Prp} medium^{AdjA} ratiōque^{Kon} in^{Prp} lūminis ērigit ūrās;**
 in die|Mitte in
- [1455] **namque^{Kon} alid^N_{Pr} ex^{Prp} aliō^{Abl}_{Pr} clārescere corde vidēbant,**
 denn|ja eines aus einem|anderen
- [1456] **artibus ad^{Prp} summum^{AdjA} dōnec^{Kon} vēnēre cacūmen.**
 zu dem|Gipfel bis|dass